叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 在沃尔瑟姆森林漫步(rambles In Waltham Forest) 000001

2. 在沃尔瑟姆森林漫步(rambles In Waltham Forest) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在沃尔瑟姆森林漫步(Rambles in Waltham Forest)
第1/2页

['ræmbl]
RAMBLES
漫谈

漫谈

[ɪn]
IN
在

在

['wɔ:lθəm] ['fɒrɪst] .
WALTHAM **FOREST** **.**
沃尔瑟姆 森林 .

沃尔瑟姆森林区。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['streɪndʒərz] [ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n]
STRANGER'S **CONTRIBUTION**
陌生人的 贡献

陌生人的贡献

[tu:; tə]
TO
到

到

[ðə; ði] [traɪ'eniəl] [seɪl]
THE **TRIENNIAL** **SALE**
这 三年 销售

三年一度的促销

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
FOR **THE** **BENEFIT** **OF** **THE**
为了 这 益处 的 这

为了.....的利益

['wɒnstɛd] ['laɪɪŋ] - [ɪn] ['tʃærəti] .
Wanstead **Lying** **-** **in** **Charity** **.**
万斯特德 说谎 - 在 慈善 .

万斯特德妇产慈善机构。

“ ['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld][hæv; həv][ai] [nʌn] ; — [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ai][hæv; həv] , [gɪv] [ai] [ðiː] .
“ **Silver** **and** **gold** **have** **I** **none** **;** **—** **but** **such** **as** **I** **have** **,** **give** **I** **thee** **.**
“ 银 和 金子 有 我 没有任何 ; — 但 这样的 作为 我 有 , 给 我 你 .

“金银我都没有；——但我所有的，我都给你。”

” [ækts] , [θriː] . [sɪks] .
” **Acts** **,** **iii** **.** **6** **.**
” 使徒行传 , 三、 . 6 .

“使徒行传，3.6。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [el] . [kɒks] , - , [greɪt] [kwiːn] [striːt] ,
PRINTED BY J . L . COX , 75 , GREAT QUEEN STREET ,
打印 经过 J . L . 考克斯 , - , 伟大的 女王 街道 ,

由 JL COX 印刷，地址：大皇后街 75 号

['lɪŋkənz] - [ɪn] ['fiːldz] . - . [wʌn]
LINCOLN'S - INN FIELDS . 1827 . 1
林肯的 - 客栈 字段 . - . 1

林肯旅馆田野.1827.1

['wɔːlθəm] ['fɒrɪst] .
WALTHAM FOREST .
沃尔瑟姆 森林 .

沃尔瑟姆森林区。

[lænd] [ɒv; əv] [sɒft] ['ʃaʊərz] [ænd; ənd] [fɑː(r)] - [ɪk'stendɪŋ] [veɪlz] ,
Land of soft showers and far - extending vales ,
土地 的 柔软的 淋浴 和 远的 - 扩展 山谷 ,

绵延细雨、山谷辽阔的土地

[ænd; ənd] ['wʊdləndz] [fænd] [baɪ] ['sʌmərz] [dʒ'ɛntləst] [geɪlz] ,
And woodlands fanned by summer's gentlest gales ,
和 林地 扇形 经过 夏季 最温柔的 狂风 ,

夏日微风轻拂，林木摇曳生姿。

[ænd; ənd] [striːmz] , [ðæt] ['glɪs(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [stiːl] , [hɑːf][hɪd]
And streams , that glisten as they steal , half hid
和 溪流 , 那 闪亮 作为 他们 偷 , 一半 隐藏

还有那些闪烁着光芒、悄然流淌的小溪，半隐半现

[ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [breɪk] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [sedʒ] [ə'mɪd] ;
The tangled brake and waving sedge amid ;
这 纠缠不清 制动 和 挥手 苏 之中 ;

缠绕的灌木丛和摇曳的莎草;

[lænd] ! — [weə(r)] [rɪtʃ] ['plenti] [wɪð] [ə'baʊndɪŋ] [fləʊ] , [faɪv]
Land ! — where rich plenty with abounding flow , 5
土地 ! — 在哪里 富有的 很多 和 丰富 流动 , 5

土地！——那里物产丰饶，水流充沛，5

[bɪdz] - [niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [ðə; ði]['gəʊldən] ['medəʊ] [gləʊ] ,
Bids ' neath her smile the golden meadow glow ,
出价 - 下方 她 微笑 这 金的 草地 辉光 ,

在她微笑之下，金色的草地泛着光芒。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒuːsi] ['hɜːbɪdʒ] — ['neɪtʃərz] [welθ] !
And from the juicy herbage — Nature's wealth !
和 从 这 多汁的 草本植物 — 自然的 财富 !

而这鲜嫩的草本植物——大自然的财富!

[drɔːz] [ðə; ði][pjʊə(r)] [striːm] [ɒv; əv] ['sʌstənəns] [ænd; ənd] [helθ] ;
Draws the pure stream of sustenance and health ;
平局 这 纯的 溪流 的 维持 和 健康 ;

汲取纯净的生命之源和健康之源;

[lænd] — [weə(r)] , [bɪ'niːθ] [-] [hɒ'spɪtəb(ə)l] [dəʊm] ,
Land — where , beneath Wealth's hospitable dome ,
土地 — 在哪里 , 下面 财富的 好客 穹顶 ,

土地——在财富那温暖的穹顶之下，

[rɪ'faɪnmənt] [dwel] , [ænd; ənd] ['saɪəns] [faindz][ə; eɪ][həʊm] , — -

Refinement	dwells	,	and	Science	finds	a	home	,	—	10
精炼	居住地	,	和	科学	发现	一个	家	,	一	-

精炼得以维系，科学也找到了归宿。——10

[ɪn] [huːz] [swiːt] ['sɪlvən] [ʃeɪdz] [ðə; ði]['klæsɪk] [mjuːz]

In	whose	sweet	sylvan	shades	the	classic	Muse
在	谁	甜的	森林	色调	这	经典的	沉思

在她那甜美的林荫下，古典的缪斯女神翩翩起舞。

[hɜː(r); hə(r)] [rɪtʃə] [bʌdz] [ə'pɒn] [ðaɪ] [griːn] [læp] [struː] ;

Her	richer	buds	upon	thy	green	lap	strews	;
她	更富有	花蕾	之上	你的	绿色的	膝	散落	;

她娇艳的花蕾散落在你翠绿的膝上；

[wɪð] [ðaɪ] [sɒft] [breθ] [hɜː(r); hə(r)] ['tjuːnfl] ['wɪspə(r)] [blendz] ,

With	thy	soft	breath	her	tuneful	whisper	blends	,
和	你的	柔软的	气息	她	悦耳动听	耳语	混合物	,

你轻柔的呼吸与她悦耳的低语交融在一起，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['poʊɪts][həʊm][hɜː(r); hə(r)] ['braɪtnəs] [lend] , — [ˌtuː'tuː]

And	to	the	Poet's	home	her	brightness	lends	,	—	2
和	到	这	诗人的	家	她	亮度	借贷	,	一	2

她的光芒也照耀着诗人的家，——2

[smaɪlz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːθ] , [dɪ'spelz][ðə; ði] - [teə(r); tɪə] , -

Smiles	at	his	hearth	,	dispels	the	gath'ring	tear	,	15
微笑	在	他的	炉	,	驱散	这	-	撕	,	-

他对着炉火微笑，驱散了聚集的泪水，15

[ænd; ənd] — ['deɪtɪŋ] [ɔːl][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] — [meɪks] [wʌn][hɪə(r)] .

And	—	dating	all	from	Heaven	—	makes	one	here	.
和	一	约会	全部	从	天堂	一	制作	一	这里	.

而且——这一切都源于天堂——造就了我们。

[nɔː(r)] [fɪəz] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [spel] [wɪl] [siːs] ,

Nor	fears	the	power	of	her	spell	will	cease	,
也不	恐惧	这	力量	的	她	拼写	将要	停止	,

她也不担心自己的魔法会消失。

[briːðd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv][də'mestɪk] [piːs] ; [[wʌn]]

Breathed	from	the	altar	of	domestic	peace	;	[	1	]
呼吸	从	这	坛	的	国内的	和平	;	[	1	]

从家庭和平的祭坛中呼吸；[1]

[lænd] !

Land	!
土地	!

土地!

[weə(r)] [maɪ]['pɪlgrɪm] [fʊt] [ɪn] [piːs] [hæθ] [streɪd] ,

where	my	pilgrim	foot	in	peace	hath	strayed	,
在哪里	我的	朝圣	脚	在	和平	有	迷路了	,

我和平的朝圣者足迹所到之处，

[ænd; ənd] [treɪst] [aʊt] ['meni] [ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd] ['grɑːsi] [gleɪd] , -

And	traced	out	many	a	fresh	and	grassy	glade	,	20
和	追踪	出去	许多	一个	新鲜的	和	草丛	林间空地	,	-

并探寻出许多清新翠绿的林间空地，20

['smaɪlɪŋ] [ɪn] ['sʌnlaɪt] , [waɪlst] , [laɪk]['fɔːmə(r)] [driːmz] ,

Smiling	in	sunlight	,	whilst	,	like	former	dreams	,
微笑	在	阳光	,	而	,	喜欢	以前的	梦境	,

阳光下微笑，如同往昔的梦境一般。

['dɪmli] [ə'fɑː(r)][ðə; ði] ['maɪti] ['sɪti] [gliːmz] ;
Dimly afar the mighty City gleams ;
依稀 远方 这 强大的 城市 闪光 ;

远处，雄伟的城市隐隐闪烁；

[weə(r)] ['or] [ɪts][laɪnz][ðə; ði]['dɑːnsɪŋ] ['sʌnbiːm] [pleɪ] ,
Where o'er its lines the dancing sunbeams play ,
在哪里 超过 它是 线条 这 跳舞 阳光 玩 ,

阳光在其线条上跳跃嬉戏，

['gɪldɪŋ] [iːtʃ] [ruːf] [wɪð] ['mɔːrnɪŋz] ['brɪliənt] [reɪ] —
Gilding each roof with morning's brilliant ray —
镀金 每个 屋顶 和 早晨 杰出的 射线 —

晨曦洒满每一片屋顶——

[aɪ][heɪl] [ðiː] ! — [nɒt][maɪn] [əʊn] — [bʌt; bət] [stɪl] [dɪə(r)][klaɪm] ! -
I hail thee ! — not mine own — but still dear clime ! 25
我 冰雹 你 ! — 不是 矿 自己的 — 但 仍然 亲爱的 气候 ! -

我向你致敬！——虽然不是我自己的——但依然是亲爱的土地！25

[feə(r)] [spred] [ðaɪ] [veɪlz] !
Fair spread thy vales !
公平的 传播 你的 山谷 !

尽情舒展你的山谷！

[ænd; ənd] [braɪt] [ðaɪ] ['wɔːtəz] [ʃaɪn] !
and bright thy waters shine !
和 明亮的 你的 水 闪耀 !

愿你的水闪耀光芒！

[ðaɪ] ['flaʊəz] , — [ðaɪ] [glen] , [ænd; ənd] [helθ] - [rɪ'stɔːrɪŋ] [briːz]
Thy flowers , — thy glens , and health - restoring breeze
你的 花朵 , — 你的 格伦斯 , 和 健康 - 恢复 微风

你的花朵，你的山谷，以及带来健康的微风

[frɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][bɜ˞dz] , [ðə; ði][hʌm][ɒv; əv] ['biːz] ,
Fraught with the song of birds , the hum of bees ,
充满危机 和 这 歌曲 的 鸟类 , 这 哼 的 蜜蜂 ,

鸟鸣声声，蜜蜂嗡嗡，

[ðə; ði] [ləʊ] [ɒv; əv][kaɪn] , [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [klɪə(r)][ænd; ənd] [swiːt] ,
The low of kine , and voices clear and sweet ,
这 低的 的 牛 , 和 声音 清除 和 甜的 ,

牛的低吼声，以及清晰甜美的嗓音，

[ðæt] [lɪŋk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn]['aʊə(r)] [rɪ'triːt] , — -
That link us to the world in our retreat , — 30
那 关联 我们 到 这 世界 在 我们的 撤退 , — -

这使我们在隐居生活中与世界保持联系，——30

[ðiːz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtf(ə)l] [spel] — [ðæt] ['mædʒɪk][zəʊn] —
These , and the grateful spell — that magic zone —
这些 , 和 这 感激的 拼写 — 那 魔法 区 —

这些，以及感恩的魔咒——那个神奇的领域——

[ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] ['pleʒəz] ['or] [ðaɪ] [bj'uːtɪz] [θrəʊn] —
Of social pleasures o'er thy beauties thrown —
的 社会的 快乐 超过 你的 美女 抛掷 —

社交享乐，尽失你的美貌——

[ɪn'dɪə(r)][ðaɪ] [ʃeɪdz] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðaɪ] ['fɒrɪst] ['baʊəz]
Endear thy shades , and give thy forest bowers
心爱的 你的 色调 , 和 给 你的 森林 鲍尔斯

喜爱你的树荫，赐予你的森林凉亭

[ðə; ði]['trænkwɪl] [tʃɑ:m] [ɒv; əv] [geɪ] [ænd; ənd] ['gɪltləs] ['aʊəz] .

The	tranquil	charm	of	gay	and	guiltless	hours	.
这	宁静	魅力	的	同性恋	和	无罪	小时	.

无忧无虑的欢乐时光，宁静而迷人。

['pi:sf(ə)l] [ðə; ði] [deɪ] [rəʊlz][hɪə(r)] !

Peaceful	the	day	rolls	here	!
和平	这	天	卷	这里	!

宁静的一天开始了！

[ænd; ənd] ['frɛndʃɪps] [tʌŋ] — -

and	Friendship's	tongue	—	35
和	友谊的	舌头	—	-

以及友谊的舌头——35

[ðæt] ['swi:tɪst] ['mju:zɪk] ! — [bri:ð] [ðaɪ] [gleɪdz] [ə'mʌŋ] , [θri:]

That	sweetest	music	!	—	breathes	thy	glades	among	,	3
那	最甜美的	音乐	!	—	呼吸	你的	林间空地	之中	,	3

那最甜美的音乐！——在你林间空地回荡，3

['tʃɑ:mɪŋ] [laɪfs] ['hɑ:ʃə(r)] ['diskɔ:d, dis'kɔ:d]['ɪntu:] [pi:s] ;

Charming	life's	harsher	discords	into	peace	;
迷人	生活的	更严厉	不和谐	进入	和平	;

将生活中的种种不和谐转化为和平；

['bɪdɪŋ] [æŋ'zaɪətiz][sæd] ['wɔ:nɪŋ] [si:s] , —

Bidding	anxiety's	sad	warning	cease	,	—
投标	焦虑的	伤心	警告	停止	,	—

停止发出焦虑的悲伤警告吧，——

['twaɪnɪŋ] [wɪð] [ri:ðz; ri:θs][ɒv; əv][həʊp][ə; eɪ] ['fɔ:lɪŋ] [ʃraɪn] ,

Twining	with	wreaths	of	hope	a	falling	shrine	,
缠绕	和	花圈	的	希望	一个	坠落	神社	,

缠绕着希望花环的摇摇欲坠的神龛，

['kraʊnɪŋ] [wɪð] ['flaʊəz] [ðə; ði] [peɪl] [kəʊld] [braʊ] [ɒv; əv] [taɪm] . -

Crowning	with	flowers	the	pale	cold	brow	of	Time	.	40
加冕	和	花朵	这	苍白	寒冷的	眉头	的	时间	.	-

用鲜花点缀着时间苍白冰冷的额头。40

[ai] [lʌv] [ðaɪ] [kɑ:m] !

I	love	thy	calm	!
我	爱	你的	冷静的	!

我喜欢你的平静！

[ðə; ði] [stɔ:m] - [bi:t] ['pɪnɪs] , ['drɪvn]

The	storm	-	beat	pinnace	,	driven
这	风暴	-	打	小艇	,	驱动

暴风雨中的小艇，被驱赶着

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [stɜ:n] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrɛtnɪŋ] ['hev(ə)n] ,

Before	the	stern	breath	of	the	threat'ning	heaven	,
前	这	船尾	气息	的	这	威胁	天堂	,

在阴沉的上天的威压之下，

[laɪz] [ɪn][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [beɪ] , [hu:z] ['wɔ:təz] [sli:p] ,

Lies	in	some	little	bay	,	whose	waters	sleep	,
谎言	在	一些	小的	湾	,	谁	水	睡觉	,

静静地躺在某个小海湾里，海湾的水面平静如镜。

['kreɪdld] [baɪ] [rɒks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [di:p] :

Cradled	by	rocks	from	the	surrounding	deep	:
摇篮	经过	岩石	从	这	周围	深的	:

被周围深渊的岩石环抱：

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðaɪ]['dʒent(ə)l] [ʃeɪdz] [siːm] [fɔːmd] [tuː; tə] be45

And	thus	thy	gentle	shades	seem	formed	to	be45
和	因此	你的	温和的	色调	似乎	形成	到	be45

因此，你温柔的阴影似乎形成了45

[ə; eɪ]['kwaɪət]['heɪv(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['trʌbld] [siː] .

A	quiet	haven	from	a	troubled	sea	.
一个	安静的	避风港	从	一个	麻烦	海	.

远离波涛汹涌大海的宁静港湾。

[hɪə(r)]['neɪtʃə(r)] [wɔːks] [ɪn] ['braɪtnəs] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [stɑː(r)]

Here	Nature	walks	in	brightness	,	and	each	star
这里	自然	散步	在	亮度	,	和	每个	星星

这里，大自然在光芒中漫步，每一颗星星都闪耀着光芒。

[ɪz][æz; əz][æn; ən]['ɔːltə(r)] , [lɪt][baɪ][hɜː(r); hə(r)][ə'fɑː(r)] ,

Is	as	an	altar	,	lit	by	her	afar	,
是	作为	一个	坛	,	点燃	经过	她	远方	,

如同祭坛，被她远方的光芒照亮，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [neɪm] [huː] [baʊnd] [ðə; ði]['reɪdiənt] [sfɪə(r)] .

To	His	great	name	who	bound	the	radiant	sphere	.
到	他的	伟大的	姓名	WHO	边界	这	辐射状	领域	.

荣耀归于祂的伟大圣名，祂缔造了光辉灿烂的宇宙。

[iːtʃ] [ɒn][ɪts] [pɑːθ] [fɔː'nəʊn] , [ðeə(r)] [sɒŋ] [wiː; wi] hear50

Each	on	its	path	foreknown	,	their	song	we	hear50
每个	在	它是	小路	已知的	,	他们的	歌曲	我们	hear50

每个人物都走在预知的道路上，我们听到了他们的歌声50

[him] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][pjʊə(r)][ænd; ənd] ['klaʊdləs] [skaɪ]

Hymning	along	the	pure	and	cloudless	sky
赞美诗	沿着	这	纯的	和	无云	天空

在纯净无云的天空下歌唱

[ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðeə(r)]['mɪst(ə)ri] ;

The	awful	story	of	their	mystery	;
这	可怕	故事	的	他们的	神秘	;

他们神秘而可怕的故事;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][maɪnd] [træks] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ðeə(r)] [kɔːs] [ðeɪ] [teɪk] ,

For	the	mind	tracks	them	,	as	their	course	they	take	,
为了	这	头脑	轨道	他们	,	作为	他们的	课程	他们	拿	,

因为心智会跟随它们，随着它们所走的道路而移动。

[iːn] [æz; əz] [wɪð] [tʌŋz] [ɒv; əv][men][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [speɪk] .

E'en	as	with	tongues	of	men	their	voices	spake	.
e'en	作为	和	舌头	的	男人	他们的	声音	说	.

他们说话的声音仿佛是用人的语言。

[ðen] , — [deɪ] ! — [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] - ['rəʊzi][breɪd] , -

Then	,	—	Day	!	—	with	her	bright	chaplet's	rosy	braid	,	55
然后	,	—	天	!	—	和	她	明亮的	-	红润	编织	,	-

然后，——白天！——她戴着鲜艳的花冠，花冠上垂着玫瑰色的辫子，55

[ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] [hjʊ] [ɒv; əv] [laɪt] [ə'reɪd] ,

In	all	her	living	hues	of	light	arrayed	,
在	全部	她	活的	色调	的	光	排列	,

她身上散发着各种鲜活的光彩，

['kɒmz] [freʃ] ['or] [ðə; ði] [griːn] [hiːθ] , [ænd; ənd] [ʃeɪks] [ðə; ði] [djuː]

Comes	fresh	o'er	the	green	heath	,	and	shakes	the	dew
来	新鲜的	超过	这	绿色的	希思	,	和	奶昔	这	露

清晨，空气清新地飘过绿茵茵的荒原，抖落着露珠。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [lait] - [fʊt] , [huːz] ['blʌʃɪŋ] hue4

From	her	light	sandall'd	foot	,	whose	blushing	hue4
从	她	光	-	脚	,	谁	脸红	hue4

从她穿着轻便凉鞋的脚，那双脚泛着红晕4

[siːm] [æz; əz][ʃiː; ʃi][trɒd][ɒn]['rəʊzɪz] . — [ænd; ənd] , [æt; ət] [iːv] ,

Seems	as	she	trod	on	roses	.	—	And	,	at	eve	,
似乎	作为	她	践踏	在	玫瑰	.	—	和	,	在	前夕	,

她仿佛踩在了玫瑰花上。——而且，在傍晚时分，

[wɪð] - [steps] , [æz; əz] ['wɪəri] ['pɪlgrɪmz] leave60

With	ling'ring	steps	,	as	weary	pilgrims	leave60
和	-	步骤	,	作为	厌倦	朝圣者	leave60

疲惫的朝圣者们拖着沉重的脚步离开。60

[ðə; ði] [ʃraɪn] [ðeɪ] [lʌv] , [kɑːm] [sɪŋks] [ðə; ði] [sʌnz] [lɑːst] [reɪ] ,

The	shrine	they	love	,	calm	sinks	the	sun's	last	ray	,
这	神社	他们	爱	,	冷静的	水槽	这	太阳的	最后的	射线	,

他们所钟爱的神社，静静地沉入夕阳的最后一缕余晖中。

[ænd; ənd] ['dʌvlaɪk] ['saɪləns] [suːð] [ðə; ði] ['wɪərid] [deɪ] ;

And	dovelike	silence	soothes	the	wearied	day	;
和	鸽子般	沉默	舒缓	这	疲惫	天	;

鸽子般的静默抚慰着疲惫的一天；

[ænd; ənd] [taɪmz] [swɪft] [sænd][ɪn] ['nɔɪzləs] ['kʌrənt] [fləʊz] ,

And	Time's	swift	sand	in	noiseless	current	flows	,
和	时间	迅速	沙	在	无声	当前的	流量	,

时间如沙，悄无声息地流淌。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɔːt] [hɪə(r)][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [stɪl] [rɪ'pəʊz] . —

There	is	nought	here	to	break	the	still	repose	.	—
那里	是	零	这里	到	休息	这	仍然	休息	.	—

这里没有任何东西会打破这份宁静。

[nɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][stɜː(r)] — [ðə; ði][straɪf] — [ðə; ði]['ment(ə)l][wɔː(r)] — -

Nought	of	the	stir	—	the	strife	—	the	mental	war	—	65
零	的	这	搅拌	—	这	冲突	—	这	精神的	战争	—	-

骚动——冲突——精神战争——65

[ɒv; əv] [ðæt] [vɑːst] ['bæbɪlən] , [skeəs] [siːn] [ə'fɑː(r)] ;

Of	that	vast	Babylon	,	scarce	seen	afar	;
的	那	广阔的	巴比伦	,	稀少	已见	远方	;

那浩瀚的巴比伦，远观难觅踪影；

[weə(r)] [ɒn][ðə; ði] [bluː] ['hɔːrɪznz] ['dɪstənt] [vɜːdʒ] ,

Where	on	the	blue	horizon's	distant	verge	,
在哪里	在	这	蓝色的	地平线	遥远	边缘	,

在遥远的蓝色地平线边缘，

[ɪts] ['klaʊdi] [breθ] [fləʊts] [laɪk][ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] [sɜːdʒ] ;

Its	cloudy	breath	floats	like	a	rolling	surge	;
它是	多云	气息	浮标	喜欢	一个	滚动	涌	;

它那朦胧的气息像翻滚的浪潮般飘荡；

[ænd; ənd][ɪn][dɪm]['mædʒəsti][ɪts]['seɪkrɪd][dəʊm] ,

And	in	dim	majesty	its	sacred	dome	,
和	在	暗淡	威严	它是	神圣	穹顶	,

在昏暗的威严中，它神圣的穹顶，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [raɪz][tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ]['pjʊrər][həʊm] , -

As	it	would	rise	to	seek	a	purer	home	,	70
作为	它	会	上升	到	寻找	一个	更纯净	家	,	-

因为它会升起去寻找更纯净的家园，70

['sɔːrɪŋ] [sə'blaɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [d'ɛnsɛ] [skaɪ] —
Soaring sublime above the denser sky —
翱翔 升华 多于 这 密度更高 天空 —

翱翔于浓密的天空之上——

[ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ˌɪmɔː'tælətɪ] ! —
A type of Time and Immortality ! —
一个 类型 的 时间 和 不朽 ! —

一种时间与永生!

[biːmz] [θruː] [ðə; ði] ['jeləʊ] [mɪst] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [ə'gen]
Beams through the yellow mist , and brings again
光束 通过 这 黄色的 薄雾 , 和 带来 再次

光束穿过黄色迷雾，再次带来

[ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv] ['splendə(r)] — ['æfluəns] — ['pleʒə(r)] — [geɪn] .
The dreams of splendour — affluence — pleasure — gain .
这 梦境 的 辉煌 — 富裕 — 乐趣 — 获得 .

对辉煌、富裕、享乐、财富的梦想。

[ænd; ənd]['betə(r)] ['vɪʒnz] : — [fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [wɔːlz] , -
And better visions : — for within thy walls , 75
和 更好的 愿景 : — 为了 之内 你的 墙壁 , -

以及更美好的景象：——因为在你的城墙之内，75

['lʌndən] !
London !
伦敦 !

伦敦!

[ðə; ði]['saɪlənt] , ['siːkrət] ['blesɪŋ] [fɔːls]
the silent , secret blessing falls
这 沉默的 , 秘密 祝福 瀑布

无声的、隐秘的祝福降临

['prɒmɪst] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] , ['bəʊɪŋ] [nɒt][ðə; ði] [niː]
Promised to those who , bowing not the knee
承诺 到 那些 WHO , 鞠躬 不是 这 膝盖

应许给那些不屈膝的人

[tuː; tə]['beɪəl] , - [mɪd][ðə; ði][lændz][aɪ'dɒlətri] ,
To Baal , ' mid the land's idolatry ,
到 巴力 , - 中 这 土地的 偶像崇拜 ,

在巴力神庙，在全国偶像崇拜盛行的当下，

[ðə; ði] [skɒf] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [ænd; ənd][ðə; ði][smaɪl][ɒv; əv][praɪd] , —
The scoff of science , and the smile of pride , —
这 嘲笑 的 科学 , 和 这 微笑 的 自豪 , —

科学的嘲讽，以及自豪的微笑，——

[ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][wɪt] , [ænd; ənd]['tælənt] [ˌmɪsə'plaɪd] , — -
The flash of wit , and talent misapplied , — 805
这 闪光 的 有 , 和 天赋 误用 , — -

机智的闪光和才华的误用，——805

[blʌʃ] [nɒt][tuː; tə] [əʊn] , [tuː; tə] [sɜːv] [wɪð] ['hʌmb(ə)l] [ziːl]
Blush not to own , to serve with humble zeal
脸红 不是 到 自己的 , 到 服务 和 谦逊的 热情

不羞于拥有，以谦逊的热忱服务。

([ɪm'prest] [wɪð] [self] - [dɪ'naɪəlz]['greɪv(ə)n] [siːl])
(Impressed with self - denial's graven seal)
(印象深刻 和 自己 - 否认的 雕刻 海豹)

（被自我克制的印记深深打动）

[ðə; ði][gɒd] [huː] [fɔːmd] [ðem; ðəm] !
The God who formed them !
这 上帝 WHO 形成 他们 !

创造他们的神!

[nɔː(r)][rɪˈdʒekt][ðə; ði][hænd]
nor reject the hand
也不 拒绝 这 手

也不拒绝这双手

[ðæt] [ˈbekən] [ˈɒnwəd] - [ðə; ði] [ˈprɒmɪst] [lænd] ;
That beckons onward t'wards the promised land ;
那 招手 向前 - 这 承诺 土地 ;

那召唤着我们走向应许之地;

[ænd; ənd] , [pɪəst] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] , — [sets] [ðə; ði] [wɜːrldz] [ˈkæptɪv] [friː] — -
And , pierced for us , — sets the world's captive free — 85
和 , 穿孔 为了 我们 , — 套 这 世界的 俘虏 自由的 — -

而为我们刺穿的，——释放了世界上的囚徒——85

[hɪz; ɪz] [hɑːdɪst] [ˈsɜːvɪs] [ðɪs] — “ [bɪˈliːv] [ɒn][ˌem ˈiː] .
His hardest service this — “ believe on me .
他的 最难 服务 这 — “ 相信 在 我 .

他最艰难的使命是——“相信我。”

” [aɪ] , [ðeə(r)][biː; bi] [ˈmeni] - [mɪd] [ðaɪ] [ˈdɑːrkɪst] [selz] ,
” Aye , there be many ' mid thy darkest cells ,
” 是的 , 那里 是 许多 - 中 你的 最黑暗的 细胞 ,

“是的，在你最黑暗的牢房里也有许多，

[ˈsɪti] , [weə(r)] [ɛvɹi] [vaɪs] [ænd; ənd] [ˈsɒrəʊ] [dwel] !
City , where ev'ry vice and sorrow dwells !
城市 , 在哪里 每一个 副 和 悲哀 居住地 !

城市，各种罪恶和悲伤的聚集地!

[huː] [baɪnd][ðə; ði] [ˈhɑːvɪst] [ɪn][nəʊ] [ˈplez(ə)nt] [fiːld] ,
Who bind the harvest in no pleasant field ,
WHO 绑定 这 收成 在 不 令人愉快的 场地 ,

那些在并不美好的田野里收割庄稼的人，

[ˈriːpɪŋ] [wɪð] [tɪəz] [ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [jiːld] ! -
Reaping with tears the increase it may yield ! 90
收割 和 眼泪 这 增加 它 可能 屈服 ! -

含泪收获它或许带来的增长！90

[jet] [ɒn][ðə; ði] [ˈtæblɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] —
Yet on the tablets of the age record —
然而 在 这 片剂 的 这 年龄 记录 —

然而，在时代记录的石板上——

“ [aɪ][ænd; ənd][maɪ] [haʊs] [wɪl] [ˈhʌmbli] [sɜːv] [ðə; ði] [lɔːd] !
“ I and my house will humbly serve the Lord !
“ 我 和 我的 房子 将要 谦卑地 服务 这 主 !

“我和我的家人将谦卑地事奉耶和华！”

” [əˈmɪd] [ðaɪ] [ˈdɑːknəs] [bɪd] [truːθ] [ˈbraɪtli] [ʃaɪn] ,
” Amid thy darkness bid Truth brightly shine ,
” 之中 你的 黑暗 出价 真相 明亮地 闪耀 ,

“愿真理在你黑暗中闪耀光芒，

[strɒŋ] [tuː; tə] [rɪˈdiːm] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] .
Strong to redeem the evil of the time .
强的 到 赎回 这 邪恶的 的 这 时间 .

有力量救赎时代的邪恶。

[vɑːst] ['sɪti] !
Vast City !
广阔的 城市 !

大城市!

[frɒm; frəm][maɪ] [-] ['kwaɪət] shade95
from my dwelling's quiet shade95
从 我的 住宅的 安静的 shade95

从我住所的静谧树荫下95

[aɪ] [siː] [ðiː] [ɪn][ðaɪ] ['klaʊdi] [pɒmp] [ə'reɪd] ,
I see thee in thy cloudy pomp arrayed ,
我 看 你 在 你的 多云 盛大场面 排列 ,

我看见你身披云雾缭绕的华丽装束,

[ænd; ənd] [skeəs] [kæn; kən] [diːm] [ðaɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [kraʊdz] [səʊ][nɪə(r)] ,
And scarce can deem thy rush of crowds so near ,
和 稀少 能 认为 你的 匆忙 的 人群 所以 靠近 ,

几乎没有人能想象到你那熙熙攘攘的人群如此之近,

[waɪlst] [nɔːt] [bʌt; bət] ['neɪtʃərz] [vɔɪs] [ɪz] ['stɜːrɪŋ] [hɪə(r)] !
Whilst nought but Nature's voice is stirring here !
而 零 但 自然的 嗓音 是 搅拌 这里 !

这里只有大自然的声音在涌动!

[ænd; ənd] ['biːz] , [ænd; ənd][bɜ͡ːdz] , [ænd; ənd] ['fɒrɪst] [gleɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [naɪ] ,
And bees , and birds , and forest glades are nigh ,
和 蜜蜂 , 和 鸟类 , 和 森林 林间空地 是 夜 ,

蜜蜂、鸟儿和林间空地就在附近,

[tuː; tə] [suːð] [ðə; ði][ɪə(r)][ænd; ənd] [tempt] [ðə; ði] - [aɪ] . -
To soothe the ear and tempt the gladden'd eye . 100
到 舒缓 这 耳朵 和 诱惑 这 - 眼睛 . -

悦耳动听，赏心悦目。100

[hɪə(r)][ðə; ði] [fɔːn] [lʊks] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] - [breɪks] , —
Here the fawn looks from out the blossom'd brakes , —
这里 这 讨好 看起来 从 出去 这 - 刹车 , —

小鹿从盛开的灌木丛中探出头来——

[frɒm; frəm] ['djuːi] [lɔːnz] [ðə; ði]['lɑːrks][klɪə(r)] [hɪm] [ə'weik] ; [sɪks]
From dewy lawns the lark's clear hymn awakes ; 6
从 露水 草坪 这 云雀的 清除 圣歌 醒来 ; 6

从沾满露水的草坪上，云雀清澈的歌声唤醒了人们；6

[ðə; ði] ['dɪmplɪŋ] [striːm] [mɑːrks] [weə(r)] [ðə; ði] [braɪt] [fɪʃ] [glaɪd] ,
The dimpling stream marks where the bright fish glide ,
这 凹陷 溪流 标记 在哪里 这 明亮的 鱼 滑行 ,

溪流泛起涟漪，那是色彩斑斓的鱼儿游弋的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)]['lɪli] ['klʌstəz] ['or] [ɪts][taɪd] ;
And the fair lily clusters o'er its tide ;
和 这 公平的 百合 集群 超过 它是 潮 ;

美丽的百合花簇拥在潮水之上;

[ðə; ði][kaɪn][ɪn] [skætɜ͡ːd] [gruːps] , [wɪð] ['peɪʃ(ə)nt] [geɪz] , -
The kine in scatter'd groups , with patient gaze , 105
这 牛 在 散落的 团体 , 和 病人 目光 , -

分散成群的动物，目光专注而耐心，105

[ʃaɪn] , ['gəʊldən] - ['tʃesnʌt] , [ɪn][ðə; ði] [sʌnz] [glæd] [reɪz] ;
Shine , golden - chestnut , in the sun's glad rays ;
闪耀 , 金的 - 板栗 , 在 这 太阳的 高兴的 射线 ;

金栗色的花朵，在阳光的照耀下闪耀吧!

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪl] [briːð] [æz; əz] [freʃ] , [ðə; ði][skaɪ][æz; əz] [braɪt] ,

And	**the**	**gale**	**breathes**	**as**	**fresh**	**,**	**the**	**sky**	**as**	**bright**	**,**
和	这	大风	呼吸	作为	新鲜的	,	这	天空	作为	明亮的	,

微风拂面，天空依旧晴朗。

[æz; əz] [ɪf] [nəʊ] [feɪn] [ɒv; əv] ['mæmən] [met] [ðə; ði] [saɪt] !

As	**if**	**no**	**fane**	**of**	**Mammon**	**met**	**the**	**sight**	**!**
作为	如果	不	费恩	的	玛门	遇见	这	视线	!

仿佛没有一个拜金者的信徒看到这一幕!

[nəʊ] ['sɪti] [ɒn] [ðə; ði] - [hə'raɪz(ə)n] [leɪ]

No	**city**	**on**	**the**	**dimm'd**	**horizon**	**lay**
不	城市	在	这	-	地平线	躺

昏暗的地平线上没有城市。

[ə; eɪ] [klaʊd] , [wɪtʃ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [briːz] [maɪt] [wɒft] [ə'weɪ] : -

A	**cloud**	**,**	**which**	**but**	**a**	**breeze**	**might**	**waft**	**away**	**:**	**110**
一个	云	,	哪个	但	一个	微风	可能	飘动	离开	:	-

一朵云，一阵微风就能吹散：110

[səʊ] [feɪnt] [ðə; ði] [treɪs] [ɒv; əv] [jɒn] [stjuː'pendəs] [mɑːt] ,

So	**faint**	**the**	**trace**	**of**	**yon**	**stupendous**	**mart**	**,**
所以	头晕的	这	痕迹	的	远	惊人的	市场	,

那座宏伟的集市的痕迹如此微弱，

[weə(r)] [gəʊld][kæn; kən] [baɪ] — [ɔːl] ! — ['dʒiːniəs] — [feɪm] , [ænd; ənd][ɑːt] !

Where	**gold**	**can**	**buy**	**—**	**all**	**!**	**—**	**genius**	**—**	**fame**	**,**	**and**	**art**	**!**
在哪里	金子	能	买	—	全部	!	—	天才	—	名声	,	和	艺术	!

黄金可以买到一切! ——天才——名望，以及艺术!

[ænd; ənd] [jet] , [feə(r)] [siːnz] !

And	**yet**	**,**	**fair**	**scenes**	**!**
和	然而	,	公平的	场景	!

然而，精彩的画面!

[ðiːz] [tʃɑːms] [səʊ] [wel] [ðaɪn] [əʊn] ,

these	**charms**	**so**	**well**	**thine**	**own**	**,**
这些	魅力	所以	出色地	你的	自己的	,

这些魅力如此契合你自身，

[lɪv; laɪv][tuː; tə][ðə; ði] ['meni] ['slɑːndə, 'slæn-][ɔː(r)] [ˌʌn'nəʊn] ;

Live	**to**	**the**	**many**	**slandered**	**or**	**unknown**	**;**
居住	到	这	许多	诽谤	或者	未知	;

为那些被诽谤或不为人知的人们而活;

[kə'prɪʃəs] ['fænsi] , [wɪð] [fæn'tæstɪk] [tʃɔɪs] , -

Capricious	**Fancy**	**,**	**with**	**fantastic**	**choice**	**,**	**115**
任性	想要	,	和	极好的	选择	,	-

随心所欲，选择丰富，115

[fɔː(r); fə(r)] ['dɪstənt] [bjˈuːtɪz] , [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)] ['kɑːstɪŋ] [vɔɪs] ;

For	**distant**	**beauties**	**,**	**gives**	**her**	**casting**	**voice**	**;**
为了	遥远	美女	,	给予	她	铸件	嗓音	;

她用声音描绘远方的美人;

[tuː; tə][ðə; ði][ɹɪm'əʊtəst] [ʃɔːz] ['aʊə(r)] [aɪl] [sə'plaɪz]

To	**the**	**remotest**	**shores**	**our**	**isle**	**supplies**
到	这	最远	海岸	我们的	小岛	补给品

我们的岛屿为最偏远的海岸提供物资

[tɜːnz] [ðə; ði][feɪnt] [geɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['dæzld] [aɪz] ;

Turns	**the**	**faint**	**gaze**	**of**	**her**	**long**	**dazzled**	**eyes**	**;**
转弯	这	头晕的	目光	的	她	长的	眼花缭乱	眼睛	;

她那双被眩晕笼罩的眼睛微微转过头来;

[ʃʌn] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['plenti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['deɪli] [fiːst] ,
Shuns the rich plenty of a daily feast ,
回避 这 富有的 很多 的 一个 日常的 盛宴 ,

不屑于富人每日享用的丰盛宴饮，

[wɒt] [məʊst] [ə'teɪnəb(ə)l] , [stɪl] ['vælju:d] [li:st] ! -
What most attainable , still valued least ! 120
什么 最多 可实现的 , 仍然 有价值的 至少 ! -

最容易获得的，反而最不被重视！120

[wen] [frɒm; frəm][ðə; ði][θrɔŋ, θrɔ:ŋ] [mə'trɒpəlɪs] [wi:; wi] [rəʊv]
When from the thronged metropolis we rove
什么时候 从 这 熙熙攘攘 都会 我们 漫游

当我们从熙熙攘攘的大都市漫游

[tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] ['helθf(ə)l] [geɪl] , [ænd; ənd] - [grəʊv] ;
To seek the healthful gale , and bow'ry grove ;
到 寻找 这 健康的 大风 , 和 - 树林 ;

去寻找有益健康的微风和树荫下的树林；

[baɪ][ðə; ði][fɑ:(r)] [leɪks] , [ɔ:(r)][ˌkælə'doʊniəz] [ʃɔ:(r)] ,
By the far Lakes , or Caledonia's shore ,
经过 这 远的 湖泊 , 或者 喀里多尼亚的 支撑 ,

在遥远的湖边，或者喀里多尼亚的海岸边，

[ʃi:; ʃi][bɪdz]['aʊə(r)] [steps] [hɜ:(r); hə(r)]['meɪzi] [pɑ:θ] [ɪk'splɔ:(r)] ; ['sɛvən]
She bids our steps her mazy path explore ; 7
她 出价 我们的 步骤 她 迷宫 小路 探索 ; 7

她引领我们探索她那蜿蜒曲折的小路；7

[ɪn] - ['mɪrə(r)] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [sli:p] , -
In Katrine's mirror watch the mountains sleep , 125
在 - 镜子 手表 这 山脉 睡觉 , -

在卡特琳娜的镜子里，看着群山沉睡，125

[ænd; ənd]['wɒndə(r)][ɒn] - ['maɪti] [sti:p] ;
And wander on Helvellyn's mighty steep ;
和 漫步 在 - 强大的 陡 ;

漫步于赫尔维林山雄伟陡峭的山坡上；

[ɔ:(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['beltɪŋ] ['sevən] [rəʊlz] [sə'blaɪm]
Or where the belting Severn rolls sublime
或者 在哪里 这 皮带 塞文 卷 升华

或者，在塞文河奔腾咆哮的地方，景色美不胜收。

[hɜ:(r); hə(r)] ['kəʊpiəs] [stri:m] , [fʊl] [æz; əz][ðə; ði][taɪd][ɒv; əv][taɪm] ,
Her copious stream , full as the tide of time ,
她 丰富 溪流 , 满的 作为 这 潮 的 时间 ,

她丰沛的溪流，如同时间的潮汐般充沛，

[baɪ] [rɒk] [ænd; ənd]['hedlənd; 'hedlænd]['wɒndə(r)]['aɪdli][baɪ] ; —
By rock and headland wander idly by ; —
经过 岩石 和 海岬 漫步 闲散地 经过 ; —

沿着岩石和岬角闲逛；——

[ɔ:(r)] [treɪs] [ðaɪ] ['baʊəz] — [maɪ] [əʊn] [rəʊ'mæntɪk] [waɪ] ! -
Or trace thy bowers — my own romantic Wye ! 130
或者 痕迹 你的 鲍尔斯 — 我的 自己的 浪漫的 怀伊 ! -

或者追溯你的凉亭——我浪漫的怀河！130

[əʊ] ['pɑ:d(ə)n] ! — [nəʊ] [fɔ:ls] ['renɪgeɪd] [tu:; tə] [ði:] ,
Oh pardon ! — no false renegade to thee ,
哦 赦免 ! — 不 错误的 叛逆者 到 你 ,

哦，抱歉！——你并非虚伪的叛徒。

[wɪð] [wel] [pliːzd] [aɪ] [ðiːz] ['maɪldə(r)] [ʃeɪdz] [aɪ] [siː] ; —
With well pleased eye these milder shades I see ; —
和 出色地 高兴 眼睛 这些 较温和 色调 我 看 ; —

我欣喜地看到这些柔和的色调；——

[ðɛrz] [ɪz][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [baɪ][ɑːt] ,
Their's is the grace of Nature , deck'd by art ,
他们的 是 这 优雅 的 自然 , 甲板 经过 艺术 ,

它们拥有自然之美，并以艺术加以点缀。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːt]['evə(r)] ['nɪərɪst] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] !
But thou art ever nearest to my heart !
但 你 艺术 曾经 最近的 到 我的 心 !

但你永远是我心中最亲近的人!

[ænd; ənd][ai][ðə; ði] [wel] - [rɪ'mɛmbərd] [pɑːst][ʃʊd; ʃəd] [rɒŋ] , -
And I the well - remember'd past should wrong , 135
和 我 这 出色地 - 记得 过去的 应该 错误的 , -

而我，记忆犹新的过去，应该是错的，135

[nɪ'glektɪŋ] [ðiː] , [iːn] [ɪn][ə; eɪ]['trænziənt] [spŋ] !
Neglecting thee , e'en in a transient song !
疏忽 你 , e'en 在 一个 瞬态 歌曲 !

甚至在一首转瞬即逝的歌中，我也忽略了你!

[əʊ] ! [huː] [kʊd; kəd]['saɪlənt][pɑːs][ə; eɪ] [siːn] [les] [feə(r)] ,
Oh ! who could silent pass a scene less fair ,
哦 ! WHO 可以 沉默的 经过 一个 场景 较少的 公平的 ,

哦！谁能对如此不公的场面保持沉默呢?

[ɪf] [laɪf][hæd; həd] [dɔːnd] , [ænd; ənd][həʊp][hæd; həd] - [ðeə(r)] !
If life had dawned , and hope had blossom'd there !
如果 生活 有 黎明 , 和 希望 有 - 那里 !

如果生命之光曾照耀，希望之花曾绽放!

[ɪf] [juːθs] [braɪt] ['flaʊəz] [ɪn] [geɪ] [və'raɪəti]
If youth's bright flowers in gay variety
如果 青年的 明亮的 花朵 在 同性恋 种类

如果青春的明艳花朵属于快乐的品种

[ðaɪ] [sɔɪl][hæd; həd] [nəːs] — [nəʊ]['mætə(r)] [weə(r)] [tuː; tə][daɪ] , -
Thy soil had nursed — no matter where to die , 140
你的 土壤 有 护理 — 不 事情 在哪里 到 死 , -

你的土地曾孕育着你——无论你死在哪里，140

[ɪf] ['hæpinəs] — [ðæt] [gɪft][ɒv; əv] ['ɜːli] [j'iəz] !
If happiness — that gift of early years !
如果 幸福 — 那 礼物 的 早期的 年 !

如果幸福——那是童年时代的馈赠!

[hæd; həd] [mɑːkt] [iːtʃ] [siːn] [wɪtʃ] ['kɒntrɑːst][mɔː(r)] [in'diə] ;
Had marked each scene which contrast more endears ;
有 标记 每个 场景 哪个 对比 更多的 亲切 ;

标记了每个对比鲜明的场景，这些对比更令人喜爱;

[ɪf] [lɒŋ] - [lʌvd] ['vɔɪsɪz] [siːm] [tuː; tə] [hɔːnt] [ðə; ði] [pleɪs] ,
If long - loved voices seem to haunt the place ,
如果 长的 - 喜爱 声音 似乎 到 出没 这 地方 ,

如果那些久违的声音似乎萦绕在这个地方，

[ænd; ənd] [fɔːmz] [ðeə(r)]['hɒvə(r)] , [wɪtʃ] [nəʊ][hænd] [meɪ] [treɪs] ;
And forms there hover , which no hand may trace ;
和 表格 那里 徘徊 , 哪个 不 手 可能 痕迹 ;

那里飘荡着各种形状，任何人都无法描绘;

[ɪf] [ðə; ði] [dred] [siːl] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔːl] - ['saɪlənt] [greɪv] , -

If	the	dread	seal	of	the	all	-	silent	grave	,	145
如果	这	恐惧	海豹	的	这	全部	-	沉默的	严重	,	-

如果那令人恐惧的寂静坟墓的封印，145

[stɪl] [ˌʌnɪ'feɪst] [baɪ] [taɪmz] [sləʊ] - ['rəʊlɪŋ] [weɪv] , [eit]

Still	uneffaced	by	Time's	slow	-	rolling	wave	,	8
仍然	未被抹去的	经过	时间	慢的	-	滚动	海浪	,	8

至今仍未被时间的缓慢流逝所抹去，8

[hæd; həd] [mɑːkt] [ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] - [spɒt]

Had	marked	the	lines	of	some	one	treasur'd	spot
有	标记	这	线条	的	一些	一	-	点

曾标记过某个珍贵地点的边界

[ɒn] ['mɛməriz] ['tæblət] ; — [huː] [ðæt] [peɪdʒ] [wʊd] [blɒt] !

On	memory's	tablet	;	—	who	that	page	would	blot	!
在	记忆的	药片	;	—	WHO	那	页	会	印迹	!

在记忆的石板上；——谁会玷污那一页呢!

[nəʊ] ; — [fɑː(r)][frɒm; frəm][maɪ][fɒnd][hænd][tuː; tə] [snætʃ] [wʌn][dʒem]

No	;	—	far	from	my	fond	hand	to	snatch	one	gem
不	;	—	远的	从	我的	喜爱	手	到	抢夺	一	宝石

不；——远离我温柔的双手，去夺取一颗宝石

[frɒm; frəm][ðaɪ] [sɒft] ['bjuːtiz] ['riːgl] ['daɪədem] : -

From	thy	soft	beauty's	regal	diadem	:	150
从	你的	柔软的	美的	尊贵	冠冕	:	-

从你柔美绝伦的华贵冠冕：150

[kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] !

Queen	of	the	rock	!
女王	的	这	岩石	!

摇滚女王!

[nɪmf] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] [ʃeɪd] !

nymph	of	the	silent	shade	!
仙女	的	这	沉默的	阴影	!

寂静阴影中的仙女!

[mjuːz][ɒv; əv][ðə; ði][glen] [weə(r)] [maɪ] [jʌŋ] [fiːt] [hæv; həv] [streɪd] ;

Muse	of	the	glen	where	my	young	feet	have	strayed	;
沉思	的	这	格伦	在哪里	我的	年轻的	脚	有	迷路了	;

我年轻的双脚曾漫步过的山谷的缪斯;

[ðəʊ] [naʊ] , [ə; eɪ]['pɪlgrɪm] , [frɒm; frəm] [ðəʊz] [pɑːðz][ai][flai] ,

Though	now	,	a	pilgrim	,	from	those	paths	I	fly	,
尽管	现在	,	一个	朝圣	,	从	那些	路径	我	飞	,

虽然现在我已成为一名朝圣者，远离那些道路，

- [mɪd][ɔːl][ðə; ði] ['gʊdli] [siːnz] [ðæt] [griːt] [maɪn] [aɪ] ,

'	Mid	all	the	goodly	scenes	that	greet	mine	eye	,
-	中	全部	这	很好	场景	那	迎接	矿	眼睛	,

在我眼前呈现的所有美好景象中，

[ðeə(r)] [rɪtʃ] [və'raɪəti][ɒv; əv] [veɪl] [ænd; ənd] [hɪl] — -

Their	rich	variety	of	vale	and	hill	—	155
他们的	富有的	种类	的	谷	和	爬坡道	—	-

它们拥有丰富多样的山谷和丘陵——155

[ðaɪ] [smaɪl][ɪz] [bɹ'aɪtəst] — ['pjʊərɪst] — ['lʌvliɪst] [stɪl] !

Thy	smile	is	brightest	—	purest	—	loveliest	still	!
你的	微笑	是	最亮的	—	最纯净的	—	最可爱的	仍然	!

你的笑容依然灿烂、纯洁、美丽!

[ə'weɪ] — [ðaɪ][bæŋks][aɪ] [meɪ] [nɒt]['lɪŋgə(r)][nɪə(r)] ;

Away	—	thy	banks	I	may	not	linger	near	;
离开	—	你的	银行	我	可能	不是	萦绕	靠近	;

远离——我不会在你的河岸边久留;

[swiːt] [striːm] !

Sweet	stream	!
甜的	溪流	!

溪流真美!

[huːz] ['məːməz] [jet] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][maɪ][ɪə(r)] ; —

whose	murmurs	yet	are	on	my	ear	;	—
谁	低语	然而	是	在	我的	耳朵	;	—

他的低语至今仍在我耳边回响;

[ðə; ði] [siːn] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [rɪtʃ] [ɪn] ['ɔːtəmz] [gləʊ] ,

The	scene	around	me	,	rich	in	autumn's	glow	,
这	场景	大约	我	,	富有的	在	秋天的	辉光	,

我周围的景色，沐浴在浓郁的秋日光辉中，

- [baɪ] [pɑːθ] , [ʌn'brəʊkən][baɪ][ðə; ði] [plaʊ] , -

Untrack'd	by	path	,	unbroken	by	the	plough	,	160
-	经过	小路	,	未破	经过	这	犁	,	-

未被路径所触及，未被犁铧所践踏，160

[weə(r)] [ɔːl] [ˌʌn'siːn] [ðə; ði] ['pensɪv] [fʊt] [meɪ] [rəʊm] ,

Where	all	unseen	the	pensive	foot	may	roam	,
在哪里	全部	看不见	这	沉思的	脚	可能	漫游	,

在无人察觉的地方，沉思的脚步可以漫游。

[ɪz] [best] [bɪ'fɪtɪŋ] [ə; eɪ] [rɪkluːsɪz] [həʊm] .

Is	best	befitting	a	recluse's	home	.
是	最好的	合适	一个	隐士的	家	.

最适合隐士居住。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [triːz] ; [ðeə(r)] ['swiːpɪŋ] [bau]

It	is	a	place	of	trees	;	their	sweeping	boughs
它	是	一个	地方	的	树木	;	他们的	扫荡	树枝

这里树木繁茂，枝繁叶茂。

[klæʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəmz] [gʌst] , [ðeə(r)] [kraʊnd] [braʊz]

Clash	in	the	autumn's	gusts	,	their	crowned	brows
冲突	在	这	秋天的	阵风	,	他们的	加冕	眉毛

在秋风中碰撞，他们高耸的眉宇

[raɪz] [ə'pɒn] [ɛvɹi] [stiːp] , [ænd; ənd] [θrɒŋ] [ðə; ði] glade165

Rise	upon	ev'ry	steep	,	and	throng	the	glade165
上升	之上	每一个	陡	,	和	人群	这	glade165

攀登每一处陡坡，涌入林间空地[165]

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæs] [ɒv; əv] ['veərid] [lait] [ænd; ənd] [ʃeɪd] .

With	a	rich	mass	of	varied	light	and	shade	.
和	一个	富有的	大量的	的	多种多样	光	和	阴影	.

光影交错，层次丰富。

[ai] [lʌv] [ðə; ði] ['waɪldnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] [spred] [siːn] :

I	love	the	wildness	of	the	far	spread	scene	:
我	爱	这	野性	的	这	远的	传播	场景	:

我喜欢这幅广阔景象所展现出的野性之美:

[naʊ] [lɒst] , [naʊ] [kɔːt] [ðə; ði]['gəʊldən] - [biːm] , [naɪn]

Now	lost	,	now	caught	the	golden	checquer'd	beam	,	9
现在	丢失的	,	现在	捕捉	这	金的	-	光束	,	9

时而迷失，时而捕捉到那金色的方格光束，9

['dɑ:nsɪŋ] [ðə; ði] ['mɒsi] [trʌŋks] [ænd; ənd] [bau] [ə'mɪd] ,

Dancing	**the**	**mossy**	**trunks**	**and**	**boughs**	**amid**	**,**
跳舞	这	苔藓	树干	和	树枝	之中	,

在苔藓覆盖的树干和树枝间翩翩起舞，

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [depθs] [ɒv; əv] [θɪkə] ['vɜ:dʒə(r)][hɪd] ; -

And	**now**	**in**	**depths**	**of**	**thicker**	**verdure**	**hid**	**;**	**170**
和	现在	在	深度	的	较厚	绿意盎然	隐藏	;	-

现在，它们藏身于更茂密的绿荫深处；170

[waɪlst] [ðə; ði][fɑ:(r)] ['rəʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdn] [weɪn] ,

Whilst	**the**	**far**	**rolling**	**of**	**the**	**laden**	**wain**	**,**
而	这	远的	滚动	的	这	满载	韦恩	,

远处，满载货物的马车缓缓滚动，

[rɪtʃ] [ɪn][ɪts] ['ɔ:təm] [stɔ:(r)][ɒv; əv]['gəʊldən] [greɪn] ,

Rich	**in**	**its**	**autumn**	**store**	**of**	**golden**	**grain**	**,**
富有的	在	它是	秋天	店铺	的	金的	粮食	,

秋季粮食丰收，金黄的谷物堆积如山。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɒlvɪŋ] [wi:l]

Or	**the**	**faint**	**sound**	**of**	**the**	**revolving**	**wheel**
或者	这	头晕的	声音	的	这	旋转	车轮

或是车轮转动的微弱声音

[θru:] [ðə; ði] [ləʊ] - ['saɪɪŋ] ['brɑ:ntʃɪz] [si:m] [tu:; tə] [sti:l]

Through	**the**	**low**	**-**	**sighing**	**branches**	**seems**	**to**	**steal**
通过	这	低的	-	叹息	分支	似乎	到	偷

透过低沉叹息的树枝，似乎在偷窃

['brəʊkən][ænd; ənd]['fɪtf(ə)l] , ['or] [ðə; ði][ɪk'stætɪk] song175

Broken	**and**	**fitful**	**,**	**o'er**	**the**	**extatic**	**song175**
破碎的	和	断断续续	,	超过	这	狂喜	song175

破碎而断断续续，在狂喜的歌声中175

[ɒv; əv][ðə; ði] [fri:] [lɑ:k] , [hɪz; ɪz] ['sʌmə(r)] [klaʊdz] [ə'mʌŋ] .

Of	**the**	**free**	**lark**	**,**	**his**	**summer**	**clouds**	**among**	**.**
的	这	自由的	云雀	,	他的	夏天	云	之中	.

自由的云雀，在他夏日的云朵之中。

[aɪ] [lʌv] [ði:] , [lænd] ! [ænd; ənd] [weə(r)] [sʌtʃ] [bj'u:tɪz] [ʃaɪn] ,

I	**love**	**thee**	**,**	**Land**	**!**	**and**	**where**	**such**	**beauties**	**shine**	**,**
我	爱	你	,	土地	!	和	在哪里	这样的	美女	闪耀	,

我爱你，我的土地！在这片土地上，如此美景熠熠生辉。

[ɑ:sk][nɒt] , [ɪn] ['nigəd] [freɪz] , [ɪf] [ðaʊ] [ɑ:t] [maɪn] ?

Ask	**not**	**,**	**in**	**niggard**	**phrase**	**,**	**if**	**thou**	**art**	**mine**	**?**
问	不是	,	在	吝啬鬼	短语	,	如果	你	艺术	矿	?

不要用吝啬的语气问："你是不是我的？"

[ðæt] [hɪə(r)][ðə; ði] [aɪ] [ɪz] [pli:zd] — [ðə; ði] [fʊt] [ɪz] [fri:] —

That	**here**	**the**	**eye**	**is**	**pleased**	**—**	**the**	**foot**	**is**	**free**	**—**
那	这里	这	眼睛	是	高兴	—	这	脚	是	自由的	—

在这里，眼睛感到愉悦——脚也感到自由——

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʌls] ['helθf(ə)l] , [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ! -

And	**the**	**pulse**	**healthful**	**,**	**is**	**enough**	**for**	**me**	**!**	**180**
和	这	脉冲	健康的	,	是	足够的	为了	我	!	-

脉搏健康，对我来说就足够了！180

[jet] [ɑ:t] [ðaʊ] [rɔŋd] — [ðə; ði][pen] , [ðæt] [si:l] [ɒv; əv] [feɪm]

Yet	**art**	**thou**	**wrong'd**	**—**	**the**	**pen**	**,**	**that**	**seal**	**of**	**fame**
然而	艺术	你	错误	—	这	笔	,	那	海豹	的	名声

然而你却蒙受冤屈——笔，那名誉的印记

[huːz] ['mædʒɪk] [ɪm'pres] [gild][ɔː(r)] [blait] [ə; eɪ] [neɪm] ,
Whose magic impress gilds or blights a name ,
谁 魔法 令人印象深刻 镀金 或者 枯萎病 一个 姓名 ,

谁的魔法能使人名声显赫或黯然失色?

[hæθ] ['strɪkən] [ðiː] ; [[ˌtuː'tuː]] — [ə; eɪ] [beɪs] [ænd; ənd] ['kaʊəd] [dɑːt] !
Hath striken thee ; [2] — a base and coward dart !
有 罢工 你 ; [2] — 一个 根据 和 懦夫 镖 !

击中了你；[2]——卑鄙懦弱的飞镖!

[ai][feɪn] [wʊd] [plʌk] [ðə; ði] ['ærəʊ] [frɒm; frəm][ðaɪ] [hɑːt] ;
I fain would pluck the arrow from thy heart ;
我 欣然 会 采摘 这 箭 从 你的 心 ;

我真想将那支箭从你的心中拔出来;

[ɪ'reɪz] ['ti 'eɪtʃ] - [ə'kjuːzɪŋ] [blɒt] [wɪð] [dʒʌst] [ə'plɔːz] , -
Erase th ' accusing blot with just applause , 185
删除 th - 指控 印迹 和 只是 掌声 , -

用掌声抹去这控诉的污点，185

[nɔː(r)][speə(r)][ə; eɪ] [lɑːns] [tuː; tə] ['skɜːmɪʃ] [ɪn][ðaɪ] [kɔːz] !
Nor spare a lance to skirmish in thy cause !
也不 空闲的 一个 槊 到 小规模冲突 在 你的 原因 !

甚至不要吝惜一支长矛去为你的事业而战!

[əʊ] ! [seɪ] [nɒt] [helθ] [ə'vɔɪdz] [ðɪs] ['bɑːmi] [geɪl] ,
Oh ! say not health avoids this balmy gale ,
哦 ! 说 不是 健康 避免 这 芳香 大风 ,

哦！别说健康人士会避开这场和煦的微风,

[ɔː(r)][flaɪz][ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [daʊn] [ðæt] ['djuːi] [veɪl] !
Or flies the pathway down that dewy vale !
或者 苍蝇 这 路径 向下 那 露水 谷 !

或者沿着那条沾满露水的山谷的小路飞翔!

[skɪm] ['or] [ðə; ði][pleɪn] !
Skim o'er the plain !
撇去 超过 这 清楚的 !

掠过平原!

[θred] [ðə; ði][waɪd]['meɪzi] [hiːθ] ,
thread the wide mazy heath ,
线 这 宽的 迷宫 希思 ,

穿过宽阔迷宫般的荒原,

[braɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][smaɪl] , [ænd; ənd]['freɪgrənt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] ! -
Bright with her smile , and fragrant with her breath ! 19010
明亮的 和 她 微笑 , 和 香 和 她 气息 ! -

她笑容灿烂，呼吸芬芳！19010

[daʊt] [ðə; ði][draɪ]['slɑːndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['teknɪk] [seɪdʒ] ,
Doubt the dry slander of the technic sage ,
怀疑 这 干燥 诽谤 的 这 技术 圣人 ,

不要轻信技术专家的冷嘲热讽。

[ænd; ənd] , ['kləʊzɪŋ][hɪz; ɪz] , [riːd] ['neɪtʃərz] ['dʒentlə(r)][peɪdʒ] !
And , closing his , read Nature's gentler page !
和 , 结束 他的 , 读 自然的 更温和 页 !

合上他的书，阅读大自然更温柔的一页吧!

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] [weə(r)] , ['or] [blaiθ] [ænd; ənd] ['fɜːtaɪl] [miːdz] ,
Come with me where , o'er blythe and fertile meads ,
来 和 我 在哪里 , 超过 布莱斯 和 沃 蜂蜜酒 ,

跟我来，到那片快乐肥沃的草地上,

[maɪ] [step] [ʌn'taiəd] [ðə; ði] [moʊldrɪŋ] ['æbi] [[θri:]] [li:dz] ;
My step untired the mould'ring abbey [3] leads ;
我的 步 不知疲倦 这 模具环 修道院 [3] 线索 ;

我的脚步不倦地走向那座腐朽的修道院[3];

[ʃɔ:n] [ɒv; əv] [ɪts] [bi:mz] , [stɪl] ['or] [ɪts] [wʊdz] [ˌaɪ 'ti:] [tɔrz] , -
Shorn of its beams , still o'er its woods it tow'rs , 195
剪 的 它是 光束 , 仍然 超过 它是 树林 它 拖车 , -

虽然失去了横梁，它仍然耸立在树林之上，195

[ə; eɪ] [rek] , [wɪtʃ] [jet] [ɪts] ['praʊdə(r)] ['aʊəz] .
A wreck , which yet recals its prouder hours .
一个 破坏 , 哪个 然而 回忆 它是 更骄傲 小时 .

残破不堪，却依然怀念着昔日的辉煌。

[geɪz] [ɒn] [ðə; ði] - [ɑ:tʃ] , [ðə; ði] ['mæsɪv] [aɪl] ,
Gaze on the sculptur'd arch , the massive aisle ,
目光 在 这 - 拱 , 这 大量的 走道 ,

凝视着那雕刻精美的拱门，那宽阔的走廊，

[ðə; ði] [ni:ʃ] [weə(r)] [seɪnt] [ɔ:(r)] ['mɑ:tə(r)] [si:md] [tu:; tə] [smaɪl] ;
The niche where saint or martyr seemed to smile ;
这 小众市场 在哪里 圣 或者 烈士 似乎 到 微笑 ;

圣人或殉道者似乎面带微笑的壁龛;

(['dwelə(r)z] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [kɔ:ld] [bɪ'ləʊ]
(Dwellers in heaven , and only called below
(居民 在 天堂 , 和 仅有的 称为 以下

（居住在天上，只被称为下界的）

['aʊə(r)] [feɪθ] [tu:; tə] ['streŋ(k)θn] , [ɔ:(r)] [tu:; tə] [su:ð] ['aʊə(r)] [wəʊ] ;) -
Our faith to strengthen , or to soothe our woe ;) 200
我们的 信仰 到 加强 , 或者 到 舒缓 我们的 悲哀 ;) -

我们的信仰是为了增强我们的力量，还是为了抚慰我们的悲伤;)200

[ðə; ði] - ['ɔ:ltə(r)] [ɪn] [ɪts] [fɔ:l] [bɪ'həʊld] ,
The plunder'd altar in its fall behold ,
这 - 坛 在 它是 落下 看哪 ,

看哪，那被劫掠过的祭坛已然倒塌。

[wʌns] [hi:pt] [wɪð] [fɑ:(r)] - [sɔ:t] ['relɪks] , [dʒemz] , [ænd; ənd] [gəʊld] ;
Once heaped with far - sought relics , gems , and gold ;
一次 堆积如山 和 远的 - 寻求 遗物 , 宝石 , 和 金子 ;

这里曾经堆满了人们梦寐以求的文物、宝石和黄金;

[weə(r)] [ə; eɪ] [kɪŋ] [nelt] , [[fɔ:r]] [ðə; ði] ['penəns] [vaʊ] [tu:; tə] [peɪ] ,
Where a king knelt , [4] the penance vow to pay ,
在哪里 一个 国王 跪下 , [4] 这 忏悔 发誓 到 支付 ,

国王跪下的地方，[4] 许愿偿还的赎罪誓言，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪld] ['wɒriə(r)] [keɪm] [hɪz; ɪz] [spɔɪlz] [tu:; tə] [leɪ] ;
And the mailed warrior came his spoils to lay ;
和 这 邮寄 战士 来了 他的 战利品 到 躺 ;

身披铠甲的战士前来展示他的战利品;

[weə(r)] [ðə; ði] [du:md] ['sæksn] , ['zeləs] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [reɪs] , -
Where the doomed Saxon , zealous for his race , 205
在哪里 这 注定失败 撒克逊 , 热心 为了 他的 种族 , -

那个注定灭亡的撒克逊人，对自己的种族充满热情，205

[di:md] [hi:; hi] [ɪn'daʊd] [ðeə(r)] [lɑ:st] [praʊd] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] ;
Deemed he endowed their last proud dwelling - place ;
被认为 他 捐赠 他们的 最后的 自豪的 住宅 - 地方 ;

他认为他为他们最后引以为豪的住所捐赠了遗产;

[wɪð] [welθ] — [ænd; ənd][lændz] — [ɪn'rɪtʃt] [ðə; ði]['həʊli] [ʃraɪn]
With wealth — and lands — enriched the holy shrine
和 财富 — 和 土地 — 富含 这 圣 神社

财富和土地使圣殿更加富丽堂皇

[weə(r)] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [sliːp] — [ðə; ði]['leɪtɪst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪn] !
Where he should sleep — the latest of his line !
在哪里 他 应该 睡觉 — 这 最新的 的 他的 线 !

他应该睡在哪里——他最新推出的产品!

[kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ['veɪkənt] [ʃraɪn] — [ðəʊ] — [sʌtʃ] [ðə; ði] [duːm]
Come to that vacant shrine — though — such the doom
来 到 那 空缺 神社 — 尽管 — 这样的 这 厄运

来到那座空荡荡的神龛——尽管——如此厄运

[ɒv; əv] ['greɪtnəs] — [hɪə(r)][wiː; wi] [treɪs] [nɒt] [iːn] [hɪz; ɪz] [tuːm] ! -
Of greatness — here we trace not e'en his tomb ! 210
的 伟大 — 这里 我们 痕迹 不是 e'en 他的 墓 ! -

伟大的人物——我们在这里甚至连他的陵墓都找不到！210

[ɔːl] [ðæt] [ðɪs] [paɪl][səʊ] [tʃeɪndʒd] [kæn; kən] [naʊ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
All that this pile so changed can now record ,
全部 那 这 桩 所以 已更改 能 现在 记录 ,

所有这些变化都可以记录在这堆东西上，

[ɪz] [ðæt] , [baʊd] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['nɔːrmənz] [spːd] , -
Is that , bowed down before the Norman's sword , 11
是 那 , 鞠躬 向下 前 这 诺曼的 剑 , -

也就是说，向诺曼人的剑俯首称臣，11

[hɪə(r)][ðə; ði] [peɪl] ['mʌðə(r)] , [wɪð] [veɪn] ['fɒndnəs] , [geɪv]
Here the pale mother , with vain fondness , gave
这里 这 苍白 母亲 , 和 徒劳 喜爱 , 给予

在这里，面色苍白的母亲带着虚妄的慈爱，给予

[hɜː(r); hə(r)] ['mɜːrdərd] ['hærəld] [ðæt] [sæd] [buːn] — [ə; eɪ] [greɪv] !
Her murder'd Harold that sad boon — a grave !
她 被谋杀 哈罗德 那 伤心 恩惠 — 一个 严重 !

她谋杀了哈罗德，那悲惨的恩赐——一座坟墓!

[ɔː(r)] , ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [deɪz] , -
Or , turning from the deeds of other days , 215
或者 , 转弯 从 这 契约 的 其他 天 , -

或者，回顾往日的所作所为，215

[tə'wɔːdz] [jɒn] [diːp] [grəʊvz] [də'rekt][ðə; ði] ['pensɪv] [geɪz] .
Towards yon deep groves direct the pensive gaze .
向 远 深的 小树林 直接的 这 沉思的 目光 .

沉思的目光投向远处幽深的树林。

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] [weə(r)] , [frɒm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] ['fɒrən] [klaɪm] ,
Come with me where , from many a foreign clime ,
来 和 我 在哪里 , 从 许多 一个 外国的 气候 ,

跟我一起去，从许多异国他乡，

[ðə; ði] ['veərid] ['mɑːb(ə)lz] [raɪz] , [ðə; ði] ['gɪldɪŋ] [ʃaɪn] ;
The varied marbles rise , the gildings shine ;
这 多种多样 弹珠 上升 , 这 镀金 闪耀 ;

各色大理石巍然耸立，镀金闪耀;

[tuː; tə][ðə; ði] [friː] [skaɪ][ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] ['sʌmərz] [biːm] ,
To the free sky and laughing summer's beam ,
到 这 自由的 天空 和 笑 夏季 光束 ,

致自由的天空和欢笑的夏日阳光，

[ðə; ði] ['peɪntɪŋz] [gləʊ] , [ðə; ði] ['kɒstli] ['freskəʊz] [gliːm] ; -
The paintings glow , the costly frescoes gleam ; 220
这 绘画 辉光 , 这 昂贵 壁画 闪耀 ; -

画作熠熠生辉，昂贵的壁画熠熠生辉；220

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði]['aɪd(ə)l][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv]['hev(ə)n] [leɪd][beə(r)] ,
And , by the idle winds of heaven laid bare ,
和 , 经过 这 闲置的 风 的 天堂 铺设 裸 ,

而随着天上的闲散之风，一切都暴露无遗。

- ['gɔːdi] ['pædʒənt] [smaɪlz] [ɪn] - [ðeə(r)] .
Pomp's gaudy pageant smiles in mock'ry there .
- 艳丽的 盛会 微笑 在 - 那里 .

那里浮夸的盛大游行充满了嘲讽的意味。

['wɒnstɛd] ! — [ðaʊ] [spel] [tuː; tə] [steɪ] - ['fləʊɪŋ] [taɪd] ,
Wanstead ! — thou spell to stay mirth's flowing tide ,
万斯特德 ! — 你 拼写 到 停留 - 流动 潮 ,

万斯特德！——你施了魔法，阻止了欢乐的浪潮，

['wɔːnɪŋ] ! — [tuː; tə] [dɔːnt] [ðə; ði] ['riːgl] [braʊ] [ɒv; əv] [praɪd] ,
Warning ! — to daunt the regal brow of pride ,
警告 ! — 到 吓住 这 尊贵 眉头 的 自豪 ,

警告！——胆敢胆怯那高傲的眉宇，

['ruːɪn] ! — [wɪtʃ] [sʌŋk] [ɪn] ['premətʃə(r)] [dɪ'keɪ] , -
Ruin ! — which sunk in premature decay , 225
废墟 ! — 哪个 沉没 在 过早 衰变 , -

废墟！——过早腐朽沉没，225

[frɒm; frəm] [ɛvɹi] - ['kɒləm] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] :
From ev'ry levell'd column seems to say :
从 每一个 - 柱子 似乎 到 说 :

从每一列数据来看，似乎都在说：

“ [ðʌs] ['hjuːmən] ['wɪzdəm] [plænz][fɔː(r); fə(r)] ['endləs] [taɪm] ,
“ Thus human wisdom plans for endless time ,
“ 因此 人类 智慧 计划 为了 无尽的 时间 ,

“因此，人类的智慧为永恒的时间制定了计划，

“ [ðʌs] [vaɪs][ænd; ənd] ['fɒli] [mɑː(r)][ðə; ði] [praʊd] [dɪ'zaɪn] ; ”
“ Thus vice and folly mar the proud design ; ”
“ 因此 副 和 蠢事 马尔 这 自豪的 设计 ; ”

“因此，恶习和愚昧破坏了宏伟的计划；”

- [tɪz] [gʊd] [tuː; tə]['wɒndə(r)] [θruː] [ðaɪ] ['pæləs] ['baʊəz] ,
' Tis good to wander through thy palace bowers ,
- 的 好的 到 漫步 通过 你的 宫殿 鲍尔斯 ,

漫步于你的宫殿花园，真是一件美好的事。

[ænd; ənd] [tred] [ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðaɪ][wʌns] ['steɪtli] ['taʊəz] ! -
And tread the site of thy once stately towers ! 230
和 踏 这 地点 的 你的 一次 庄严 塔楼 ! -

踏上你昔日雄伟塔楼的遗址吧！230

[frɒm; frəm][ðaɪ] [θɪk] [ʃeɪdz] [wɒt] ['mɔːnf(ə)l] [θɔːts] [ə'raɪz] !
From thy thick shades what mournful thoughts arise !
从 你的 厚的 色调 什么 悲哀 想法 出现 !

从你浓重的阴影中升起怎样的悲伤思绪！

[θruː] [ðaɪ][fɑː(r)] [grəʊvz] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [æks] [rɪ'plaɪz] ;
Through thy far groves the sounding axe replies ;
通过 你的 远的 小树林 这 听起来 斧头 回复 ;

远处树林中传来斧声；

[daʊn] [sɪŋks] [ðə; ði] [paɪl] !
Down sinks the pile !
向下 水槽 这 桩 !

堆子塌了!

[ænd; ənd] ['ruːɪn] [spredz] ['or] [ɔːl]
and ruin spreads o'er all
和 废墟 传播 超过 全部

毁灭蔓延至一切

[ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ɪts] [dɑːk] [fju'nɪəriəl] [pɔːl] . -
The silence of its dark funereal pall . 12
这 沉默 的 它是 黑暗的 葬礼 灵柩 . -

它笼罩在一片死寂般的黑暗之中。12

['daʊə(r)] [ɒv; əv] [wəʊ] !
Dower of woe !
嫁妆 的 悲哀 !

悲惨的嫁妆!

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [bʌt; bət] ['feɪt(ə)l] [buːn] , -
a rich but fatal boon , 235
一个 富有的 但 致命的 恩惠 , -

一份丰厚却致命的礼物，235

[ðə; ði] “ ['gɪldɪŋ] ['fretɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɔɪ] [tuː] [suːn] ;
The “ gilding fretted from the toy too soon ;
这 “ 镀金 有格纹的 从 这 玩具 也 很快 ;

玩具上的镀金层过早脱落了;

” [ɪz] [ðɪs] [ðaɪ] [rek] , [ə; eɪ] ['biːkən] , [reɪzd] [tuː; tə] [tel]
” Is this thy wreck , a beacon , raised to tell
” 是 这 你的 破坏 , 一个 信标 , 提高 到 告诉

“这是你的残骸吗？一座灯塔，高高竖起，诉说着什么？”

[haʊ] [veɪn] [ðə; ði] [welθ] — [ðə; ði] [pɒmp] — [wiː; wi] [lʌv] [səʊ] [wel] ?
How vain the wealth — the pomp — we love so well ?
如何 徒劳 这 财富 — 这 盛大场面 — 我们 爱 所以 出色地 ?

我们如此钟爱的财富和奢华，究竟有多么虚荣?

[haʊ] ['nʌθɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [teɪst] ,
How nothing all the splendour and the taste ,
如何 没有什么 全部 这 辉煌 和 这 品尝 ,

所有的辉煌和品味，都黯然失色。

[wʌns] ['redələnt] [ə'pɒn] [ðɪs] ['mɔːnf(ə)l] [weɪst] ! -
Once redolent upon this mournful waste ! 240
一次 芬芳的 之上 这 悲哀 浪费 ! -

曾经弥漫着这片哀伤荒芜之地的气息！240

[tɜːn] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌmblə] [ruːfs] !
Turn to your humbler roofs !
转动 到 你的 谦逊 屋顶 !

到你们简陋的屋顶上去看看吧!

[ænd; ənd] [bles] [jɔː(r); jə(r)] [lɒt] ,
and bless your lot ,
和 保佑 你的 很多 ,

愿你一切安好。

[jiː; ji] , [huː] [kæn; kən] [kleɪm] [ðə; ði] [blɪs] - [ɪ'nəʊb(ə)ld] [kɒt] !
Ye , who can claim the bliss - ennobled cot !
叶 , WHO 能 宣称 这 极乐 - 贵族 婴儿床 !

谁能认领这幸福高贵的床榻!

[ɪf] , - [niːθ] [ðə; ði] ['rʌsɪt] [θætʃ] [ænd; ənd] ['ləʊli] [dəʊm] ,
If , ' neath the russet thatch and lowly dome ,
如果 , - 下方 这 赤褐色 苫 和 卑微的 穹顶 ,

如果，在赤褐色茅草屋顶和低矮圆顶之下，

[piːs] — [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)]['vɜːtʃuː] , [meɪk] [ðeə(r)] [həʊm] ;
Peace — and her sister virtue , make their home ;
和平 — 和 她 姐姐 美德 , 制作 他们的 家 ;

和平——以及她的姐妹美德，安家落户；

[lə'ment] [nɒt] [ðaʊ] [ðaɪ] [bɔːd] [ɒv; əv]['fruːg(ə)l][feə(r)] , -
Lament not thou thy board of frugal fare , 245
哀叹 不是 你 你的 木板 的 节俭 票价 , -

不要为简陋的膳食而哀叹，245

[bʌt; bət] [wɪð] [fʊl] [hɑːt] [ɑːsk] ['hɛvənz] ['blesɪŋ] [ðeə(r)] !
But with full heart ask heaven's blessing there !
但 和 满的 心 问 天 祝福 那里 !

但要全心全意地向上帝祈求祝福!

[ðaɪ] [preə(r)] [æz; əz] [friː] [wɪl] [kʌm] , [æz; əz][pjʊə(r)] [wɪl] [raɪz] ,
Thy prayer as free will come , as pure will rise ,
你的 祷告 作为 自由的 将要 来 , 作为 纯的 将要 上升 ,

你的祈祷，如自由之言，必将到来；如纯洁之言，必将升起。

[æz; əz] [ɪf] [θruː] - [ruːfs] [ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] [ðə; ði] [skaɪz] .
As if through column'd roofs it sought the skies .
作为 如果 通过 - 屋顶 它 寻求 这 天空 .

仿佛透过柱廊屋顶，它直抵苍穹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['mɑːb(ə)l] — ['skʌlptʃə(r)] — ['peɪntɪŋ] — [gəʊld] —
It is not marble — sculpture — painting — gold —
它 是 不是 大理石 — 雕塑 — 绘画 — 金子 —

它不是大理石——雕塑——绘画——黄金——

[kæn; kən] [dek] [ðə; ði][peɪdʒ][ɒv; əv][laɪf][baɪ][taɪm] [ˌʌn'rəul] ! -
Can deck the page of life by time unrolled ! 250
能 甲板 这 页 的 生活 经过 时间 展开 ! -

时光可以装点人生的篇章！250

[ænd; ənd]['grændʒə(r)]['məʊldə(r)] — ['lev(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [miːn] ,
And grandeur moulders — levelled with the mean ,
和 宏伟 模具 — 平整 和 这 意思是 ,

宏伟终将消逝——与平凡相比，

[tuː; tə] [wɔːn] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] [riːd] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [liːn] .
To warn us of the reed on which we lean .
到 警告 我们 的 这 芦苇 在 哪个 我们 倾斜 .

提醒我们注意我们所倚靠的芦苇。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[hɜː(r); hə(r)] [brest] [huː] [əʊnd] [ðɪs] [waɪd] [də'meɪn]
her breast who owned this wide domain
她 胸部 WHO 拥有 这 宽的 领域

她的乳房，拥有这片广阔的领域

[saɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɑːm][ɒv; əv] ['kɒtɪdʒ] [hoʊmz] [ɪn] [veɪn] !
Sighed for the calm of cottage homes in vain !
叹了口气 为了 这 冷静的 的 小屋 房屋 在 徒劳 !

徒劳地叹息着对宁静小屋的向往!

[ʃiː; ʃi] [dwelt] [wɪˈðɪn] [ðɪs] [ˈmɑːstə(r)] - [piːs] [ɒv; əv] art255

She	dwelt	within	this	master	-	piece	of	art255
她	居住	之内	这	掌握	-	片	的	art255

她居住在这件艺术杰作之中255

[wɪð] [ˈblaɪtɪd] [ˈvɪʒnz] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbreɪkɪŋ] [hɑːt] . -

With	blighted	visions	—	and	a	breaking	heart	.	13
和	秕	愿景	—	和	一个	打破	心	.	-

带着破碎的愿景——和一颗破碎的心。13

[tɜːnd] [ɒn][ɪts] [pɒmp] [ə; eɪ][feɪnt] [əˈkjuːzɪŋ] [aɪ] ,

Turned	on	its	pomps	a	faint	accusing	eye	,
转向	在	它是	盛大仪式	一个	头晕的	指控	眼睛	,

它那华丽的外表下，浮现出一抹淡淡的责备之色，

[ænd; ənd] [ɑːskt] — [ænd; ənd] [ˈveɪnli] [ɑːskt] — [ɪn] [piːs] [tuː; tə][daɪ] .

And	asked	—	and	vainly	asked	—	in	peace	to	die	.
和	问	—	和	徒劳地	问	—	在	和平	到	死	.

他祈求——也徒劳地祈求——能够平静地死去。

[kʌm] , [frɒm; frəm] [ðɪs] [siːn] [səʊ] [ˈdesəlɪtli] [feə(r)] ,

Come	,	from	this	scene	so	desolately	fair	,
来	,	从	这	场景	所以	凄凉地	公平的	,

来吧，离开这片荒凉而美丽的景象，

[weə(r)] [θruː] “ [ðə; ði] [grəʊv] ” [[faɪv]] [spɒft] [pleɪz] [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [eə(r)] ; -

Where	through	“	the	Grove	”	[	5	]	soft	plays	the	summer	air	;	260
在哪里	通过	“	这	树林	”	[	5	]	柔软的	演出	这	夏天	空气	;	-

夏日的微风轻拂过“小树林”[5]；260

[ænd; ənd] [ˈwuːŋlɪ] [ðə; ði] [sʌn] [wɪð] [ɛvɹi] [briːz]

And	wooingly	the	sun	with	ev'ry	breeze
和	殷勤地	这	太阳	和	每一个	微风

微风轻拂，仿佛在向太阳求爱。

[ˈkɪsɪz] [ðə; ði][glæd] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [triːz] ;

Kisses	the	glad	leaves	of	the	whisp'ring	trees	;
吻	这	高兴的	树叶	的	这	-	树木	;

亲吻轻语树木欢快的叶子；

[ˈgɪldɪŋ] [ðeə(r)] [trʌŋks] , [ænd; ənd][ɒn] [iːtʃ] [ˈdjuːi] [spreɪ]

Gilding	their	trunks	,	and	on	each	dewy	spray
镀金	他们的	树干	,	和	在	每个	露水	喷

为它们的树干镀上金箔，在每一朵沾满露水的花蕾上

[ˈhæŋɪŋ] [ə; eɪ][dʒem] [ðæt] [ˈspɑːkl] [ɪn][hɪz; ɪz] [reɪ] .

Hanging	a	gem	that	sparkles	in	his	ray	.
绞刑	一个	宝石	那	闪光	在	他的	射线	.

悬挂着一颗在他光芒下闪闪发光的宝石。

[ðeə(r)] [ðə; ði][mægˈnoʊliəz] [ˈsnəʊi] [ˈblɔsəmz] [gliːm] , -

There	the	magnolia's	snowy	blossoms	gleam	,	265
那里	这	木兰花	下雪的	花朵	闪耀	,	-

那里，玉兰花雪白的花朵闪闪发光，265

[əˈmɪd][ðeə(r)] [ˈglɒsi] [liːvz] - [ʌmˈbreɪdʒəs] [skriːn] ;

Amid	their	glossy	leaves	'	umbrageous	screen	;
之中	他们的	光滑	树叶	-	阴暗的	屏幕	;

在它们光亮的叶子投下的荫蔽之下；

[ðeə(r)] [ðə; ði] [peɪl] [ˈɒrɪndʒ] [sents] [ðə; ði]['læŋgwɪd] [geɪlz] ,

There	the	pale	orange	scents	the	languid	gales	,
那里	这	苍白	橙子	气味	这	慵懒的	狂风	,

那里，淡橙色的香气弥漫在慵懒的微风中。

[ænd; ənd] ['stɑːri] ['dʒæzmɪn][ɪts] [swiːt] [breθ] [eks'heil] ;

And	starry	jasmine	its	sweet	breath	exhales	;
和	繁星	茉莉花	它是	甜的	气息	呼气	;

星茉莉花散发着甜美的气息;

[ðeə(r)] [ðə; ði] [rɪtʃ] [traɪbz] [ɒv; əv][fɑː(r)] [kə'lʌmbiəz] [pleɪn] ,

There	the	rich	tribes	of	far	Columbia's	plain	,
那里	这	富有的	部落	的	远的	哥伦比亚大学的	清楚的	,

那里居住着哥伦比亚远方平原上的富裕部落,

[ɪn] ['klʌstərɪŋ] [bluːm] [ə'weɪk] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] ; -

In	clustering	bloom	awake	to	life	again	;	270
在	聚类	盛开	醒	到	生活	再次	;	-

簇拥着花朵,再次苏醒;270

[gləʊ] [ðə; ði] [ə'keɪʃəz] [tremblɪŋ] [ʃeɪd] [bɪ'niːθ] ,

Glow	the	acacia's	trembling	shade	beneath	,
辉光	这	金合欢的	发抖	阴影	下面	,

让金合欢树颤抖的树荫下闪耀光芒。

[ɔː(r)] [θruː] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] - [pɑːm] - [laɪk] [liːf] ;

Or	through	the	crimson	sumach's	palm	-	like	leaf	;
或者	通过	这	赤红	-	棕榈	-	喜欢	叶子	;

或者透过深红色漆树的棕榈状叶子;

[ɒn] [ðə; ði] [braɪt] [tɜːf] [ə; eɪ][dʒem] - [laɪk] ['reɪdiəns] [θrəʊ] ,

On	the	bright	turf	a	gem	-	like	radiance	throw	,
在	这	明亮的	草皮	一个	宝石	-	喜欢	辐射	扔	,

在明亮的草坪上,闪耀着宝石般的光芒。

[ænd; ənd]['glɪs(ə)n][ɒn][ðə; ði]['træŋkwɪl] [weɪv] [bɪ'ləʊ] .

And	glisten	on	the	tranquil	wave	below	.
和	闪亮	在	这	宁静	海浪	以下	.

在下方平静的波浪上闪闪发光。

[treɪs] [ðaʊ] [ðæt] ['baʊəri] ['vɪstəz] [griːn] ['ælkəʊv] ! -

Trace	thou	that	bowery	vista's	green	alcove	!	275
痕迹	你	那	鲍厄里	视野	绿色的	壁龛	!	-

追寻那鲍厄里远景的绿色角落!275

[θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] ['ævənjuː][ɪn]['saɪləns] [rəʊv] —

Through	the	long	avenue	in	silence	rove	—
通过	这	长的	大街	在	沉默	漫游	—

沿着长长的林荫大道静静漫步——

[lʊk] [θruː] [ðə; ði]['wəʊv(ə)n] [bau] - [faɪn] ['treɪsəri] ,

Look	through	the	woven	boughs	'	fine	tracery	,
看	通过	这	编织	树枝	-	美好的	花饰	,

透过交织枝条的精细纹路,

[ɒn] [ðə; ði][klɪə(r)] , [bluː] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] - [ɪn'spaɪərɪŋ][skaɪ] ! -

On	the	clear	,	blue	,	and	joy	-	inspiring	sky	!	14
在	这	清除	,	蓝色的	,	和	喜悦	-	鼓舞人心	天空	!	-

在晴朗、湛蓝、令人愉悦的天空下!14

[əʊ] , ['lʌvli] [feɪs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ! — [huː] [kæn; kən] [vjuː]

Oh	,	lovely	face	of	Nature	!	—	who	can	view
哦	,	迷人的	脸	的	自然	!	—	WHO	能	看法

哦,大自然的美丽容颜!——谁能欣赏到

[ðaɪ] [smaɪl] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [nɔː(r)][biː; bi] ['hæpi] [tuː] ? -

Thy	smile	rejoicing	,	nor	be	happy	too	?	280
你的	微笑	欢欣鼓舞	,	也不	是	快乐的	也	?	-

你的笑容里满是喜悦,难道你也不快乐吗?280

[wɒt] [hɑːt] [kæn; kən] [ðaɪ] [ɪn'djʊərɪŋ] ['wʌndə(r)][skæn] ,

What	heart	can	thy	enduring	wonder	scan	,
什么	心	能	你的	持久	想知道	扫描	,

你那永恒的惊奇，究竟能洞察怎样的心灵?

[ænd; ənd] [siː] [ˌʌn'rəul] [ðaɪ] [waɪd] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [plæn] ;

And	see	unrolled	thy	wide	and	glorious	plan	;
和	看	展开	你的	宽的	和	辉煌	计划	;

看看你那宏伟壮丽的计划是如何展开的;

[bɑːsk][ɪn] [ðaɪ] [gləʊ] , [drɪŋk] [ɪn] [ðaɪ] ['lɪvɪŋ] [hjʊ] ,

Bask	in	thy	glow	,	drink	in	thy	living	hues	,
晒	在	你的	辉光	,	喝	在	你的	活的	色调	,

沐浴在你的光辉中，畅饮你鲜活的色彩，

[jet] [ðə; ði] [diːp] ['hɒmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] [rɪ'fjuːz] ,

Yet	the	deep	homage	of	the	heart	refuse	,
然而	这	深的	尊敬	的	这	心	拒绝	,

然而，内心深处的敬意却拒绝了，

[tuː; tə] [hɪm] , [huː] [ɪn] [sʌtʃ] ['lʌvlinəs] arrayed285

To	Him	,	who	in	such	loveliness	arrayed285
到	他	,	WHO	在	这样的	可爱	arrayed285

祂，身着如此美丽的服饰285

[ðəʊz] [tʃɑːms] [ɒv; əv] [ðaɪn] , [wɪtʃ] [gɪlt] [ə'ləʊn][kʊd; kəd] [feɪd] ;

Those	charms	of	thine	,	which	guilt	alone	could	fade	;
那些	魅力	的	你的	,	哪个	有罪	独自的	可以	褪色	;

你身上那些魅力，只有罪孽才能使之消逝;

[ænd; ənd] , [ɛə] [ðaɪ] [sɪn] - [bɔːt] [duːm] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [bɪ'gæn] ,

And	,	e'er	thy	sin	-	bought	doom	of	change	began	,
和	,	曾经	你的	罪	-	买	厄运	的	改变	开始	,

在你因罪孽而招致的变革厄运开始之前，

[sɔː] [ðaʊ] [wɜːt] [gʊd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [buːn] [tuː; tə][mæn] !

Saw	thou	wert	good	,	and	gave	the	boon	to	man	!
锯	你	沃特	好的	,	和	给予	这	恩惠	到	男人	!

你见自己良善，便赐福于世人!

[baɪ][ðə; ði] [griːn] ['mɑːdʒɪn][ɒv; əv] [ðæt] ['feəri] [leɪk] ,

By	the	green	margin	of	that	fairy	lake	,
经过	这	绿色的	利润	的	那	仙女	湖	,

在那片仙境般的湖泊绿意盎然的岸边，

[lɪst] ! — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɑːrks][waɪld]['mjuːzɪk][ɪz] [ə'weɪk] , -

List	!	—	for	the	lark's	wild	music	is	awake	,	290
列表	!	—	为了	这	云雀的	荒野	音乐	是	醒	,	-

听着！——因为云雀的狂野歌声已经苏醒，290

[ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] - [dʌvz] [nəʊt]

And	the	low	murmur	of	the	ring	-	dove's	note
和	这	低的	低语	的	这	戒指	-	鸽子的	笔记

还有环颈斑鸠低沉的鸣叫声

[stiːlz] ['mjuːzɪkli] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ʃeɪd] [rɪ'məʊt] ;

Steals	musically	,	from	her	shade	remote	;
偷窃	音乐上	,	从	她	阴影	偏僻的	;

音乐上偷走，从她遥远的阴影中;

[ðə; ði] ['wɪləʊ] - [spreɪ] [ə'pɒn][ðə; ði][kɑːm] [weɪv] [sliːp] ,

The	willow	-	spray	upon	the	calm	wave	sleeps	,
这	柳	-	喷	之上	这	冷静的	海浪	睡觉	,

平静的波浪上，柳枝静静地躺着。

[ðə; ði] ['gɪldɪd] [traʊt] [frɒm; frəm][ɪts] [stɪl] ['mɪrə(r)] [li:ps] ;

The	gilded	trout	from	its	still	mirror	leaps	;
这	镀金	鳟鱼	从	它是	仍然	镜子	跳跃	;

金色的鳟鱼从平静的镜面中跃出;

[braɪt] [wɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ['glɑ:nsɪŋ] [ðə; ði] [fri:] [bau] [ə'mʌŋ] , -

Bright	wings	are	glancing	the	free	boughs	among	,	295
明亮的	翅膀	是	瞥了一眼	这	自由的	树枝	之中	,	-

明亮的翅膀掠过自由的枝桠，295

[ænd; ənd] [bɪls] [ɒv; əv] ['hæpi] [bɜ:dz] [meɪk] [wʌn][glæd] [sɒŋ] !

And	bills	of	happy	birds	make	one	glad	song	!
和	账单	的	快乐的	鸟类	制作	一	高兴的	歌曲	!

快乐的鸟儿们齐声歌唱!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv] [teɪst] ; [hɜ:(r); hə(r)][wɒnd][hæz; həz][leɪd]

It	is	the	home	of	Taste	;	her	wand	has	laid
它	是	这	家	的	品尝	;	她	魔杖	有	铺设

这里是味觉的居所；她的魔杖已落下

[ə; eɪ]['dʒentlə(r)] ['bju:ti] ['or] [ðə; ði] ['sɪlvən] [ʃeɪd] ;

A	gentler	beauty	o'er	the	sylvan	shade	;
一个	更温和	美丽	超过	这	森林	阴影	;

林荫下更显柔美;

[beɪd] [ðə; ði][feə(r)] [tri:z] [ɪn] [rɪtʃə] ['mæsɪz] [grəʊ] ,

Bade	the	fair	trees	in	richer	masses	grow	,
巴德	这	公平的	树木	在	更富有	群众	生长	,

让美丽的树木成片生长,

[wɪð] [braɪtə] [hjʊ] [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['flaʊəz] [gləʊ] ; -

With	brighter	hues	the	painted	flowers	glow	;	30015
和	更亮	色调	这	绘	花朵	辉光	;	-

色彩更加鲜艳，彩绘的花朵熠熠生辉；30015

[nəʊ] ['gɪldɪŋ] [straɪks] , [nəʊ]['mɑ:b(ə)lz] [kɔ:t] [ðə; ði] [aɪ] ,

No	gilding	strikes	,	no	marbles	court	the	eye	,
不	镀金	罢工	,	不	弹珠	法庭	这	眼睛	,

没有镀金装饰，也没有华而不实的点缀。

[bʌt; bət] , [rɪtʃ] [ə'ləʊn][ɪn] ['neɪtʃərz] ['sɪmətri] ,

But	,	rich	alone	in	Nature's	symmetry	,
但	,	富有的	独自的	在	自然的	对称	,

但是，大自然的对称之美本身就蕴含着丰富的内涵。

[tu:; tə] [ðɪs] [rɪ'tri:t] [ðə; ði] ['feɪbld] [nɪmfs] [rɪ'peə(r)] ,

To	this	retreat	the	fabled	Nymphs	repair	,
到	这	撤退	这	传说中的	若虫	维修	,

传说中的仙女们就隐居于此。

[ænd; ənd] [di:m] [ðeɪ] [faɪnd][ðeə(r)] [lɒŋ] - [lɒst] ['tempi] [ðeə(r)] ;

And	deem	they	find	their	long	-	lost	Tempe	there	;
和	认为	他们	寻找	他们的	长的	-	丢失的	坦佩	那里	;

他们认为自己在那里找到了失散多年的坦佩;

[hæŋ] ['or] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][træns'pærənt] [weɪvz] , -

Hang	o'er	the	brink	of	the	transparent	waves	,	305
悬挂	超过	这	边缘	的	这	透明的	波浪	,	-

悬在透明波浪的边缘，305

[sli:p] [weə(r)] [ðə; ði] ['pendənt] [rəʊz] [ɪts] ['gɑ:lənd] [leɪvz] ;

Sleep	where	the	pendant	rose	its	garland	laves	;
睡觉	在哪里	这	吊坠	玫瑰	它是	花环	拉维斯	;

在吊坠升起花环的地方安睡;

[ɔ:(r)]['aɪdli][ɒn][ðə; ði] ['velvɪt] ['mɑ:dʒɪn] [streɪ] ,
Or idly on the velvet margin stray ,
或者 闲散地 在 这 天鹅绒 利润 流浪 ,

或者漫不经心地徘徊在天鹅绒边缘，

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['wɔ:təz] [glaɪd] [ə'weɪ] .
And watch the gentle waters glide away .
和 手表 这 温和的 水 滑行 离开 .

看着温柔的流水缓缓流逝。

[nɒt] [hɪə(r)][ðə; ði] [pɒmp] [ɒv; əv] - ['kʌmbrəs] [steɪt] ,
Not here the pomp of Grandeur's cumbrous state ,
不是 这里 这 盛大场面 的 - 笨重的 状态 ,

这里没有宏伟壮丽的笨重姿态，

[hɪə(r)]['dʒent(ə)l] [pi:s] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [teɪst] [ə'weɪt] . -
Here gentle Peace and polished Taste await . 310
这里 温和的 和平 和 抛光 品尝 等待 . -

这里宁静祥和，品味高雅。310

[hɪz; ɪz][maɪnd] [hu:] [plænd] [ðɪs] ['smaɪlɪŋ] ['sɒlətju:d]
His mind who planned this smiling solitude
他的 头脑 WHO 计划 这 微笑 孤独

是他精心策划了这场微笑的孤独。

[wɪð] [ðæt] [pjʊə(r)] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [də'rekts; daɪ'rekts][ðə; ði] [gʊd] ;
With that pure feeling that directs the good ;
和 那 纯的 感觉 那 导演 这 好的 ;

怀着那份指引向善的纯粹情感；

[ɒn] ['neɪtʃərz] [braʊ] [ðə; ði] ['vəʊtɪv] ['tʃæplət] [pleɪst] ,
On Nature's brow the votive chaplet placed ,
在 自然的 眉头 这 奉献 花冠 放置 ,

在大自然的额头上放置了奉献花环，

[ænd; ənd] [lʌvd] [ðə; ði] [spɒt] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [sɒft] ['bju:ti] [greis] ;
And loved the spot by her soft beauty graced ;
和 喜爱 这 点 经过 她 柔软的 美丽 恩赐 ;

她温柔的美貌让她爱上了这个地方；

[tɜ:nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['steɪtli] [dəʊm] — [ðə; ði] ['bɪzi] [kraʊd] — -
Turned from the stately dome — the busy crowd — 315
转向 从 这 庄严 穹顶 — 这 忙碌的 人群 — -

从庄严的圆顶转身——熙熙攘攘的人群——315

[ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪmplə] [ʃraɪn] [ɪn] ['hɒmɪdʒ] [baʊd] ;
And to a simpler shrine in homage bowed ;
和 到 一个 更简单 神社 在 尊敬 鞠躬 ;

向一座简朴的神龛鞠躬致敬；

[wɪð] [tru:] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɜ:nd] [ə; eɪ]['pjʊrər] [feɪm] ,
With true ambition earned a purer fame ,
和 真的 志向 获得 一个 更纯净 名声 ,

凭借真正的抱负，赢得了更纯粹的名声。

[waɪlst] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [bles] [ðeə(r)]['bɛn.əˌfæk.tərz] [neɪm] !
Whilst the poor bless their benefactor's name !
而 这 贫穷的 保佑 他们的 恩人的 姓名 !

穷人都在赞颂恩人的名字!

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði]['dʒent(ə)l][smaɪl] [ɒv; əv] ['kɜ:təsi]
And here the gentle smile of Courtesy
和 这里 这 温和的 微笑 的 礼貌

而这里，礼貌的温柔微笑

[stɪl] [həʊldz][ðə; ði] [spel] - [baʊnd] [step][ænd; ənd] - [aɪ] . -
Still holds the spell - bound step and gladden'd eye . 320
仍然 持有 这 拼写 - 边界 步 和 - 眼睛 . -

依然保持着那令人着迷的步伐和欣喜的眼神。320

[teɪst] , [wɪtʃ] [wɪð] ['nevə(r)] - ['seɪtɪd] [aɪ] [ɪk'splɔː(r)]
Taste , which with never - sated eye explores
品尝 , 哪个 和 绝不 - 满足 眼睛 探索

味觉，以永不满足的目光去探索

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒfʊl] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv]['dɪstənt] [ʃɔːz] ; -
The changeful loveliness of distant shores ; 16
这 变化 可爱 的 遥远 海岸 ; -

远方海岸变幻莫测的美丽；16

[jet] , [laɪk][ðə; ði] [biː] , [haʊ] [fɑː(r)] - [ˌaɪ 'tiː][rəʊm] ,
Yet , like the bee , how far soe'er it roam ,
然而 , 喜欢 这 蜜蜂 , 如何 远的 - 它 漫游 ,

然而，就像蜜蜂一样，无论它飞得多远，

['treʒəz] [ðeə(r)]['veərid] [spɔɪlz] [tuː; tə] [dek] [ɪts] [həʊm] ;
Treasures their varied spoils to deck its home ;
宝藏 他们的 多种多样 战利品 到 甲板 它是 家 ;

它收集各种各样的战利品来装饰家园；

[teɪst] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [gɪv] [ðə; ði]['rəʊzi] hours325
Taste and refinement give the rosy hours325
品尝 和 精炼 给 这 红润 hours325

品味与精致赋予玫瑰色的时光325

[ə; eɪ] [wɪŋd] [spiːd] [ɪn] [ðiːz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['baʊəz] !
A winged speed in these delightful bowers !
一个 有翅膀的 速度 在 这些 愉快 鲍尔斯 !

在这些迷人的凉亭中，速度如飞！

[hɪə(r)]['dʒent(ə)l] [kən'vɜːs] [ɪn] [sɒft] ['wɪtʃəri] [blendz] ;
Here gentle converse in soft witchery blends ;
这里 温和的 交谈 在 柔软的 巫术 混合物 ;

这里温柔的对话融合了柔和的魔法；

[hɪə(r)][ræŋk] [wɪð] ['greɪsf(ə)l]['swɑːvəti] [dɪ'sendz] ;
Here rank with graceful suavity descends ;
这里 秩 和 优美 温文尔雅 下降 ;

这里等级森严，风度翩翩；

[nɔː(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['dʒeləsi] [ɒv; əv] ['miːnnəs] , [diːm]
Nor , with the jealousy of meanness , deems
也不 , 和 这 妒忌 的 卑鄙 , 认为

也不以卑鄙的嫉妒之心认为

[ɪts] ['splendə(r)] ['les(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [smaɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biːmz] ! -
Its splendour lessened by the smile it beams ! 330
它是 辉煌 减少 经过 这 微笑 它 光束 ! -

它灿烂的笑容反而衬托出它的辉煌！330

[wɪð] [truː] [nəʊ'bɪlətɪ][ɒv; əv][maɪnd] , [ˌʌn'nəʊn]
With true nobility of mind , unknown
和 真的 贵族 的 头脑 , 未知

拥有真正高尚的品格，却无人知晓。

[tuː; tə] [praɪd] , [nɒt] ['fɜːmli] ['siːtɪd] [ɒn][ɪts] [θrəʊn] ,
To pride , not firmly seated on its throne ,
到 自豪 , 不是 牢牢 坐着 在 它是 王座 ,

骄傲，并非稳坐王座之位。

[wɪð] [ɪts] [wɔːm] [smaɪl] [ðə; ði] [les] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [tʃɪəz] ,
With its warm smile the less distinguished cheers ,
和 它是 温暖的 微笑 这 较少的 杰出的 干杯 ,

它带着温暖的笑容，赢得了不太引人注目的欢呼。

[ɪg'zæktɪŋ] , ['kleɪmɪŋ] [nɔːt] , [ðə; ði][mɔː(r)] [ɪn'diə] ;
Exacting , claiming naught , the more endears ;
严格 , 声称 零 , 这 更多的 亲切 ;

苛求而不求回报，反而更讨人喜欢；

[ænd; ənd] [wɪð] ['riːəl] [dɪgnətːz] [rɪ'zɪstlɪs] [sweɪ] , -
And with real dignity's resistless sway , 335
和 和 真实的 尊严 无力抵抗 摇摆 , -

而真正的尊严具有不可抗拒的力量，335

[dɪ'zɜːvs] [ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi] ['glædli] [peɪ] .
Deserves the homage that we gladly pay .
值得 这 尊敬 那 我们 乐意 支付 .

值得我们欣然致敬。

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['sɜːk(ə)l] ['geɪli] [miːt]
Here in the social circle gaily meet
这里 在 这 社会的 圆圈 兴高采烈地 见面

在这里，社交圈里人们欢聚一堂。

[ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [iːz] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['aʊəz] [səʊ] [fliːt] ;
The polished ease that makes the hours so fleet ;
这 抛光 舒适 那 制作 这 小时 所以 舰队 ;

那种轻松自在的感觉，让时间飞逝；

[wɪts] ['hɑːmləs] [pleɪ] , [ænd; ənd]['mjuːzɪks] ['tjuːnfl] [spel] ,
Wit's harmless play , and music's tuneful spell ,
机智的 无害 玩 , 和 音乐的 悦耳动听 拼写 ,

机智的无害游戏，以及音乐的悦耳魔力，

[ðæt] [wɪspɚːd] ['mædʒɪk][ðə; ði] [hɑːt] [nəʊz] [səʊ] [wel] ! -
That whisper'd magic the heart knows so well ! 340
那 低声说道 魔法 这 心 知道 所以 出色地 ! -

那轻声细语的魔力，心底深处如此熟悉！340

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] ['pɛnsəlz] ['evə(r)] - ['pliːzɪŋ] [treɪs] ,
And the sweet pencil's ever - pleasing trace ,
和 这 甜的 铅笔的 曾经 - 令人愉悦 痕迹 ,

还有那支甜美的铅笔留下的令人愉悦的痕迹，

[wɪtʃ] [meɪks] [ɪ'tɜːn(ə)l] , ['bjuːtiz] ['trænziənt] [greɪs] ,
Which makes eternal , beauty's transient grace ,
哪个 制作 永恒 , 美的 瞬态 优雅 ,

这使得永恒之美，转瞬即逝的优雅，

[hɪə(r)][bɪdz][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɪn] ['freʃə(r)] [bluːm] [ænd; ənd][hjuː] ,
Here bids the flower in fresher bloom and hue ,
这里 出价 这 花 在 更清新 盛开 和 色调 ,

这里展示的是一朵更加鲜艳、更加娇艳的花。

[ɒn][ðə; ði][feə(r)][peɪdʒ][ɪts] [flʌʃ] [ɒv; əv][laɪf] [rɪ'njuː] ; -
On the fair page its flush of life renew ; 17
在 这 公平的 页 它是 冲洗 的 生活 更新 ; -

在美丽的页面上，它焕发出勃勃生机；17

[waɪlst] ['meni] [æn; ən]['ælpaɪn] [haɪt] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [pleɪn] , -
Whilst many an alpine height and distant plain , 345
而 许多 一个 高山 高度 和 遥远 清楚的 , -

虽然有很多高山和远处的平原，345

[tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['dʒiːniəs] , [smaɪlz] [ə'gen] .

Touched	by	the	hand	of	genius	,	smiles	again	.
感动	经过	这	手	的	天才	,	微笑	再次	.

被天才之手触动，再次露出笑容。

[hɪə(r)] [tuː] , [ɒn] [wɔːlz] [braɪt] [wɪð] [ðə; ði] [reɪz] ,

Here	too	,	on	walls	bright	with	the	ev'ning	rays	,
这里	也	,	在	墙壁	明亮的	和	这	晚上	射线	,

这里，在夕阳的照耀下，墙壁也闪闪发光。

[ðaɪ] ['mædʒɪk] [wɒnd] [ɒv; əv] ['klæsɪk] ['fænsi] [pleɪz]

Thy	magic	wand	of	classic	fancy	plays
你的	魔法	魔杖	的	经典的	想要	演出

你那古典奇幻剧的魔杖

[æn'dʒelɪkə] ! [[sɪks]] [huːz] ['pɛnsəlz] ['greɪsf(ə)l] [laɪn]

Angelica	!	[	6	]	whose	pencil's	graceful	line
安吉莉卡	!	[	6	]	谁	铅笔的	优美	线

安吉莉卡！[6] 她那优雅的铅笔线条

[gɪvz] [laɪf][ænd; ənd][tɪnt][tuː; tə] ['skʌlptʃərz] [tʃeɪst] [dɪ'zaɪn] ; -

Gives	life	and	tint	to	sculpture's	chaste	design	;	350
给予	生活	和	着色	到	雕塑的	贞洁	设计	;	-

为雕塑的纯洁设计赋予生命和色彩；350

[hɪə(r)] [ðaɪn] [ɑː'keɪdiən] [gruːps] [ænd; ənd]['ætɪk] [siːnz]

Here	thine	Arcadian	groups	and	attic	scenes
这里	你的	阿卡迪亚	团体	和	阁楼	场景

这里是阿卡迪亚群像和阁楼场景

[siːm] [ðə; ði] [ɪ'lɪziəm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['poʊɪts] [driːmz] ,

Seem	the	Elysium	of	a	poet's	dreams	,
似乎	这	极乐世界	的	一个	诗人的	梦境	,

仿佛诗人梦中的极乐世界，

[ðə; ði][feə(r)] [ɪm'bɒdid] [fɔːmz] [wɪtʃ] ['fænsi] [ʃəʊ] ,

The	fair	embodied	forms	which	fancy	shews	,
这	公平的	具身化的	表格	哪个	想要	展示	,

公平体现了幻想所展现的形式，

[wen] [ðə; ði] [pliːzd] [maɪnd][lʌg'zjuərieit, -'ʒuə-][ɪn] [rɪ'pəʊz] ,

When	the	pleased	mind	luxuriates	in	repose	,
什么时候	这	高兴	头脑	奢侈	在	休息	,

当愉悦的心灵沉浸于宁静之中时，

[wen] [braɪt] [rəʊ'mæns][ðə; ði] - ['wɪtʃɪŋ] [hɑːp][hæz; həz] strung355

When	bright	romance	the	'	witching	harp	has	strung355
什么时候	明亮的	浪漫	这	-	女巫	竖琴	有	strung355

当明亮的浪漫情愫奏响“女巫竖琴”时355

[ænd; ənd] ['or] [ðə; ði][bɑːd][hɜː(r); hə(r)][rəʊb][ɒv; əv]['glæmə(r)] [flʌŋ] .

And	o'er	the	bard	her	robe	of	glamour	flung	.
和	超过	这	诗人	她	长袍	的	魅力	扔	.

她将华丽的长袍甩到吟游诗人身上。

[bʌt; bət] [naʊ] — - [tɪz] [nɒt][frɒm; frəm] ['fɪkʃənz] - [ɜːn]

But	now	—	'	tis	not	from	fiction's	flow'ry	urn
但	现在	—	-	的	不是	从	小说的	-	瓮

但现在——它并非来自虚构作品的华丽花瓶

[ðə; ði][kʌp][aɪ][fɪl] !

The	cup	I	fill	!
这	杯子	我	充满	!

我斟满的杯子！

[tuː; tə] [truːθs] [pjʊə(r)] [striːm] [ai] [tɜːn] ;
To truth's pure stream I turn ;
到 真相 纯的 溪流 我 转动 ;

我转向真理的纯净之流;

[fɔː(r); fə(r)] ['wɒnstɛd] !
For Wanstead !
为了 万斯特德 !

为了万斯特德!

[ðaɪ] [ɪm'bəuə] [ʃeɪdz] [ə'mɪd] ,
thy embowering shades amid ,
你的 弓形 色调 之中 ,

你那荫凉的枝叶间,

- [weɪk] ['dɪrər] ['fiːlɪŋz] , [diːpə(r)] [θɔːts] [laɪ][hɪd] ! -
' Wake dearer feelings , deeper thoughts lie hid ! 360
- 唤醒 更贵 情怀 , 更深 想法 说谎 隐藏 ! -

唤醒更珍贵的情感，更深邃的思想隐藏其中！360

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][frɒm; frəm][maɪ] ['tʃəʊzn] [θiːm] [ai] [streɪ] ,
It may be from my chosen theme I stray ,
它 可能 是 从 我的 选定 主题 我 流浪 ,

我可能偏离了我选择的主题,

[ɒn] ['frɛndʃɪps] [ʃraɪn] [ə; eɪ]['vəʊtɪv] [riːθ] [tuː; tə] [leɪ] ;
On friendship's shrine a votive wreath to lay ;
在 友谊的 神社 一个 奉献 花圈 到 躺 ;

在友谊的圣地敬献花圈;

[ə; eɪ] [riːθ] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃraɪn] [səʊ][dɪə(r)] ,
A wreath unworthy of a shrine so dear ,
一个 花圈 不配 的 一个 神社 所以 亲爱的 ,

如此珍贵的神龛，怎配得上这般花圈?

[ænd; ənd] [pleɪst] , [pə'hæps] , [wɪð] ['feɪlɪŋ] ['kʌrɪdʒ] [hɪə(r)] .
And placed , perhaps , with failing courage here .
和 放置 , 也许 , 和 失败 勇气 这里 .

或许，他是带着逐渐消退的勇气来到这里。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hæv; həv][ðə; ði] [soʊlz] ['treʒəd] [θɔːts] [tuː; tə] do365
For what have the soul's treasured thoughts to do365
为了 什么 有 这 灵魂的 珍藏 想法 到 do365

灵魂珍藏的思想又能做什么呢? 365

[wɪð] [ðə; ði][kɑːm][peɪdʒ] [ðæt] [miːts] [ðə; ði]['streɪndʒərz] [vjuː] ? -
With the calm page that meets the stranger's view ? 18
和 这 冷静的 页 那 满足 这 陌生人的 看法 ? -

平静的页面迎面映入陌生人的眼帘? 18

[bʌt; bət][kʊd; kəd][ai] [pɑːs] [ðæt] [spɒt] [ʌn'nəʊtɪd][baɪ] ,
But could I pass that spot unnoted by ,
但 可以 我 经过 那 点 未注明 经过 ,

但我能不引起注意地经过那个地方吗?

[dɪə(r)][tuː; tə][maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['welkəm] [tuː; tə][maɪn] [aɪ] ;
Dear to my heart , and welcome to mine eye ;
亲爱的 到 我的 心 , 和 欢迎 到 矿 眼睛 ;

我心爱的人，也喜欢的人;

[ænd; ənd] [wen] [wɪð] ['ɒnəd] [nems] [ðə; ði] [leɪ] [ai] [twaɪn] ,
And when with honoured names the lay I twine ,
和 什么时候 和 荣幸 姓名 这 躺 我 缠绕 ,

当我用尊贵的名字谱写歌谣时,

[rɪ'fjuːz] [tuː; tə][dʒem][ðə; ði][breɪd] — [lʌvd] [frend] — [wɪð] [ðaɪn] ! -
Refuse to gem the braid — loved friend — with thine ! 370
拒绝 到 宝石 这 编织 — 喜爱 朋友 — 和 你的 ! -

拒绝用你的珠宝装饰你挚爱的朋友的辫子！370

[maɪ] [frend] [ɒv; əv] ['meni] [j'iəz] !
My friend of many years !
我的 朋友 的 许多 年 !

我多年的朋友！

[wen] [jet] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,
when yet a child ,
什么时候 然而 一个 孩子 ,

还是个孩子的时候，

[tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪfs] [fɑː(r)] [pə'spektɪv] ['əʊnli] [smaɪld] ;
To me life's far perspective only smiled ;
到 我 生活的 远的 看法 仅有的 微笑 ;

在我看来，人生的远景只是微笑；

[wen] ([ɔːl][maɪ]['pærədaɪs][ɒv; əv] ['biːɪŋ] , [met]
When (all my paradise of being , met
什么时候 (全部 我的 天堂 的 存在 , 遇见

当（我所有存在的天堂，遇见

[ɪn] [ðæt] [mə'tɜːn(ə)l] [lʌv] [wɪtʃ] [suːθ] [ˌem 'iː] [jet] ;
In that maternal love which sooths me yet ;
在 那 母体 爱 哪个 舒缓 我 然而 ;

那份至今仍能抚慰我的母爱；

[ðæt] ['tʃerɪʃt] ['pɛrənts] [dɪə(r)][ænd; ənd]['tendə(r)][keə(r)] , -
That cherished parent's dear and tender care , 375
那 珍爱 父母 亲爱的 和 投标 关心 , -

那位挚爱的父母的悉心呵护，375

[wɪtʃ] [ðen] , [æz; əz] [naʊ] , [maɪ] [ɛvɹi] [həʊp] [wʊd] [ʃeə(r)])
Which then , as now , my ev'ry hope would share)
哪个 然后 , 作为 现在 , 我的 每一个 希望 会 分享)

那时，正如现在一样，我所有的希望都寄托于此。）

[nəʊ] [tʌŋ] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] ['ɔːltəd] ['fiːlɪŋz] , [təʊld] ,
No tongue of change , and altered feelings , told ,
不 舌头 的 改变 , 和 已修改 情怀 , 讲述 ,

没有言语可以改变，也没有情感可以改变，

[nəʊ][lɪp] [smaɪld] ['praʊdli] , [ænd; ənd][nəʊ] [aɪ] [glɑːns, glæns][kəʊld] ;
No lip smiled proudly , and no eye glanced cold ;
不 唇 微笑 自豪地 , 和 不 眼睛 瞥了一眼 寒冷的 ;

没有一个人露出骄傲的笑容，也没有一个人流露出冷漠的目光；

[wen] [wɪð] [glæd][hænd][aɪ] [luːst] [ðə; ði]['sɪlkən] [seɪl] ,
When with glad hand I loosed the silken sail ,
什么时候 和 高兴的 手 我 松开 这 丝 帆 ,

当我欣喜地解开丝绸帆时，

[ænd; ənd] [lɔːntʃt] [maɪ] [bɑːk] [ɒn] ['plɛʒərz] ['spɔːtɪv] [geɪl] ; -
And launched my bark on pleasure's sportive gale ; 380
和 发射 我的 吠 在 快乐的 运动型 大风 ; -

于是我扬帆起航，乘着快乐的嬉戏之风；380

['fɪrɪŋ] [nəʊ] ['kʌmɪŋ] [gluːm] [ɒn] [weɪv] [ɔː(r)][skaɪ] ,
Fearing no coming gloom on wave or sky ,
恐惧 不 未来 愁云 在 海浪 或者 天空 ,

无惧波涛或天空中的任何阴霾，

[nəʊ][blɑːsts][ˌʌn'kaɪnd][maɪ]['feəri] - [naɪ] .
No blasts unkind my fairy pinnance nigh .
不 爆炸 不友善 我的 仙女 - 夜 .

没有爆炸，我的仙女小船近在咫尺。

- [twɒz] [ðaɪn] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] [duːm] [ɒv; əv] [ɔːl] [bɪ'ləʊ] ,
' Twas thine to point the doom of all below ,
- 那是 你的 到 观点 这 厄运 的 全部 以下 ,

你有权决定下方所有人的命运，

[ðə; ði] ['sentəns] — [iːn] [wen] [rɪt] [ɒn] ['flaʊəz] — [ɒv; əv] " [wəʊ] ; " —
The sentence — e'en when writ on flowers — of " woe ; " —
这 句子 — e'en 什么时候 写 在 花朵 — 的 " 悲哀 ; " —

即使写在花上，那句"悲哀"的话语也依然存在；

[ðæt] ['feɪt(ə)l] [wɜːd] , [haʊ'eər] [wiː; wi] [haɪd] [ðə; ði] [smɑːt] , -
That fatal word , howe'er we hide the smart , 385
那 致命的 单词 , 然而 我们 隐藏 这 聪明的 , -

那个致命的词，无论我们如何隐藏聪明才智，385

[səʊ] ['diːpli] ['greɪv(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['hjuːmən] [hɑːt] ;
So deeply graven on the human heart ;
所以 深 雕刻 在 这 人类 心 ;

深深铭刻在人心之上；

[ðæt] [kʌl] [iːtʃ] [bʌd] ! [dʒɔɪz] ['spɑːklɪŋ] ['gɒblət] [fɪl]
That cull each bud ! joy's sparkling goblet fill
那 淘汰 每个 芽 ! 快乐的 闪闪发光 高脚杯 充满

摘除每一朵花苞！喜悦的闪亮酒杯盛满

[ɪn] [veɪn] !
In vain !
在 徒劳 !

徒然！

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wiː; wi] [riːd] [ðə; ði] ['ledʒənd] [stɪl] . -
for there we read the legend still . 19
为了 那里 我们 读 这 传奇 仍然 . -

因为我们仍然在那里读到那个传说。19

- [twɒz] [ðaɪn] [huː] , [æz; əz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] ['stætʃə(r)] [gruː] ,
' Twas thine who , as the child in stature grew ,
- 那是 你的 WHO , 作为 这 孩子 在 身材 生长 ,

随着孩子渐渐长大，是你，

[held] [truːθs] [klɪə(r)] ['mɪrə(r)] [tuː; tə] [maɪ] ['dæzld] [vjuː] ; -
Held truth's clear mirror to my dazzled view ; 390
握住 真相 清除 镜子 到 我的 眼花缭乱 看法 ; -

用真理的清晰镜子映照我迷茫的双眼；390

[wɔːnd] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] ['fænsiz] [tuː] [prɪ'veɪlɪŋ] [sweɪ] ,
Warned me of fancy's too prevailing sway ,
警告 我 的 精致的 也 盛行 摇摆 ,

他曾警告我，幻想的力量过于强大。

['wɪspəd] [haʊ] [ˌevə'nes(ə)nt] [juːθs] [braɪt] [deɪ] !
Whispered how evanescent youth's bright day !
低声说道 如何 转瞬即逝 青年的 明亮的 天 !

轻声诉说着转瞬即逝的青春美好时光！

[ænd; ənd] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [siːn] [aɪ] [diːmd] [səʊ] [feə(r)] ,
And told me that the scene I deemed so fair ,
和 讲述 我 那 这 场景 我 被认为 所以 公平的 ,

他告诉我，我眼中如此美好的景象，

[hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [θɔ:n] [ɒv; əv]['traɪəl] ['lɜ:kɪŋ] [ðeə(r)] .

Had	many	a	thorn	of	trial	lurking	there	.
有	许多	一个	刺	的	审判	潜伏	那里	.

那里潜藏着许多棘手的考验。

[ɪn'strʌktrɪs] !

Instructress	!
女教师	!

老师!

[frɒm; frəm] [hu:z] [lɪps] [ɪm'pru:vmənt] [keɪm] , -

from	whose	lips	improvement	came	,	395
从	谁	嘴唇	改进	来了	,	-

嘴唇的改善由此而来，395

[ænd; ənd] ['stʌdi] [lɒst] [ðə; ði]['rɪgə(r)][ɒv; əv][ɪts] [neɪm] ,

And	study	lost	the	rigour	of	its	name	,
和	学习	丢失的	这	严格	的	它是	姓名	,

而学习也失去了它原本应有的严谨性。

[frend] !

Friend	!
朋友	!

朋友!

[stɪl] [baɪ][taɪm][ænd; ənd] ['sɜ:kəmstəns] [ˌʌn'traɪd] ,

still	by	time	and	circumstance	untried	,
仍然	经过	时间	和	环境	未经尝试	,

尽管时间和环境尚未尝试，

[fə'gɪv] [ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɪliəl][praɪd] !

Forgive	the	homage	of	a	filial	pride	!
原谅	这	尊敬	的	一个	孝	自豪	!

请原谅我出于孝道而表现出的敬意!

[fə'gɪv] , [ɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bri:f] [ɪk'skɜ:sɪv] [leɪ]

Forgive	,	if	from	the	brief	excursive	lay
原谅	,	如果	从	这	简短的	短途旅行	躺

如果因为短暂的旅行而感到抱歉

[aɪ] [pɔ:z] , ['lʌvz] [laɪt] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [det] [tu:; tə] [peɪ] . -

I	pause	,	love's	light	and	willing	debt	to	pay	.	400
我	暂停	,	爱的	光	和	愿意的	债务	到	支付	.	-

我停顿片刻，感受爱的光芒，并愿意偿还债务。400

[maɪ] ['mɪnstrəl] [hɑ:p] [ɪn] [veɪn] [wʊd] [ɑ:sk][maɪ][keə(r)] ,

My	minstrel	harp	in	vain	would	ask	my	care	,
我的	吟游诗人	竖琴	在	徒劳	会	问	我的	关心	,

我的吟游诗人竖琴徒劳地请求我的照料，

[ɪf] ['mɛməriz] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [kɔ:d] [fə'bɪd(ə)n] [ðeə(r)] ;

If	memory's	were	a	chord	forbidden	there	;
如果	记忆的	是	一个	弦	禁止	那里	;

如果记忆是那里禁忌的和弦;

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [wɜ:θ] , [ðæt] ['hɑ:tləs] [vɜ:s] , [aɪ] [di:m] ,

And	little	worth	,	that	heartless	verse	,	I	deem	,
和	小的	值得	,	那	狠心	诗	,	我	认为	,

我认为，那首冷酷无情的诗句毫无价值。

[ʌn'kɑ:nsɪˌkreɪt] [baɪ] ['frɛndʃɪps] ['stedi] [bi:m] .

Unconsecrate	by	friendship's	steady	beam	.
未祝圣的	经过	友谊的	稳定的	光束	.

不被友谊的光芒所照耀。

[nəʊ] ! [veɪn] [ðə; ði] ['veərid] [riːθ] [ɒv; əv] ['tjuːnfl] song405

No	!	vain	the	varied	wreath	of	tuneful	song405
不	！	徒劳	这	多种多样	花圈	的	悦耳动听	song405

不！徒劳无功，五彩缤纷的歌声405

[ɪf] [ðə; ði] [hɑːrts] ['læŋgwɪdʒ] [spiːk] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [tʌŋ] !

If	the	heart's	language	speak	not	with	the	tongue	!
如果	这	心脏的	语言	说话	不是	和	这	舌头	！

如果内心的语言不通过舌头表达出来!

[wɪ'ðaʊt] [truː] ['fiːlɪŋ] , [braɪt] [ðə; ði][peɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] ,

Without	true	feeling	,	bright	the	page	may	be	,
没有	真的	感觉	,	明亮的	这	页	可能	是	,

如果没有真情实感，即使纸面再精美也无妨。

[bʌt; bət] - [tɪz][ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd]['fɪk(ə)l] ['brɪljənsi] ,

But	'	tis	a	cold	and	fickle	brilliancy	,
但	-	的	一个	寒冷的	和	反复无常	才华横溢	,

但这是一种冷酷无情、变幻莫测的才华。

[ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] ['glɑːnsɪŋ] [reɪz] ,

The	dazzling	light	of	the	sun's	glancing	rays	,
这	耀眼的	光	的	这	太阳的	瞥了一眼	射线	,

耀眼的阳光掠过大地，

[wen] [ɒn][ðə; ði] ['gleɪʃərz] ['ærəʊi] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪz] ; -

When	on	the	glacier's	arrowy	point	it	plays	;	41020
什么时候	在	这	冰川的	箭头	观点	它	演出	;	-

当它位于冰川的箭头尖端时，它播放；41020

[əʊ] ! [f'eəɹe][fɑː(r)] [ðæt] [sʌnz] [rɪ'fʌldʒənt] [laɪnz] ,

Oh	!	fairer	far	that	sun's	refulgent	lines	,
哦	！	更公平	远的	那	太阳的	光辉	线条	,

哦！比太阳灿烂的光芒还要美丽!

[weə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːtərz] [ruːf] [ɪts] ['braɪtnəs] [ʃaɪnz] ,

Where	on	the	cotter's	roof	its	brightness	shines	,
在哪里	在	这	科特的	屋顶	它是	亮度	闪耀	,

在农舍屋顶上，它的光芒闪耀着。

['gɪldɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [griːn] , [ðə; ði]['aɪvɪd]['taʊə(r)] ,

Gilding	the	village	green	,	the	ivied	tower	,
镀金	这	村庄	绿色的	,	这	常春藤	塔	,

为村庄绿地镀上金箔，爬满常春藤的塔楼

[tɪpɪŋ] [wɪð] [laɪt] [iːtʃ] [bleɪd] [ænd; ənd] ['djuːi] ['flaʊə(r)] ;

Tipping	with	light	each	blade	and	dewy	flower	;
小费	和	光	每个	刀刃	和	露水	花	;

轻柔地拂过每一片叶片和每一朵沾满露珠的花朵;

['smaɪlɪŋ] [ɪn] [swiːt] [rɪ'pəʊz] , [hɪz; ɪz][glæd] [ə'djuː] , -

Smiling	in	sweet	repose	,	his	glad	adieu	,	415
微笑	在	甜的	休息	,	他的	高兴的	再见	,	-

他面带微笑，安详地离去，欣然告别，415

[ɔːl]['neɪtʃə(r)]['reɪdiənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['gləʊɪŋ] [hjuː] .

All	nature	radiant	with	his	glowing	hue	.
全部	自然	辐射状	和	他的	发光	色调	.

大自然万物都闪耀着他那耀眼的光芒。

[ðʌs] ['tʃɪərɪŋ] , - ['or] ['ɜːrθs] [dɑːkə] [sɔɪl] ,

Thus	cheering	,	bright'ning	o'er	earth's	darker	soil	,
因此	欢呼	,	-	超过	地球的	较暗	土壤	,

于是，它令人振奋，照亮了大地较为阴暗的土壤。

[ə'fɛkʃənz] ['sʌnbiːm] [gild]['aʊə(r)]['deɪli] [tɔɪl] ;
Affection's sunbeam gilds our daily toil ;
爱意 阳光 镀金 我们的 日常的 辛劳 ;

爱意的阳光照亮了我们每日的辛劳;

[ðæt] ['ɑːdʒuəs] [pəʊst][wiː; wi][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [tuː; tə] [fɪl] ,
That arduous post we all are called to fill ,
那 艰巨 邮政 我们 全部 是 称为 到 充满 ,

我们每个人都被召唤去承担那项艰巨的任务,

[ɪn][ðə; ði][set]['bæt(ə)l][bɪ'twɪkst] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪl] ! -
In the set battle betwixt good and ill ! 420
在 这 放 战斗 中间 好的 和 患病的 ! -

在善与恶的交锋中！420

[veɪn][ðeə(r)][ðə; ði] [s'ʌtləst] ['pænəpli][ɒv; əv] [pruːf] ,
Vain there the subtlest panoply of proof ,
徒劳 那里 这 最微妙的 全套装备 的 证明 ,

即使拿出最精妙的证据也无济于事。

[teɪk] [ðaʊ] [nɔː(r)][spɪə(r)] , [nɔː(r)]['bʌklə(r)] , [seɪv] [ðə; ði] [truːθ] .
Take thou nor spear , nor buckler , save the truth .
拿 你 也不 矛 , 也不 盾牌 , 节省 这 真相 .

既不要拿矛，也不要拿盾，唯有真理不可动摇。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðaɪ] ['vɔːntɪd] [sɔːz] — [fə'lɒsəfi] !
What are thy vaunted saws — Philosophy !
什么 是 你的 吹嘘 锯子 — 哲学 !

你引以为傲的格言是什么——哲学!

[sʌmd] [ʌp][ænd; ənd] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [aɪ] ?
Summed up and brought before the Christian's eye ?
总结 向上 和 带来 前 这 基督徒的 眼睛 ?

总结起来，呈现在基督徒眼前?

[wɒt] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmlinɪs] [ɒv; əv]['hjuːmən] schemes425
What all the comeliness of human schemes425
什么 全部 这 美丽 的 人类 schemes425

人类计划的所有美好之处是什么425

[fɔː(r); fə(r)] ['lɪvɪŋ] , ['daɪɪŋ] ['træŋkwɪli] ? — [wɒt] ! — [driːmz] !
For living , dying tranquilly ? — what ! — dreams !
为了 活的 , 垂死 平静地 ? — 什么 ! — 梦境 !

为了活着，为了平静地死去? ——什么！——梦想!

[ɪm'pɒstə(r)] ! [swˈɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ɛərənz] [rɒd]
Impostors ! swallowed by the Aaron's rod
冒名顶替者 ! 吞咽 经过 这 亚伦的 杆

冒名顶替者！被亚伦的杖吞噬。

[ɒv; əv] [ðæt] [wʌn]['sɪmp(ə)l]['æksiəm] — “ [trʌst] [ɪn][gɒd] .
Of that one simple axiom — “ trust in God .
的 那 一 简单的 公理 — “ 相信 在 上帝 .

就凭这一个简单的公理——"信赖上帝"。

” [ɪn][hɪz; ɪz][pjʊə(r)] ['wɜːʃɪp] ['iːv(ə)n] ['sɒrəʊ] [hiːlz] ,
” In His pure worship even sorrow heals ,
” 在 他的 纯的 崇拜 甚至 悲哀 治愈 ,

"在祂纯粹的敬拜中，甚至悲伤也能得到治愈。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] ['laitən] [wɪð] [ðə; ði] [pæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] ; -
And the heart lightens with the pang it feels ; 430
和 这 心 变亮 和 这 疼痛 它 感觉 ; -

心中的痛苦也随之减轻；430

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['traɪflz] [ðæt] ['aʊə(r)] [maɪndz] [ɪm'plɔɪ] ,
Unlike the trifles that our minds employ ,
与此不同 这 琐事 那 我们的 思想 采用 ,

与我们头脑中那些琐碎的事情不同，

['endɪŋ] [ɪn] ['sɒrəʊ] , [ðəʊ] [bɪ'gʌn] [ɪn][dʒɔɪ] , -
Ending in sorrow , though begun in joy , 21
结束 在 悲哀 , 尽管 开始 在 喜悦 , -

以悲伤告终，尽管开始于喜悦之中，21

[rɪ'lɪdʒən] [pɔːrz] [ə; eɪ][bɑːm] [wɪð] [ɛvɹi] [teə(r); tɪə] ,
Religion pours a balm with ev'ry tear ,
宗教 倾倒 一个 香脂 和 每一个 撕 ,

宗教在每一滴眼泪中都倾注着慰藉。

[ænd; ənd] [riːps] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] ['hɑːvɪst] ['iːv(ə)n][hɪə(r)] !
And reaps her golden harvest even here !
和 收割 她 金的 收成 甚至 这里 !

即使在这里，她也收获了丰硕的成果!

[gɪv] [ˌem 'iː][wʌn]['aʊə(r)][ɪn]['həʊli] [kən'vɜːs] [spent] , -
Give me one hour in holy converse spent , 435
给 我 一 小时 在 圣 交谈 花费 , -

给我一个小时的时间，用神圣的语言表达，435

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [eɪdʒ][ɒv; əv] ['ɪndələnt] ['kɒntent] !
For a whole age of indolent content !
为了 一个 所有的 年龄 的 懒惰的 内容 !

整整一个时代都沉浸在懒散的满足感中!

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [frend] [huː] [gaɪdz] [maɪ] [steps] [ə'raɪt] ,
Give me the friend who guides my steps aright ,
给 我 这 朋友 WHO 指南 我的 步骤 好的 ,

给我一个能指引我走上正路的朋友，

[nɔː(r)] [fɪəz] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ]['erə(r)z][tuː; tə][maɪ] [saɪt] :
Nor fears to bring my errors to my sight :
也不 恐惧 到 带来 我的 错误 到 我的 视线 :

不怕将我的错误暴露出来:

[wɪð] ['tendənəs] [ðə; ði] [hɑːrts] [fɒnd] [gaɪl] [ʌn'rəʊb] ,
With tenderness the heart's fond guile unrobes ,
和 压痛 这 心脏的 喜爱 诡计 脱衣 ,

温柔地褪去心中那份甜蜜的狡黠，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][kɔː(r)] [wɪð] ['stedi] ['kʌrɪdʒ] [prəʊbz] , -
But to the core with steady courage probes , 440
但 到 这 核 和 稳定的 勇气 探针 , -

但凭借坚定的勇气，深入探究，440

[pɔɪnts] , [æz; əz][maɪ][pɑːθ] , [nɒt] [ðæt] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ,
Points , as my path , not that I wish to see ,
积分 , 作为 我的 小路 , 不是 那 我 希望 到 看 ,

点，作为我的路径，并非我所愿见的，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌn'bendɪŋ] [raɪt] , [æz; əz] [ðaʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
But the unbending right , as thou to me ,
但 这 不屈 正确的 , 作为 你 到 我 ,

但坚定不移的权利，就像你对我一样，

[maɪ] [lɒŋ] - [lʌvd] [frend] !
My long - loved friend !
我的 长的 - 喜爱 朋友 !

我挚爱的老朋友!

[huːz] [ruːf] , [ə; eɪ]['sekənd] [həʊm] ,
whose roof , a second home ,
谁 屋顶 , 一个 第二 家 ,

他的屋顶，第二个家，

[mɔː(r)] ['welkəm] [smaɪlz] [ðæn; ðən] [-] [məʊst] ['kɒstli] [dəʊm] .
More welcome smiles than wealth's most costly dome .
更多的 欢迎 微笑 比 财富的 最多 昂贵 穹顶 .

比最昂贵的穹顶更令人欣喜的笑容。

[fʊl] [lɒŋ] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] - [fʊt] [wʊd] [tred] , -
Full long the pilgrim's sandall'd foot would tread , 445
满的 长的 这 朝圣者的 - 脚 会 踏 , -

朝圣者穿着凉鞋的脚会一直走下去，445

[ðaɪ] [wʊd] - [pɑːðz] , ['wɒnstɛd] , [baɪ] [ə'fekʃn] [led] ;
Thy wood - paths , Wanstead , by affection led ;
你的 木头 - 路径 , 万斯特德 , 经过 感情 引领 ;

万斯特德，你的林间小路，因爱而行；

[bʌt; bət] [hɑːk] !
But hark !
但 听着 !

但是，听!

[jɒn] [diːp] [ænd; ənd]['saɪlənt] [wʊdz] [ə'mʌŋ] ,
yon deep and silent woods among ,
远 深的 和 沉默的 树林 之中 ,

在远处幽深寂静的树林中，

[weiks] [ðə; ði] [ləʊ] ['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði]['poʊɪts] [sɒŋ] ;
Wakes the low music of the poet's song ;
醒来 这 低的 音乐 的 这 诗人的 歌曲 ;

唤醒诗人低沉的歌声；

[ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [swiːt] ['laɪə(r)] , [ɒn] ['briːzɪz] [bɔːn] ,
The breath of his sweet lyre , on breezes borne ,
这 气息 的 他的 甜的 竖琴 , 在 微风 出生 ,

他甜美的竖琴声，随风飘荡。

[fləʊts] , [weə(r)] [ɒv; əv][əʊld][ðə; ði] ['hʌntərz] ['stɜːrɪŋ] [hɔːn] [['sɛvən]] -
Floats , where of old the hunter's stirring horn [7] 450
浮标 , 在哪里 的 老的 这 猎人的 搅拌 喇叭 [7] -

浮标，昔日猎人吹响号角的地方[7]450

[kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ekəʊz] , [ðæt] [θruː] [del] [ænd; ənd] [gleɪd]
Called to the echoes , that through dell and glade
称为 到 这 回声 , 那 通过 戴尔 和 林间空地

被回声召唤，穿过山谷和林间空地

[speɪk] [ɪn][ðeə(r)]['dʒɒkənd] [tʌŋz] , [frɒm; frəm] ['evri] [ʃeɪd] .
Spake in their jocund tongues , from every shade .
斯帕克 在 他们的 欢乐 舌头 , 从 每一个 阴影 .

他们用欢快的语言交谈，来自各种肤色。

[waɪlst] [naɪt] [ænd; ənd] ['dæmzl] , [ɪn][ðeə(r)] [vests] [ɒv; əv] [griːn] ,
Whilst knight and damsel , in their vests of green ,
而 骑士 和 闺女 , 在 他们的 背心 的 绿色的 ,

骑士和少女身着绿色背心，

- , [geɪ] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] , [raʊnd] [ðeə(r)] ['hʌntrəs] - [kwiːn] ; -
Throng'd , gay and graceful , round their huntress - queen ; 22
- , 同性恋 和 优美 , 圆形的 他们的 女猎手 - 女王 ; -

她们簇拥着，欢快而优雅，围绕着她们的狩猎女王；22

[ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] [stæg] [kɔːt] [frɒm; frəm][əˈfɑː(r)][ðə; ði] [streɪn] , -

And	the	proud	stag	caught	from	afar	the	strain	,	455
和	这	自豪的	麋	捕捉	从	远方	这	拉紧	,	-

而那只骄傲的雄鹿从远处感受到了压力，455

[tɒst] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [braʊ] , [ænd; ənd] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [wʊdz] [əˈgen] .

Tossed	his	broad	brow	,	and	sought	his	woods	again	.
抛掷	他的	广阔	眉头	,	和	寻求	他的	树林	再次	.

他扬起宽阔的眉毛，再次走向他的树林。

[ðeə(r)] [naʊ] [ðə; ði][haɪnd] , [ɪn] [fɜːn] - [klæd] [hˈɒləʊz] [hɪd] ,

There	now	the	hind	,	in	fern	-	clad	hollows	hid	,
那里	现在	这	后	,	在	蕨类	-	覆膜	空心	隐藏	,

现在，那只雌鹿藏身于长满蕨类植物的树洞中。

[kaʊtʃ] [ðə; ði] [ˈpendənt] [wiːdz] [ænd; ənd] [ˈflaʊəz] [əˈmɪd] ,

Couches	the	pendant	weeds	and	flowers	amid	,
沙发	这	吊坠	杂草	和	花朵	之中	,

沙发周围点缀着垂挂的杂草和花朵，

[ɔː(r)] [ˈtrɪpɪŋ] [laɪt] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈvelvɪt] [dʒemd] [wɪð] [djuː] ,

Or	tripping	light	,	her	velvets	gemmed	with	dew	,
或者	绊倒	光	,	她	天鹅绒	宝石	和	露	,

或者轻盈地漫步，她的天鹅绒上点缀着露珠，

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [ˈwaɪldnəs] [ˈglɑːnsɪz] [ɒn][ðə; ði] [vjuː] , -

With	a	shy	wildness	glances	on	the	view	,	460
和	一个	害羞的	野性	眼神	在	这	看法	,	-

带着羞涩的野性，瞥了一眼风景，460

[tɜːnz] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [nek] [wɪð] [ˈməʊmənt(ə)ri] [geɪz] ,

Turns	her	fair	neck	with	momentary	gaze	,
转弯	她	公平的	脖子	和	瞬间	目光	,

她转过白皙的脖颈，目光短暂地停留片刻。

[ðen] [plʌndʒ] [ɪn][ðə; ði] - [ˈvɜːd(ə)nt] [meɪz] ;

Then	plunges	in	the	covert's	verdant	maze	;
然后	暴跌	在	这	-	葱茏	迷宫	;

然后一头扎进隐蔽处郁郁葱葱的迷宫；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

在沃尔瑟姆森林漫步(Rambles in Waltham Forest)
第2/2页

[ðeə(r)] [naʊ] [ðə; ði] ['fez.ənz] ['ʃrɪlli] [nəʊt] [ɪz] [hɜːd] ,
There now the pheasant's shrilly note is heard ,
那里 现在 这 野鸡的 尖锐地 笔记 是 听到 ,

现在那里传来野鸡尖锐的叫声。

[ðeə(r)] [ɪn] [blest] ['friːdəm] [laɪvz; lɪvz] [iːtʃ] ['hæpi] [bɜːd] ;
There in blest freedom lives each happy bird ;
那里 在 祝福 自由 生活 每个 快乐的 鸟 ;

那里，每一只快乐的鸟儿都生活在幸福的自由之中;

[ðə; ði] ['pɑːtrɪdʒ] [brɪŋz] [ɪn] [piːs] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌvi] [ðeə(r)] , -
The partridge brings in peace her covey there , 465
这 鹧鸪 带来 在 和平 她 蜂群 那里 , -

鹧鸪带着它的鸟群和平地来到那里，465

[ænd; ənd] [fɪəz] [nəʊ]['deɪndʒə(r)][bʌt; bət][ðə; ði][fɑːksɪz][leə(r)] ;
And fears no danger but the fox's lair ;
和 恐惧 不 危险 但 这 狐狸的 巢穴 ;

除了狐狸的巢穴，它什么危险都不怕;

[nəʊ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [gʌn] [ðə; ði] ['stɑːtld] ['ekəʊz] [nəʊ] ,
No thundering gun the startled echoes know ,
不 雷鸣 枪 这 惊慌 回声 知道 ,

没有隆隆的枪声，只有惊愕的回声。

[ænd; ənd] [iːn] [ðə; ði]['tɪmɪd] - [dred] [nəʊ][fəʊ] .
And e'en the timid lev'ret dreads no foe .
和 e'en 这 胆小 - 脏辫 不 敌人 .

胆小的莱雷特不惧怕任何敌人。

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

[wen] [ðə; ði] [muːn] [ɪn] ['sɪlvəri] ['lʌstə(r)] [sliːp] ,
when the moon in silvery lustre sleeps ,
什么时候 这 月亮 在 银色 光泽 睡觉 ,

当月亮在银色的光芒中沉睡时，

[ænd; ənd] [klaɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['fɔːrɪsts] ['mɒsi] [stiːp] ; -
And climb with me the forest's mossy steeps ; 470
和 爬 和 我 这 森林的 苔藓 陡峭 ; -

与我一同攀登森林中长满青苔的陡峭山坡；470

[ðeə(r)] , ['or] [ðə; ði] ['djuːi] [tɜːf] , [ɔːl] [beɪðd] [ɪn] [laɪt] ,
There , o'er the dewy turf , all bathed in light ,
那里 , 超过 这 露水 草皮 , 全部 洗澡 在 光 ,

那里，在露水盈盈的草地上，沐浴在阳光中，

[ðə; ði]['pleɪf(ə)l][heə(r)] [skʌdz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['streɪndʒərz] [saɪt] ,
The playful hare scuds from the stranger's sight ,
这 顽皮的 野兔 飞毛腿 从 这 陌生人的 视线 ,

顽皮的野兔飞快地逃离了陌生人的视线。

[ɔ:(r)] ['kɑ:mli] ['pɑ:stʃəz] [ɒn][ðə; ði] - [bleɪd] ,
Or calmly pastures on the glist'ning blade ,
或者 平静地 牧场 在 这 - 刀刃 ,

或者平静地在闪闪发光的草场上吃草，

[waɪlst] [ðə; ði] [ləʊn] [aʊl] [hu:ts] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['aɪvɪd] [ʃeɪd] .
Whilst the lone owl hoots from his ivied shade .
而 这 孤独 猫头鹰 呼啸声 从 他的 常春藤 阴影 .

孤独的猫头鹰在常春藤树荫下发出鸣叫。

- [ni:θ] [jɒn] [waɪd] [əʊk][ðə; ði] - ['ʃædəʊz] [dwel] , -
' Neath yon wide oak the deep'ning shadows dwell , 475
- 尼斯 远 宽的 橡木 这 - 阴影 住 , -

在那棵宽阔的橡树下，阴影越来越深，475

[ænd; ənd] ['dɑ:kli] [glɑ:ns] [ə'pɒn][ðə; ði] “ ['brɒkɪt] [wel] , ” -
And darkly glance upon the “ brocket well , ” 23
和 黑暗 瞥一眼 之上 这 “ 布罗克特 出色地 , ” -

然后阴沉地瞥了一眼“小水井”23

[ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['twɪstɪd] [ru:ts] [ɪts] [stri:m] [dis'til] ,
That from the twisted roots its stream distils ,
那 从 这 扭曲 根 它是 溪流 蒸馏 ,

它的溪流从盘根错节的根部涌出，

[nə:s] [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][ðə; ði] - [hɪlz] ;
Nursed in the bosom of the shelt'ring hills ;
护理 在 这 怀 的 这 - 丘陵 ;

在群山环抱中茁壮成长；

[waɪlst] [ɒn] [ðæt] [braʊ] [ðə; ði] ['bi:tʃ] - ['lɒfti] [haɪt] ,
Whilst on that brow the beeches ' lofty height ,
而 在 那 眉头 这 山毛榉 - 高远 高度 ,

在那片山脊上，山毛榉树高耸入云。

[weɪvz] [ɪn][ðə; ði] ['klɪənəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['æʒə(r)] [naɪt] ; -
Waves in the clearness of the azure night ; 480
波浪 在 这 清晰度 的 这 蔚蓝 夜晚 ; -

蔚蓝夜空中的波浪；480

[ænd; ənd][ɪn][waɪld] ['mə:məz] [saɪ] [ðə; ði] - [geɪlz] ,
And in wild murmurs sigh the fresh'ning gales ,
和 在 荒野 低语 叹 这 - 狂风 ,

凛冽的寒风发出低沉的叹息，

[θru:] [ðə; ði] [di:p] ['ɑ:tʃɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['li:fi] [aɪlz] .
Through the deep arches of their leafy aisles .
通过 这 深的 拱门 的 他们的 绿叶 过道 .

穿过绿树成荫的通道，仿佛置身于幽深的拱门之中。

[kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['poʊɪts] ['stʌdi] !
Come to the poet's study !
来 到 这 诗人的 学习 !

来诗人的书房看看吧!

[nəʊ] [praʊd] [dəʊm]
no proud dome
不 自豪的 穹顶

没有骄傲的圆顶

[rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] - [lɔ:(r)][ɒv; əv] [gri:s] [ænd; ənd] [rəʊm] ,
Rich in the polish'd lore of Greece and Rome ,
富有的 在 这 - 知识 的 希腊 和 罗马 ,

蕴含着丰富的希腊罗马古典文化遗产，

[ænd; ənd] ['peɪntɪŋz] ['wʌndər] , ['skʌlptʃərz] ['mædʒɪk] [greɪs] , -

And	painting's	wonders	,	sculpture's	magic	grace	,	485
和	画作的	奇迹	,	雕塑的	魔法	优雅	,	-

绘画的奇妙，雕塑的魔力，485

[wɪtʃ] [bɪdz][ðə; ði] [rɒk] [ə; eɪ][gɑ:dz] [braɪt] ['fi:tʃəz] [treɪs] .

Which	bids	the	rock	a	god's	bright	features	trace	.
哪个	出价	这	岩石	一个	神的	明亮的	特征	痕迹	.

哪一块岩石能勾勒出神明的明亮面容?

[nəʊ] , [hɪə(r)] , [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] " ['brɑ:ntʃɪŋ] [elmz][stɑ:(r)] - [pru:f] ,

No	,	here	,	beneath	the	"	branching	elms	star	-	proof	,
不	,	这里	,	下面	这	"	分枝	榆树	星星	-	证明	,

不，在这里，在"枝繁叶茂的榆树星形遮蔽下"，

" ['raɪzɪz][ɪn] [pi:s] [ðə; ði] [ləʊ] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [ru:f] ;

"	Rises	in	peace	the	low	and	simple	roof	;
"	上升	在	和平	这	低的	和	简单的	屋顶	;

"低矮简朴的屋顶在和平中升起;

[bɜ:dz] [sɪŋ] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] ['blɒsəm] [naɪ] ,

Birds	sing	above	,	and	flowers	blossom	nigh	,
鸟类	唱歌	多于	,	和	花朵	开花	夜	,

鸟儿在头顶歌唱，鲜花在近处盛开，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] [glimps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klaʊdləs] sky490

And	the	blue	glimpses	of	the	cloudless	sky490
和	这	蓝色的	惊鸿一瞥	的	这	无云	sky490

还有那无云天空的蓝色掠影490

[θru:] ['wəʊv(ə)n] [bau] [ænd; ənd] ['rʌsɪt] [θætʃ] [lʊk] [fɔ:θ] ,

Through	woven	boughs	and	russet	thatch	look	forth	,
通过	编织	树枝	和	赤褐色	苫	看	前进	,

透过交错的枝条和赤褐色的茅草向外望去，

[laɪk] [θɔ:ts] [ɒv; əv] ['hɛvən] [ə'mɪd][ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv] [ɜ:θ] !

Like	thoughts	of	heav'n	amid	the	cares	of	earth	!
喜欢	想法	的	天堂	之中	这	关心	的	地球	!

如同在尘世的烦恼中思念天堂!

[ænd; ənd][hɪə(r)][pjʊə(r)] [θɔ:ts] [ænd; ənd][h'əʊliəst] ['vɪʒnz] [kʌm] ,

And	here	pure	thoughts	and	holiest	visions	come	,
和	这里	纯的	想法	和	最神圣的	愿景	来	,

而纯净的思想和最神圣的愿景就源于此。

[ænd; ənd][faɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [grɒt][ðeə(r)]['træŋkwɪl][həʊm] ;

And	find	within	this	grot	their	tranquil	home	;
和	寻找	之内	这	格罗特	他们的	宁静	家	;

并在这洞穴中找到他们宁静的家;

[hɪə(r)][nɒt][ðə; ði]['fi:və(r)][ɒv; əv][ɪk'saɪtɪd] minds495

Here	not	the	fever	of	excited	minds495
这里	不是	这	发烧	的	兴奋的	minds495

这里没有兴奋的情绪495

[ɪts]['beɪlf(ə)l] [fu:d] [ɪn] ['hedlɒŋ] ['pæʃ(ə)n] [faindz] ,

Its	baleful	food	in	headlong	passion	finds	,
它是	有害的	食物	在	一头扎	热情	发现	,

它那令人不安的食物，在盲目的激情中被发现，

[tu:; tə]['pɔɪz(ə)n] [tɜ:nz] [ðə; ði] - ['tʃælɪs] , ['gɪv(ə)n]

To	poison	turns	the	flower'd	chalice	,	given
到	毒	转弯	这	-	圣杯	,	给定

毒药改变了那只盛开着鲜花的圣杯，使其失去意义。

[tuː; tə][ðə; ði] [bɑːrdz] [hænd][baɪ][æn; ən][ɔːl] - ['baʊntiəs] ['hev(ə)n] , -

To	the	bard's	hand	by	an	all	-	bounteous	heaven	,	24
到	这	吟游诗人的	手	经过	一个	全部	-	丰饶的	天堂	,	-

奉上慷慨的上天之命，赐予吟游诗人之手，24

['tʃeɪndʒɪŋ] [ðæt] ['mædʒɪk] , [ðæt] [maɪt] [hiːl] [ðə; ði] [səʊl] ,

Changing	that	magic	,	that	might	heal	the	soul	,
变化	那	魔法	,	那	可能	愈合	这	灵魂	,

改变那种魔法，或许就能治愈灵魂。

[tuː; tə]['kəʊməs] - ['mɒkɪŋ] [rɒd][ænd; ənd]['sɜːrsiz] [bəʊl] . -

To	Comus	'	mocking	rod	and	Circe's	bowl	.	500
到	科莫斯	-	嘲讽	杆	和	瑟茜的	碗	.	-

献给科莫斯的嘲弄之杖和喀耳刻的碗。500

[əʊ] ! ['betə(r)][fɑː(r)] !

Oh	!	better	far	!
哦	！	更好的	远的	！

哦！好多了！

[hɪə(r)] ['or] [ðə; ði]['poʊɪts]['laɪə(r)] ,

here	o'er	the	poet's	lyre	,
这里	超过	这	诗人的	竖琴	,

诗人的竖琴之上，

['hɔvəz] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv]['pjʊrər] , [braɪtə] , ['faɪə(r)] ;

Hovers	a	ray	of	purer	,	brighter	,	fire	;
悬停	一个	射线	的	更纯净	,	更亮	,	火	;

一道更纯净、更明亮的火焰在空中盘旋；

[ænd; ənd][lɪps] [ðæt] [gləʊ] [wɪð] ['dʒiːniəs] - ['hev(ə)n] - [sprʌŋ] [fleɪm] ,

And	lips	that	glow	with	genius	'	heaven	-	sprung	flame	,
和	嘴唇	那	辉光	和	天才	-	天堂	-	弹簧	火焰	,

还有那闪耀着天才天赐之光的双唇，

[briːð] [bæk] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['ɪnsens] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] !

Breathe	back	the	sacred	incense	whence	it	came	!
呼吸	后退	这	神圣	香	何处	它	来了	！

让神圣的香气回归它原本的来源！

[bʌt; bət][jiː; ji] !

But	ye	!
但	是的	！

但是你们！

[huː] [wɪð] [maɪ] [leɪ] [hæv; həv] ['wɔndə] [ɒn] , -

who	with	my	lay	have	wandered	on	,	505
WHO	和	我的	躺	有	漫步	在	,	-

与我同行的人，505

[ðæt] [leɪ] [ɪz] [spent] , [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ʃraɪn] [ɪz] [wʌn] .

That	lay	is	spent	,	the	pilgrim's	shrine	is	won	.
那	躺	是	花费	,	这	朝圣者的	神社	是	韩元	.

那段旅程结束了，朝圣者的圣地已经征服了。

[nɒt] [naʊ] , [nɒt] [naʊ] , [bɪ'saɪd] - [striːmz] ,

Not	now	,	not	now	,	beside	Castalia's	streams	,
不是	现在	,	不是	现在	,	旁	-	溪流	,

现在不行，现在不行，在卡斯塔利亚的溪流边。

[ai][ɑːsk][ə; eɪ] ['feɪbld] [mjuːz][tuː; tə][eɪd][maɪ] [driːmz] ,

I	ask	a	fabled	muse	to	aid	my	dreams	,
我	问	一个	传说中的	沉思	到	援助	我的	梦境	,

我祈求传说中的缪斯女神助我实现梦想，

[ɔ:(r)] [spred] [ɒn] - [tu:] ['frɒlɪk] [geɪl]
Or spread on poesy's too frolic gale
或者 传播 在 - 也 嬉戏 大风

或者散播诗歌的嬉戏狂风

[ðə; ði] ['veərid] [wʊf] [ɒv; əv] ['fænsiz] ['tɪʃju:d] [seɪl] , -
The varied woof of fancy's tissued sail , 515
这 多种多样 纬 的 精致的 组织 帆 , -

奇幻织物帆的多样纹理，515

[ɔ:(r)][bɪd][ðə; ði][stɑ:(r)] - [led] [bɑ:k] [ɒv; əv]['feəri][lænd] ,
Or bid the star - led bark of fairy land ,
或者 出价 这 星星 - 引领 吠 的 仙女 土地 ,

或者，请驾驭星光引领的仙境之舟，

[glaɪd] [ɪn][waɪld]['mju:zɪk] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ləʊnli] [strænd] .
Glide in wild music , from the lonely strand .
滑行 在 荒野 音乐 , 从 这 孤独 链 .

伴着狂野的音乐，从寂寞的海滩滑翔而来。

[ɪn] ['neɪtʃərz] [preɪz] [aɪ] [freɪm] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [leɪ] ,
In Nature's praise I frame the simple lay ,
在 自然的 称赞 我 框架 这 简单的 躺 ,

我以赞美自然的笔触，谱写这首简单的颂歌。

[θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pɑ:ðz] [ɪn] ['fri:dəm] [streɪ] ;
Through her delightful paths in freedom stray ;
通过 她 愉快 路径 在 自由 流浪 ;

在她自由自在的迷人道路上漫游;

['wi:vɪŋ] [maɪ] ['gɑ:lənd] , [ɪn] [hu:z] [breɪd] [aɪ] twine520
Weaving my garland , in whose braid I twine520
编织 我的 花环 , 在 谁 编织 我 twine520

编织我的花环，我将自己缠绕在其中520

[nems] , [ðæt] [maɪt] [blʌʃ] [tu:; tə][dʒem][ə; eɪ] [ri:θ] [ɒv; əv][maɪn] ,
Names , that might blush to gem a wreath of mine ,
姓名 , 那 可能 脸红 到 宝石 一个 花圈 的 矿 ,

那些名字，或许会因我的花环而羞红了脸。

[dɪd] [nɒt] [tru:] [feɪm] [ʃʌn] [ðə; ði] [-] [bəʊst] ,
Did not true fame shun the pretender's boast ,
做过 不是 真的 名声 回避 这 冒牌货的 夸 ,

真正的名声岂不是会摒弃冒牌货的吹嘘?

[ɪg'zæktɪŋ] [li:st] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [kleɪm] [ðə; ði][məʊst] .
Exacting least where it might claim the most .
严格 至少 在哪里 它 可能 宣称 这 最多 .

在可能索取最多的地方，却要求最少。

[let] [sʌtʃ] [fə'gɪv] , [ðæt] [ɒn][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [pleɪn]
Let such forgive , that on their native plain
让 这样的 原谅 , 那 在 他们的 本国的 清楚的

愿这些人宽恕，因为他们在故乡的平原上

[ə; eɪ]['streɪndʒərz] [lu:t] [teɪks] [ʌp][ðə; ði]['vəʊtɪv] [streɪn] ! -
A stranger's lute takes up the votive strain ! 52525
一个 陌生人的 琵琶 需要 向上 这 奉献 拉紧 ! -

陌生人的鲁特琴奏起了祈祷的乐曲！52525

[nɒt] [maɪn][tu:; tə] [weɪk] [ðə; ði]['pəʊɪts]['gəʊldən]['laɪə(r)] ,
Not mine to wake the poet's golden lyre ,
不是 矿 到 唤醒 这 诗人的 金的 竖琴 ,

我无力唤醒诗人的金色竖琴，

[ɪts] ['θrɪlɪŋ] [kɔ:rdz] , [ænd; ənd] [səʊl] - [i'nəublɪŋ] ['faɪə(r)] ;

Its	thrilling	chords	,	and	soul	-	ennobling	fire	;
它是	惊险	和弦	,	和	灵魂	-	升华	火	;

它激动人心的旋律，以及振奋人心的激情；

[ɔ:(r)][ɪts] [swi:t] ['sɒrəʊ] , [laɪk][ðə; ði] - [breθ] ,

Or	its	sweet	sorrow	,	like	the	ev'ning's	breath	,
或者	它是	甜的	悲哀	,	喜欢	这	-	气息	,

或是它那甜蜜的忧伤，如同傍晚的气息，

[ɔ:(r)] [dju:] , [ə'pɒn][ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] ['glɒsi] [li:f] ;

Or	dew	,	upon	the	light	and	glossy	leaf	;
或者	露	,	之上	这	光	和	光滑	叶子	;

或者，是落在光亮叶片上的露水；

[nɒt] [maɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][tu:; tə] [wi:v] [ðə; ði] ['tju:nfl] [spel] , -

Not	mine	the	power	to	weave	the	tuneful	spell	,	530
不是	矿	这	力量	到	编织	这	悦耳动听	拼写	,	-

我没有能力编织美妙的咒语，530

[ænd; ənd] [drɔ:] [ə; eɪ]['spɪrɪt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [ʃel] ;

And	draw	a	spirit	from	the	sounding	shell	;
和	画	一个	精神	从	这	听起来	壳	;

从海螺中抽取一滴酒；

[nəʊ] ! [tu:; tə][maɪ] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] [gɪv] [ɪn'sted]

No	!	to	my	trembling	fingers	give	instead
不	!	到	我的	发抖	手指	给	反而

不！我颤抖的手指却给了我

[ðə; ði]['əʊt(ə)n][stɒp][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['ʃɛpərdz] [ri:d] !

The	oaten	stop	and	simple	shepherd's	reed	!
这	燕麦	停止	和	简单的	牧羊人的	芦苇	!

燕麦片和简单的牧羊人芦苇!

[aɪ][hæv; həv][nəʊ][mju:z][bʌt; bət] [tru:θ] ; — [aɪ][ɑ:sk][nəʊ][ɑ:t]

I	have	no	muse	but	Truth	;	—	I	ask	no	art
我	有	不	沉思	但	真相	;	—	我	问	不	艺术

我没有缪斯，唯有真理；——我不求任何艺术。

[tu:; tə] [raɪt] [hɜ:(r); hə(r)] ['lesnz] [ɒn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [hɑ:t] ; -

To	write	her	lessons	on	the	gentle	heart	;	535
到	写	她	课程	在	这	温和的	心	;	-

写下她关于温柔心灵的教诲；535

['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][pleɪn][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [streŋθ] [ʃi:; ʃi][stændz] ,

Simple	and	plain	in	her	own	strength	she	stands	,
简单的	和	清楚的	在	她	自己的	力量	她	站立	,

她以朴素的姿态，凭借自身的力量屹立不倒。

[nɔ:(r)] [ni:dz] [ðə; ði] [wi:k] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv]['hju:mən][hændz] .

Nor	needs	the	weak	support	of	human	hands	.
也不	需求	这	虚弱的	支持	的	人类	双手	.

也不需要人手的微弱支撑。

[ə; eɪ] ['grænɪt] ['kɒləm] , [fɜ:m][ænd; ənd] [ˌʌnə'dɔ:nd] ,

A	granite	column	,	firm	and	unadorned	,
一个	花岗岩	柱子	,	公司	和	缦	,

一根花岗岩柱，坚固而朴素，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][pɒmp][ɒv; əv] ['ɔ:nəmənt] [ʃi:; ʃi] [skɔ:nd] ;

As	if	the	pomp	of	ornament	she	scorned	;
作为	如果	这	盛大场面	的	装饰品	她	被鄙视	;

仿佛她鄙夷那浮华的装饰；

[truːθ] [ˈbɔrəu] [nɒt][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][dʒemz][ɔː(r)][gəʊld] , -

Truth	borrows	not	the	glare	of	gems	or	gold	,	540
真相	借款	不是	这	强光	的	宝石	或者	金子	,	-

真理不会借用宝石或黄金的光芒，540

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [ə; eɪ] [tʃɑːm] [ðæt] [niːdz] [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][təʊld] !

Her	name	,	a	charm	that	needs	but	to	be	told	!
她	姓名	,	一个	魅力	那	需求	但	到	是	讲述	!

她的名字，只需说出口，便充满魅力!

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , — ['inmeits] [ɒv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [sel] ,

And	with	her	,	—	inmates	of	the	humble	cell	,
和	和	她	,	—	囚犯	的	这	谦逊的	细胞	,

与她同在的，是这间简陋牢房里的囚犯们。

[weə(r)] , [lɪŋkt] [ɪn] [lʌv] , [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['greɪsɪz] [dwel] ; —

Where	,	linked	in	love	,	the	Christian	graces	dwell	;	—
在哪里	,	链接	在	爱	,	这	基督教	恩典	住	;	—

在那里，因爱而相连，基督教的恩典得以彰显；——

[ðæt] [best] [ænd; ənd] ['lʌvliɪst] , [huːz] ['welkəm] [fiːt]

That	best	and	loveliest	,	whose	welcome	feet
那	最好的	和	最可爱的	,	谁	欢迎	脚

那最美好、最可爱的人，她那令人愉悦的双脚

[ðə; ði] ['maʊntən] [tɒps] [ɪn] [reɪz] [ɒv; əv] ['glædnəs] [griːt] , -

The	mountain	tops	in	rays	of	gladness	greet	,	545
这	山	最高额	在	射线	的	欢乐	迎接	,	-

山巅沐浴在喜悦的光芒中迎接，545

[æz; əz] ['or] [ðə; ði] [ɜːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['nɔɪzləs] [step] [ɪz] [steɪd] ,

As	o'er	the	earth	her	noiseless	step	is	stayed	,
作为	超过	这	地球	她	无声	步	是	入住	,

她无声的脚步停在了大地之上，

['hiːlɪŋ] [iːtʃ] ['bɪtə(r)] [wuːnd] [ðæt] [sɪn][hæz; həz] [meɪd] , -

Healing	each	bitter	wound	that	sin	has	made	,	26
康复	每个	苦的	伤口	那	罪	有	制成	,	-

治愈罪恶造成的每一道苦涩创伤，26

['kɒmz] ; — [laɪk][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ['or] [ðə; ði] ['stɔːmi] [klaʊd] !

Comes	;	—	like	the	rainbow	o'er	the	stormy	cloud	!
来	;	—	喜欢	这	彩虹	超过	这	暴风雨	云	!

来了；——就像暴风雨云层之上的彩虹!

[ɔː(r)]['pɑːd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [retʃ] [ɪn] ['fetəz] [baʊd] ;

Or	pardon	to	the	wretch	in	fetters	bowed	;
或者	赦免	到	这	可怜虫	在	镣铐	鞠躬	;

或者赦免那个被镣铐束缚、低头弯腰的可怜人；

[ɔː(r)][ðə; ði] [swiːt] [dæʃ] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] [ɒn][ðə; ði][ɪə(r)] , -

Or	the	sweet	dash	of	waters	on	the	ear	,	550
或者	这	甜的	短跑	的	水	在	这	耳朵	,	-

或者耳畔轻柔的清水声，550

- [ðə; ði] ['dezət] - ['pɪlgrɪmz] [pɑːθ] [ɒv; əv][fɪə(r)] . —

Gladd'ning	the	desert	-	pilgrim's	path	of	fear	.	—
-	这	沙漠	-	朝圣者的	小路	的	害怕	.	—

使沙漠朝圣者恐惧之路变得轻松愉快。

[waɪlst] [ɜːθ] [ri'dʒɔis] , [smaɪlz] [ðə; ði] - [skaɪ]

Whilst	earth	rejoices	,	smiles	the	bright'ning	sky
而	地球	欢欣鼓舞	,	微笑	这	-	天空

大地欢欣雀跃，天空也绽放出灿烂的笑容。

[bɪ'niːθ] [ðaɪ] [step] — [bɪ'nɪgnənt] ['tʃærəti] !
Beneath thy step — benignant Charity !
下面 你的 步 — 仁慈的 慈善 !

在你脚下——仁慈的慈善!

[ðaʊ] [wɒnt] ['ædvəkeɪts] ? — [dɪd] [nɒt] [ðə; ði] [vɔɪs]
Can'st thou want advocates ? — Did not the voice
不能 你 想 倡导者 ? — 做过 不是 这 嗓音

你难道不需要辩护人吗? ——那声音难道不是吗?

[wɪtʃ] [beɪd] ['fɔːlən] ['neɪtʃə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bɒndz] [rɪ'dʒɔɪs] , -
Which bade fall'n nature in her bonds rejoice , 555
哪个 巴德 坠落 自然 在 她 债券 麾 , -

哪一位命令堕落的自然在束缚中欢欣鼓舞，555

[ænd; ənd] , ['greɪv(ə)n] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [peɪdʒ] [ɒv; əv] ['traɪəl] , [siː]
And , graven on her page of trial , see
和 , 雕刻 在 她 页 的 审判 , 看

而且，在她受审的记录页上，可以看到

“ [helθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['strɪkən] ! — [set] [ðə; ði] - [friː] !
“ Health to the stricken ! — set the pris'ner free !
“ 健康 到 这 受打击的 ! — 放 这 - 自由的 !

“愿伤者康复！——释放囚犯！”

” [dɪd] [nɒt] [ðæt] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [sɪnz] [fɑːst] ['bɒndɪdʒ] [breɪk] ,
” Did not that voice , which sin's fast bondage brake ,
” 做过 不是 那 嗓音 , 哪个 罪的 快速地 束缚 制动 ,

难道那声音，不是能打破罪恶的束缚吗?

[ænd; ənd] [beɪd] , [frɒm; frəm] [dɛθs] [diːp] [rest] , [ðə; ði] - [weɪk] ,
And bade , from death's deep rest , the slumb'rer wake ,
和 巴德 , 从 死亡人数 深的 休息 , 这 - 唤醒 ,

于是，从死亡的沉睡中，唤醒沉睡者。

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [tʃ'iːfəst] [ɔːl] ['aʊə(r)] [gɪfts] declare560
Without this chiefest all our gifts declare560
没有 这 酋长 全部 我们的 礼物 declare560

如果没有这个最重要的，我们所有的礼物都宣称560

[æz; əz] ['tɪŋklɪŋ] ['met(ə)l] , [ɔː(r)] [æz; əz] [tɪnsəlz] [gleə(r)] ?
As tinkling metal , or as tinsel's glare ?
作为 叮叮当当 金属 , 或者 作为 闪亮的 强光 ?

是金属碰撞的叮当声，还是彩带闪烁的光芒?

[ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['djuːti] , ['nɪərə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] ,
Is there a duty , nearer than the rest ,
是 那里 一个 责任 , 更近 比 这 休息 ,

是否有一项职责比其他职责更为紧迫?

[huːz] [lɪŋks] [ɑː(r); ə(r)] [twaɪnd] [səʊ] [kləʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [brest] ?
Whose links are twined so close about the breast ?
谁 链接 是 缠绕 所以 关闭 关于 这 胸部 ?

谁的纽带如此紧密地缠绕在乳房周围?

[ɪn] [ðə; ði] [feə(r)] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [kriː'eɪʃənz] [plæn] ,
In the fair structure of creation's plan ,
在 这 公平的 结构 的 创造的 计划 ,

在造物计划的公平结构中，

[juː'naɪtɪŋ] [ɔːl] , [ænd; ənd] ['baɪndɪŋ] [mæn] [tuː; tə] [mæn] ? -
Uniting all , and binding man to man ? 565
联合 全部 , 和 结合 男人 到 男人 ? -

团结所有人，并将人与人联系起来? 565

- [tɪz] [ðɪs] ！ — [baɪ] [ðɪs] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['aʊə(r)][gɒd][hæz; həz]['gɪv(ə)n]

'	Tis	this	!	—	By	this	to	us	our	God	has	given
-	的	这	！	—	经过	这	到	我们	我们的	上帝	有	给定

就是这个！——我们的神藉此赐予我们

[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

A	portion	of	the	privilege	of	heaven	,
一个	部分	的	这	特权	的	天堂	,

天堂特权的一部分，

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['blesɪŋ] ！ — [hiː; hi] , [huː] [waɪps][ðə; ði][teə(r); tɪə]

The	joy	of	blessing	!	—	He	,	who	wipes	the	tear
这	喜悦	的	祝福	！	—	他	,	WHO	湿巾	这	撕

蒙福的喜乐！——那擦干眼泪的人

[frɒm; frəm] ['evri] ['mɔːrnərz] [braʊ] [huː] ['sɒrəʊz] [hɪə(r)] , -

From	every	mourner's	brow	who	sorrows	here	,	27
从	每一个	哀悼者的	眉头	WHO	悲伤	这里	,	-

从每一位在此哀悼的哀悼者的额头，27

[in'trʌst] [ðə; ði]['septə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] [hænd] , -

Intrusts	the	sceptre	to	his	creature's	hand	,	570
信托	这	权杖	到	他的	生物的	手	,	-

他将权杖托付给他的造物，570

“ [gəʊ][ænd; ənd][duː; də] ['laɪkwaɪz] ！

“	Go	and	do	likewise	!
“	去	和	做	同样地	！

“你们也照样去做吧！”

” [hɪz; ɪz] [bɪ'naɪn] [kə'mɑːnd] ,

”	His	benign	command	,
”	他的	良性	命令	,

“他仁慈的命令，

[ɪn] ['feləʊʃɪp] [wɪð] [mæn] , [hɪz; ɪz][tɑːsk] [pɑː'teɪks]

In	fellowship	with	man	,	his	task	partakes
在	奖学金	和	男人	,	他的	任务	参与者

在与人类的交往中，他的任务也参与其中。

[weər'evə(r)] ['tʃærətiz] [pjʊə(r)] [ziːl] [ə'weik] ;

Wherever	Charity's	pure	zeal	awakes	;
无论	慈善机构的	纯的	热情	醒来	;

无论慈善的纯粹热情在哪里觉醒；

[haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] - [ðə; ði]['vəʊtɪv] [kʌp] , [ɪts][brɪm]

How	poor	soe'er	the	votive	cup	,	its	brim
如何	贫穷的	-	这	奉献	杯子	,	它是	帽檐

祭祀杯多么贫瘠啊，它的杯沿

- [wɪð] [waɪn] , [ɪf] [pɔː] [frɒm; frəm] [lʌv] [tuː; tə][hɪm] ; -

O'erflows	with	wine	,	if	poured	from	love	to	Him	;	575
-	和	葡萄酒	,	如果	倾倒	从	爱	到	他	;	-

若出于对他的爱而倾倒，酒必满溢；575

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['hʌmbl] [diːd]

And	He	is	with	us	in	the	humblest	deed
和	他	是	和	我们	在	这	最谦逊的	契据

祂与我们同在，即使在最卑微的举动中也是如此。

[ðæt] [sɜːrvz] [mæn'kaɪnd] , [hɪz; ɪz][smaɪl]['aʊə(r)]['gəʊldən] [miːd] ！

That	serves	mankind	,	His	smile	our	golden	meed	!
那	服务	人类	,	他的	微笑	我们的	金的	需求	！

那造福人类，他的微笑是我们宝贵的财富！

[ɪf] [strɒŋ] , [ðɪs] [fˈeəɹəst][ˈvɜːrtʃuːz] [ˈɜːnɪst] [kleɪm] ,
If strong , this fairest virtue's earnest claim ,
如果 强的 , 这 最公平 美德 认真 宣称 ,

如果强大，这种最美好的美德的真诚诉求，

[ɑː] — [let] [nɒt] [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kɔːz] [biː; bi][ɜːrdʒd][ɪn][veɪn] !
Ah — let not here her cause be urged in vain !
啊 — 让 不是 这里 她 原因 是 敦促 在 徒劳 !

啊——不要让她的诉求在这里白费!

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ðə; ði] [les] [hɜː(r); hə(r)] - [ˈɪnfluəns] [fiːl] , -
Shall we the less her soft'ning influence feel , 580
将 我们 这 较少的 她 - 影响 感觉 , -

我们是否应该减少对她软化影响的感受，580

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [wiːk] [ɑː(r); ə(r)][ˈɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ziːl] ?
Because the weak are objects of our zeal ?
因为 这 虚弱的 是 对象 的 我们的 热情 ?

因为弱者是我们热忱的对象?

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] — [ðə; ði] [sɪk] — [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] , [pliːd]
Because the poor — the sick — the suffering , plead
因为 这 贫穷的 — 这 生病的 — 这 痛苦 , 恳求

因为穷人、病人、受苦的人都在恳求

[θruː] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə][juː ˈes] , [ɪn] [ðɪs] [ðeə(r)][ˈaʊə(r)][ɒv; əv] [niːd] ?
Through her , to us , in this their hour of need ?
通过 她 , 到 我们 , 在 这 他们的 小时 的 需要 ?

通过她，在我们这个危难时刻?

[jiː; ji] ! — [ɪn] [huːz] [sˈɒftɐ] [ˈbuzəm] [ɔːt] [tuː; tə] [muːv]
Ye ! — in whose softer bosoms ought to move
叶 ! — 在 谁 更柔和 胸部 应该 到 移动

耶！——在谁柔软的胸怀中摇摆

[ðə; ði]['træŋkwɪl] ['wɪspərz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pjʊrər] [lʌv] ; -
The tranquil whispers of a purer love ; 585
这 宁静 低语 的 一个 更纯净 爱 ; -

纯净之爱的宁静低语；585

[jiː; ji] ! — [tuː; tə] [huːz] ['dʒentlə(r)] - [hænd] - [tɪz]['gɪv(ə)n]
Ye ! — to whose gentler fost'ring hand ' tis given
叶 ! — 到 谁 更温和 - 手 - 的 给定

是的！——这只手更温柔地托付给了谁。

[tuː; tə] [ʃiːld] [ðə; ði][plɑːnt] [huːz] ['neɪtɪv] [klaɪm][ɪz]['hev(ə)n] ;
To shield the plant whose native clime is heaven ;
到 盾 这 植物 谁 本国的 气候 是 天堂 ;

保护这种原产地气候如同天堂般的植物;

[ɪts]['tendə(r)] [ʃuːts] [tuː; tə][baɪnd] [wɪð] [swiːt] [kənˈtrəʊl] ,
Its tender shoots to bind with sweet control ,
它是 投标 芽 到 绑定 和 甜的 控制 ,

它嫩芽紧紧缠绕，甜蜜控制，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɪts]['fjuːtʃə(r)] ['iːdn] [fɪt][ðə; ði][səʊl] ;
And for its future Eden fit the soul ;
和 为了 它是 未来 伊甸园 合身 这 灵魂 ;

而它的未来，伊甸园，正是灵魂的归宿;

[əˈpɒn] [huːz] ['bʊzəm][ɪts][spft] [fɔːm] [ri'klain] , -
Upon whose bosom its soft form reclines , 590
之上 谁 怀 它是柔软的 形式 向后倾斜 , -

它柔软的身躯依偎在谁的胸膛上，590

['ʃeltəd] [frɒm; frəm] ['gæðərɪŋ] [klaʊdz] , [ænd; ənd] ['rendɪŋ] [wɪndz; waɪndz] . -

Sheltered	**from**	**gathering**	**clouds**	**,**	**and**	**rending**	**winds**	**.**	**28**
避难所	从	采集	云	,	和	渲染	风	.	-

免受乌云密布和狂风侵袭。28

[jiː; ji] ! — [huː] [hæŋ] ['ɔr] [ðiːz] ['blɔsəmz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] ,

Ye	**!**	**—**	**who**	**hang**	**o'er**	**these**	**blossoms**	**of**	**your**	**love**	**,**
叶	!	—	WHO	悬挂	超过	这些	花朵	的	你的	爱	,

你们！——悬挂在你们爱情之花上的人们，

[ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [pə'fektɪd] [ə'bʌv] ,

And	**trust**	**to**	**see**	**them**	**perfected**	**above**	**,**
和	相信	到	看	他们	完善	多于	,

并相信它们会在上天得到完善。

[seɪ] — [kæn; kən][jiː; ji] [geɪz] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] ['hæpi] [həʊm] ,

Say	**—**	**can**	**ye**	**gaze**	**upon**	**your**	**happy**	**home**	**,**
说	—	能	是的	目光	之上	你的	快乐的	家	,

请问——你们能否凝视一下你们幸福的家园?

[ə; eɪ] ['mʌðərz] [həʊps] , [ænd; ənd]['kwaɪət] ['pleʒəz] [əʊn] ; -

A	**mother's**	**hopes**	**,**	**and**	**quiet**	**pleasures**	**own**	**;**	**595**
一个	母亲的	希望	,	和	安静的	快乐	自己的	;	-

一位母亲的希望，以及她所拥有的宁静快乐；595

[frɒm; frəm] - [sɒft] [lɪps] [ðæt] [dɪə(r)] [neɪm] [hɪə(r)] ,

From	**infancy's**	**soft**	**lips**	**that**	**dear**	**name**	**hear**	**,**
从	-	柔软的	嘴唇	那	亲爱的	姓名	听到	,

从婴儿柔软的嘴唇间，听到那亲爱的名字，

[ɪts][hɑːf] - [fɔːmd] ['æksents; æk'sents]['blesɪd; blest][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)] !

Its	**half**	**-**	**formed**	**accents**	**blessed**	**to**	**your**	**ear**	**!**
它是	一半	-	形成	口音	蒙福	到	你的	耳朵	!

它那半成形的口音，听起来真悦耳!

[ænd; ənd] [swiːt] [ɪts] [k'eəz] [ɪm'plaɪd] , [nɔː(r)] [tɜːn] [tuː; tə] [ðəʊz]

And	**sweet**	**its**	**cares**	**implied**	**,**	**nor**	**turn**	**to**	**those**
和	甜的	它是	关心	暗示	,	也不	转动	到	那些

甜蜜的忧虑也暗示着，不要转向那些

[huː] [beə(r)] — [ɪn] ['pɒvəti] — [ə; eɪ] ['mʌðərz] [wəu] ?

Who	**bear**	**—**	**in**	**poverty**	**—**	**a**	**mother's**	**woes**	**?**
WHO	熊	—	在	贫困	—	一个	母亲的	烦恼	?

谁能在贫困中承受母亲的苦难?

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [welθ] ! — [huːz] [brest] [hæθ] ['nevə(r)] known600

Daughter	**of**	**wealth**	**!**	**—**	**whose**	**breast**	**hath**	**never**	**known600**
女儿	的	财富	!	—	谁	胸部	有	绝不	known600

富家千金！——她的胸膛从未感受过600

[wɑːnts] ['bɪtə(r)] [pæŋ] , [ˌmɪs'fɔːrtʃənz] ['staɪf(ə)ld] [grəʊn] ;

Want's	**bitter**	**pang**	**,**	**misfortune's**	**stifled**	**groan**	**;**
想要	苦的	疼痛	,	不幸的	窒息	呻吟	;

匮乏的苦涩煎熬，不幸的压抑呻吟;

[ɪf] , — [ɪn][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][ðaɪ] ['wʊmənz] [hɑːt]

If	**,**	**—**	**in**	**the**	**fountain**	**of**	**thy**	**woman's**	**heart**
如果	,	—	在	这	喷泉	的	你的	女性的	心

如果，——在你女人心的泉源

['pɪti] [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] [lʌv] [hæv; həv] [pɑːt] , —

Pity	**and**	**sympathising**	**love**	**have**	**part**	**,**	**—**
遗憾	和	同情的	爱	有	部分	,	—

怜悯和同情之爱也起到了一定作用，——

[wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kleɪm][wiː; wi]['prɒfə(r)] — [pɑːs][nɒt][baɪ]

When	such	a	claim	we	proffer	—	pass	not	by
什么时候	这样的	一个	宣称	我们	报价	—	经过	不是	经过

当我们提出这样的主张时——不要置之不理

[ɔː(r)] [tɜːn] [ə'weɪ] [wɪð] [kəʊld] [ə'vɜːtɪd] [aɪ] ! -

Or	turn	away	with	cold	averted	eye	!	605
或者	转动	离开	和	寒冷的	避免了	眼睛	!	-

或者冷冷地别过脸去！605

[gəʊ] — ['əʊpən] ['neɪtʃərz] [bʊk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel]

Go	—	open	Nature's	book	,	and	she	will	tell
去	—	打开	自然的	书	,	和	她	将要	告诉

去吧——打开大自然的书卷，她会告诉你

[haʊ] ['pəʊt(ə)nt][ɪz] [kəmpæʃənz] ['saɪlənt] [spel] ;

How	potent	is	Compassion's	silent	spell	;
如何	强效	是	同情心	沉默的	拼写	;

怜悯之心的无声魔力究竟有多强大?

['meɪkɪŋ] [wɜːθ] ['nəublə] , — ['lʌvlinəs] [mɔː(r)][feə(r)] ,

Making	worth	nobler	,	—	loveliness	more	fair	,
制作	值得	更高贵	,	—	可爱	更多的	公平的	,

使价值更高尚，使美丽更美好

[ænd; ənd]['tælənt] [braɪtə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][teə(r); tɪə] [ðeɪ] [speə(r)] .

And	talent	brighter	for	the	tear	they	spare	.
和	天赋	更亮	为了	这	撕	他们	空闲的	.

他们流下的眼泪，让他们的才华更加闪耀。

[ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃə] ['vɒljuːm] , ['hʌmbli] read610

Or	in	a	richer	volume	,	humbly	read610
或者	在	一个	更富有	体积	,	谦卑地	read610

或者，在更丰富的篇幅中，谦逊地阅读610

[ðə; ði] ['blesɪŋ] ['prɒmɪst] [tuː; tə][wʌn]['kaɪndli] [diːd] ;

The	blessing	promised	to	one	kindly	deed	;
这	祝福	承诺	到	一	亲切地	契据	;

一件善举所带来的祝福;

[nɒt] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['maːstəz] [seɪk]

Not	unrequited	,	for	the	master's	sake
不是	单相思	,	为了	这	硕士学位	清酒

并非单相思，为了主人。

[wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði][kʌp] , [hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmz] [θɜːst] [tuː; tə] [sleɪk] . -

We	give	the	cup	,	his	pilgrim's	thirst	to	slake	.	29
我们	给	这	杯子	,	他的	朝圣者的	口渴	到	熄灭	.	-

我们递上这杯，解他朝圣者的干渴。29

[ænd; ənd] [wen] [bə'nevələns] , [wɪð] ['æksents; æk'sents][blænd] ,

And	when	Benevolence	,	with	accents	bland	,
和	什么时候	仁	,	和	口音	平淡	,

而当仁慈，带着平淡的口音时，

[in'diə] [ðə; ði][lɑː'dʒes][ɒv; əv][ðə; ði] ['redi] [hænd] , -

Endears	the	largess	of	the	ready	hand	,	615
亲切	这	慷慨	的	这	准备好	手	,	-

慷慨解囊令人喜爱，615

[ðə; ði] - [ɒn][nəʊ]['bærən] [ʃraɪn] [ɪz][leɪd] ,

The	off'ring	on	no	barren	shrine	is	laid	,
这	-	在	不	荒芜	神社	是	铺设	,

没有在荒芜的神龛上放置戒指，

[ðə; ði] [vaʊ] [tuː; tə][nəʊ] [ʌn'greɪʃəs] ['mɑːstə(r)] [peɪd] ;

The	vow	to	no	ungracious	master	paid	;
这	发誓	到	不	不友善的	掌握	有薪酬的	;

誓言不向任何不仁慈的主人偿还;

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'diː.mərz] [maɪld] [ə'pruːvɪŋ] [smaɪl]

But	the	Redeemer's	mild	approving	smile
但	这	救赎者的	温和的	批准	微笑

但救世主那温和赞许的微笑

[biːmz] [ɒn][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] [laɪts] [ðə; ði][paɪl] .

Beams	on	the	sacrifice	and	lights	the	pile	.
光束	在	这	牺牲	和	灯	这	桩	.

光束照耀着祭品，照亮了祭品堆。

[ænd; ənd] ['ɪnfənsi] [ɪz]['seɪkrɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] drew620

And	infancy	is	sacred	,	for	it	drew620
和	婴儿期	是	神圣	,	为了	它	drew620

而婴儿期是神圣的，因为它吸引了620

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] [daʊn] — [ɪn][ðə; ði] [ə'sembəld] [vjuː]

A	blessing	down	—	in	the	assembled	view
一个	祝福	向下	—	在	这	组装	看法

一片祝福降临——在众目睽睽之下

[ɒv; əv] [ðəʊz] [fɜːst] ['gliːnə] [ɪn][ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] ,

Of	those	first	gleaners	in	the	promised	land	,
的	那些	第一的	拾穗者	在	这	承诺	土地	,

在应许之地最早拾取麦穗的那些人中，

[hɪz; ɪz] [truː] [dɪ'saɪpl] - [fɜːm][juˈnaɪtɪd][bænd]

His	true	disciples	'	firm	united	band
他的	真的	门徒	-	公司	团结的	乐队

他真正的门徒们团结一致，组成了一个强大的团体。

[ðə; ði]['seɪvjə(r)] [stʊd] — [wɪð] [braʊ] [sə'riːn] [ænd; ənd][maɪld] ,

The	Saviour	stood	—	with	brow	serene	and	mild	,
这	救主	站立	—	和	眉头	安详	和	温和的	,

救世主站在那里——眉宇间透着平静和蔼，

[ænd; ənd] [held] [ə'mɪd][ðə; ði] [kraʊd] , “ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] . ” -

And	held	amid	the	crowd	,	“	a	little	child	.	”	625
和	握住	之中	这	人群	,	“	一个	小的	孩子	.	”	-

在人群中，他抱着“一个小孩”。625

[ænd; ənd][æz; əz][ə'pɒn][hɪz; ɪz]['træŋkwɪl] [brest] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ]

And	as	upon	his	tranquil	breast	it	lay
和	作为	之上	他的	宁静	胸部	它	躺

它静静地躺在他平静的胸膛上

[wɪð] ['dɪmpld] [lɪp][ænd; ənd] [aɪ] [ɒv; əv]['plæsɪd] [reɪ] ,

With	dimpled	lip	and	eye	of	placid	ray	,
和	凹陷的	唇	和	眼睛	的	平静	射线	,

嘴唇有酒窝，眼睛平静如镜。

[kən'faɪdɪŋ] , ['fɪələs] , [ɪn][hɪz; ɪz]['tendə(r)][keə(r)] ,

Confiding	,	fearless	,	in	his	tender	care	,
倾诉	,	无畏	,	在	他的	投标	关心	,

毫无保留，无所畏惧，全然信赖他的温柔呵护。

[ðʌs] [speɪk] , — “ [bɪ'həʊld] !

Thus	spake	,	—	“	Behold	!
因此	说	,	—	“	看哪	!

于是说道：“看哪！

[ðə; ði] ['krɪstʃənz] ['mɒd(ə)l][ðeə(r)] !

the	**Christian's**	**model**	**there**	**!**
这	基督徒的	模型	那里	!

那是基督徒的榜样!

[biː; bi][æz; əz] [ðɪs] [beɪb] [ɪn]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [lʌv] , -

Be	**as**	**this**	**babe**	**in**	**gentleness**	**and**	**love**	**,**	**630**
是	作为	这	宝贝	在	温柔	和	爱	,	-

要像这个婴儿一样温柔慈爱，630

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ʃæl; ʃəl] [fɔːm] [maɪ] ['herɪtɪdʒ] [ə'bʌv] ;

For	**such**	**shall**	**form**	**my**	**heritage**	**above**	**;**
为了	这样的	将	形式	我的	遗产	多于	;

因为这将成为我在天上的传承;

[ænd; ənd] [ˌhuːsəu'ɛə] [wɪð] ['pɪtiɪŋ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː]

And	**whosoe'er**	**with**	**pitying**	**eye**	**shall**	**see**
和	谁	和	怜悯	眼睛	将	看

凡以怜悯之眼所见者，皆将如此。

[bʌt; bət][wʌn] — [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [ðiːz] — [rɪ'siːvɪθ] [ˌem 'iː] !

But	**one**	**—**	**the**	**least**	**of**	**these**	**—**	**receiveth**	**me**	**!**
但	一	—	这	至少	的	这些	—	接收	我	!

但其中有一位——最小的一位——接待了我!

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [hænd] , [wɪð] ['blesɪŋ] [stɔː(r)d] ,

And	**from**	**the**	**Father's**	**hand**	**,**	**with**	**blessing**	**stored**	**,**
和	从	这	父亲的	手	,	和	祝福	存储	,

并从天父手中，带着储存的祝福，

[meɪ] [kleɪm][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənts] [rɪtʃ] [rɪ'wɔːd] . ” -

May	**claim**	**the**	**faithful**	**servant's**	**rich**	**reward**	**.**	**”**	**63530**
可能	宣称	这	忠实	仆人的	富有的	报酬	.	”	-

可以领取忠仆的丰厚奖赏。”63530

[gəʊ] [ðen] — [wen] ['tʃærəti] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [pliːd]

Go	**then**	**—**	**when**	**charity**	**and**	**mercy**	**plead**
去	然后	—	什么时候	慈善机构	和	怜悯	恳求

那么，当爱与怜悯恳求之时，就去吧。

[biː; bi][ðə; ði] [hɑːt] [strɒŋ] [tuː; tə] [prɒmpt] [ðə; ði] ['baʊntiəs] [diːd] !

Be	**the**	**heart**	**strong**	**to**	**prompt**	**the**	**bounteous**	**deed**	**!**
是	这	心	强的	到	迅速的	这	丰饶的	契据	!

要有坚定的信念去促成这件慷慨之举!

[fɪə(r)][nɒt][tuː; tə] [trʌst] [ɪts]['ɪnməʊst] ['wɪspərz] [ðeə(r)] ,

Fear	**not**	**to**	**trust**	**its**	**inmost**	**whispers**	**there**	**,**
害怕	不是	到	相信	它是	最	低语	那里	,

不要害怕相信它内心深处的低语，

[bʌt; bət][ɔːl][ɪts] ['enədʒi] [ænd; ənd] ['fɜːvə(r)] [ʃeə(r)] ;

But	**all**	**its**	**energy**	**and**	**fervour**	**share**	**;**
但	全部	它是	活力	和	热情	分享	;

但它所有的活力和热情都分享了出来;

['hæpi] ! — [wʌn]['bʊzəm]['flaʊə(r)][tuː; tə] [kʌl] [æt; ət] last640

Happy	**!**	**—**	**one**	**bosom**	**flower**	**to**	**cull**	**at**	**last640**
快乐的	!	—	一	怀	花	到	淘汰	在	last640

太好了！——终于可以摘掉一朵胸花640

['or] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blaɪt] [ɒv; əv][sɪn] [hæθ] ['nevə(r)] [pɑːst] !

O'er	**which**	**the**	**blight**	**of**	**sin**	**hath**	**never**	**passed**	**!**
超过	哪个	这	枯萎病	的	罪	有	绝不	通过了	!

罪恶的祸患从未消退!

['hæpi] — [ðæt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [faʊnt] [ɒv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [wəʊ]
Happy — that from this fount of pain and woe
快乐的 — 那 从 这 喷泉 的 疼痛 和 悲哀

幸福——从这痛苦和悲伤的源泉中，我得以解脱。

[ə; eɪ] ['steɪnləs] [striːm] [meɪ] [stɪl] [ɪn] ['braɪtnəs] [fləʊ] ;
A stainless stream may still in brightness flow ;
一个 防锈的 溪流 可能 仍然 在 亮度 流动 ;

不锈钢水流可能仍然保持明亮流动;

['hæpi] ! — [ɪn] ['mɛmərɪz] [riːθ] [wʌn] [bʌd] [tuː; tə] [set]
Happy ! — in memory's wreath one bud to set
快乐的 ! — 在 记忆的 花圈 一 芽 到 放

高兴！——在纪念花环中，献上一朵花蕾

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [bluːm] [ɒv; əv] ['iːdn] ['lɪŋgəz] [jet] ! -
On which the bloom of Eden lingers yet ! 64531
在 哪个 这 盛开 的 伊甸园 徘徊不去 然而 ! -

伊甸园的芬芳至今仍萦绕其间！64531

[nəʊts] .
NOTES .
笔记 .

笔记。

“ [briːðd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['ɔːltə(r)] [ɒv; əv] [də'mestɪk] [piːs] .
“ Breathed from the altar of domestic peace .
“ 呼吸 从 这 坛 的 国内的 和平 .

“源自家庭和平的祭坛。”

” — [peɪdʒ] [ˌtuː'tuː] . [wʌn] .
” — page 2 . 1 .
” — 页 2 . 1 .

——第 2.1 页。

[huː'evə(r)] [hæz; həz] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [feə(r)] [miːd] [lɒdʒ] ,
Whoever has had the privilege of a visit to Fair Mead Lodge ,
谁 有 有 这 特权 的 一个 访问 到 公平的 米德 小屋 ,

凡是有幸参观过费尔米德旅馆的人，

[wɪl] [fiːl] [ðæt] ['esɪks] [hæz; həz] [ðə; ðɪ] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tʃəʊzn] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['pəʊɪt] ,
will feel that Essex has the honour of being the chosen residence of at least one poet ,
将要 感觉 那 埃塞克斯 有 这 荣誉 的 存在 这 选定 住宅 的 在 至少 一 诗人 ,

会觉得埃塞克斯郡很荣幸能成为至少一位诗人选择的居住地。

[huː] , [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pɛndəns] [ænd; ənd] ['hjuːmən] [pəˌfektə'bɪlɪtɪ] ,
who , in this age of independance and human perfectability ,
WHO , 在 这 年龄 的 独立 和 人类 完美性 ,

在这个独立自主、人类追求完美的时代，

[ɪz] [nɒt] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] “ [lʊk] [θruː] ['neɪtʃə(r)] [ʌp] [tuː; tə] ['neɪtʃərz] [gɒd] . ”
is not too proud to “ look through Nature up to Nature's God . ”
是 不是 也 自豪的 到 “ 看 通过 自然 向上 到 自然的 上帝 . ”

并不自负到“透过自然仰望自然之神”。

“ [ðə; ðɪ] [pen] , —
“ The pen , —
“ 这 笔 , —

“笔，——

[hæθ] ['strɪkən] [ðiː] .
Hath stricken thee .
有 受打击的 你 .

已击倒你。

" — [peɪdʒ][naɪn] . [ˌtuː'tuː] .
" — page 9 . 2 .
" — 页 9 . 2 .

——第 9.2 页。

['dɑːktər; draɪv] . ['ɑːmˌstrɒŋ] , [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] - ['pəʊɪt] , [hæz; həz] ['fʌlmineit] [æn; ən] [ə'lɑːmɪŋ]
Dr . Armstrong , the physician - poet , has fulminated an alarming
博士 . 阿姆斯特朗 , 这 医生 - 诗人 , 有 雷鸣 一个 令人担忧
[dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ə'genst] [pɔː(r); pʊə(r)] ['esɪks] ;
denunciation against poor Essex ;
谴责 反对 贫穷的 埃塞克斯 ;

身为医生和诗人的阿姆斯特朗博士对可怜的埃塞克斯进行了令人震惊的谴责;

['wɪtnəs] [ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] ['ælәgəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪgjuːt][ɪn][hɪz; ɪz] " [ɑːt][ɒv; əv] [prɪ'zɜːrv] [helθ] .
witness the startling allegory of the ague in his " Art of Preserving Health .
证人 这 令人震惊 寓言 的 这 疟疾 在 他的 " 艺术 的 保存 健康 .

在他的《养生之道》中，见证了疟疾令人震惊的寓言。

" [ðə; ði] ['kauntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑː(r); ə(r)][feə(r)] ['kɑːmənteriz] , [nɒt][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ,
" The countenances of the natives are fair commentaries , not to establish ,
" 这 面容 的 这 本地人 是 公平的 评论 , 不是 到 建立 ,
[bʌt; bət][tuː; tə] [ˌkɒntrə'vɜːt] [hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] .
but to controvert his doctrine .
但 到 争议者 他的 教义 .

"土著人的表情是对他的理论的最好诠释，不是用来证明他的理论，而是用来反驳他的理论。"

[ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['mɑːʃi] ['dɪstrɪkts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv]
That there are some marshy districts within the two hundred and twenty - five
那 那里 是 一些 沼泽地 地区 之内 这 二 百 和 二十 - 五
[maɪlz] [ɒv; əv][ɪts] [sə'kʌmfərəns] [ɪz][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] ,
miles of its circumference is indisputable ,
英里 的 它是 圆周 是 无可争议的 ,

无可争议的是，在其周长225英里范围内存在一些沼泽地区。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə] ['θret(ə)n] [ə; eɪ] [həʊl] ['kʌntri] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌnək'septəbl] ['vɪzɪts][ɒv; əv] "
but it is hard to threaten a whole country with the unacceptable visits of "
但 它 是 难的 到 威胁 一个 所有的 国家 和 这 不可接受 访问 的 "
[ðə; ði]['miːgə(r)] [fiːnd] [kwɔː'tɑːnə] ,
the meagre fiend Quartana ,
这 微薄 恶魔 夸塔纳 ,

但是，用"卑鄙的恶魔夸塔纳"令人无法接受的访问来威胁整个国家，是很难的。

" [huː] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]['dɒktə(r)][æz; əz] [də'mestɪkeɪtɪd] [ðeə(r)] .
" who is represented by the Doctor as domesticated there .
" WHO 是 代表 经过 这 医生 作为 家养的 那里 .

"他被医生描绘成在那里被驯化的形象。

" [maɪ][step] [ʌn'taiəd][ðə; ði] [moʊldrɪŋ] ['æbi] [liːdz] .
" My step untired the mould'ring abbey leads .
" 我的 步 不知疲倦 这 模具环 修道院 线索 .

"我迈着轻快的步伐，走过了那座锈迹斑斑的修道院。

" — [peɪdʒ] - .
" — page 10 .
" — 页 - .

——第 10 页。

[θriː] . ['wɔːlθəm] ['æbi] , [fɜːst] ['faʊndɪd] [baɪ]['toʊvi] , ['stændəd] - ['beərə(r)][tuː; tə] [kə'njuːt] , [fɔː(r); fə(r)]

3	.	Waltham	Abbey	,	first	founded	by	Tovi	,	standard	-	bearer	to	Canute	,	for
3	.	沃尔瑟姆	修道院	,	第一的	创立	经过	托维	,	标准	-	持有人	到	克努特	,	为了

[ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['həʊli] [krɒs] ,

the	reception	of	a	holy	cross	,
这	接待	的	一个	圣	叉	,

3. 沃尔瑟姆修道院，最初由克努特的旗手托维建立，用于接收圣十字架。

[brɔːt] ['ðɪðə(r)] , [seɪ] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] , [baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] . — ['edwəd] [ðə; ði] [kən'fesə(r)] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]

brought	thither	,	say	the	learned	,	by	a	miracle	.	—	Edward	the	Confessor	gave	it
带来	那里	,	说	这	学习	,	经过	一个	奇迹	.	—	爱德华	这	忏悔者	给予	它

[tuː; tə]['hærəld] ,

to	Harold	,
到	哈罗德	,

学者们说，它是奇迹般地被带到那里的。——忏悔者爱德华把它给了哈罗德。

[huː] [ɪn'rɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə'meɪzɪŋ] [welθ] ; [ænd; ənd] , ['fɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['heɪstɪŋz]

who	enriched	it	with	amazing	wealth	;	and	,	falling	at	the	battle	of	Hastings
WHO	富含	它	和	惊人的	财富	;	和	,	坠落	在	这	战斗	的	黑斯廷斯

,

,
,

他用惊人的财富使之更加富裕；然而，在黑斯廷斯战役中阵亡，

[wɒz; wəz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] , ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] [hɪz; ɪz] [ziːl] [hæd; həd]['ɔːlməʊst][ˌɑːr 'iː] -

was	,	with	his	brothers	,	buried	in	the	Abbey	his	zeal	had	almost	re	-
曾是	,	和	他的	兄弟	,	埋葬	在	这	修道院	他的	热情	有	几乎	关于	-

[ɪn'daʊd] , [baɪ][ðeə(r)]['mʌðə(r)] - .

endowed	,	by	their	mother	Githa	.
捐赠	,	经过	他们的	母亲	-	.

他和他的兄弟们一起被埋葬在修道院里，这座修道院几乎是他毕生致力于重建的，由他们的母亲吉莎捐资兴建。

[hɪz; ɪz] [tuːm] [ɒv; əv] [stəʊn] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [j'iəz] [sɪns] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] . -

His	tomb	of	stone	was	some	years	since	to	be	seen	.	32
他的	墓	的	石头	曾是	一些	年	自从	到	是	已见	.	-

他的石墓已经多年无人知晓了。32

“ [weə(r)] [ə; eɪ] [kɪŋ] [nelt] , [ðə; ði] ['penəns] [vaʊ] [tuː; tə] [peɪ] .

“	Where	a	king	knelt	,	the	penance	vow	to	pay	.
“	在哪里	一个	国王	跪下	,	这	忏悔	发誓	到	支付	.

“国王跪拜之处，便是誓要偿还的赎罪誓言。”

” — [peɪdʒ] - . [fɔːr] .

”	—	page	10	.	4	.
”	—	页	-	.	4	.

——第 10.4 页。

['henri] [ˌaɪ 'aɪ] .

Henry	II	.
亨利	二	.

亨利二世

['hævɪŋ] [vau] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [æn; ən] ['æbi] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][seɪnt] ['tɒməs] -

having	vowed	to	erect	an	Abbey	to	the	honour	of	God	and	Saint	Thomas	-
拥有	发誓	到	直立	一个	修道院	到	这	荣誉	的	上帝	和	圣	托马斯	-

- - ['bekɪt] ,

á	-	Becket	,
-	-	贝克特	,

他发誓要建造一座修道院来荣耀上帝和圣托马斯·贝克特，

[æz; əz][æn; ən] [ˌekspi'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [-] [deθ] , [siːm] , ['skɪlfəli]

as	an	expiation	for	the	crime	of	that	prelate's	death	,	seems	,	skilfully
作为	一个	赎罪	为了	这	犯罪	的	那	主教的	死亡	,	似乎	,	巧妙地

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

作为对那位主教之死罪行的赎罪，这似乎颇为巧妙。

[tuː; tə][hæv; həv] [kən'struːd] [hɪz; ɪz] [vaʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['pruːd(ə)nt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪntrəsts] ;

to	have	construed	his	vow	with	a	prudent	attention	to	his	own	interests	;
到	有	解释	他的	发誓	和	一个	谨慎	注意力	到	他的	自己的	兴趣	;

他以审慎的态度，从自身利益出发，对誓言做出了合理的解释；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['wɔːlθəm] ['æbi] [ɒn][ðə; ði]['vidʒil][ɒv; əv] ['pentɪkɒst] , [dʒuːn][ðə; ði] 3d

for	he	came	to	Waltham	Abbey	on	the	Vigils	of	Pentecost	,	June	the	3d
为了	他	来了	到	沃尔瑟姆	修道院	在	这	守夜	的	五旬节	,	六月	这	3d

- ,

1177	,
-	,

因为他于1177年6月3日圣灵降临节前夕来到沃尔瑟姆修道院。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [prə'kjʊəd] [ə; eɪ] ['tʃɑːtə(r)] [ɒv; əv] [pəʊp] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ðə; ði] [θɜːd] ,

and	having	procured	a	charter	of	Pope	Alexander	the	Third	,
和	拥有	采购	一个	宪章	的	教皇	亚历山大	这	第三	,

并获得了教皇亚历山大三世的特许状后，

[tʃeɪndʒd] [ðə; ði][əʊld][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['sekjələ(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪktɪn] ['ɔːdə(r)] ,

changed	the	old	foundation	of	seculars	of	the	Benedictine	order	,
已更改	这	老的	基础	的	世俗人士	的	这	本笃会	命令	,

改变了本笃会世俗派的旧有基础，

[tuː; tə][æn; ən] ['æbi] [ɒv; əv]['regjələ(r)]['kænənz][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [seɪnt] [ɔː'gʌstɪn] , [ɪn'kriːsɪŋ]

to	an	Abbey	of	regular	canons	of	the	order	of	Saint	Augustin	,	increasing
到	一个	修道院	的	常规的	教规	的	这	命令	的	圣	奥古斯丁	,	增加

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][tuː; tə][ˌsɪks'tiːn] .

the	number	to	sixteen	.
这	数字	到	十六	.

移交至圣奥古斯丁修会正规教士修道院，使教士人数增加到十六人。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] , [hiː; hi] [ɪn'rɪtʃt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪð] ['meni]

At	the	same	time	,	it	must	be	allowed	,	he	enriched	the	church	with	many
在	这	相同的	时间	,	它	必须	是	允许	,	他	富含	这	教会	和	许多

[njuː] ['mænə(r)] ,

new	manors	,
新的	庄园	,

与此同时，必须承认，他为教会增添了许多新的庄园。

[ˌɑːr 'iː] - [ɪn'daʊd] , ([stəʊ] [sez] , [ˌriː'bɪlt] [ˌaɪ 'tiː]) [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ɔːg'ment] [ɪts] ['revənjuː] ,

re	-	endowed	,	(	Stow	says	,	rebuilt	it	)	and	promised	to	augment	its	revenue	,
关于	-	捐赠	,	(	斯托	说道	,	重建	它	)	和	承诺	到	增强	它是	收入	,

重新注资（斯托说，是重建了它），并承诺增加其收入。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [sə'pɔːt] [wʌn] ['hʌndrəd] ['kænənz] .

till	it	should	support	one	hundred	canons	.
直到	它	应该	支持	一	百	教规	.

直到它能够容纳一百门大炮。

[ðɪs] [lɑːst] ['prɒmɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['njuːmərəs] [ˌævəu'keiʃən] , [fə'gɒt] .

This	last	promise	,	the	king	,	with	his	numerous	avocations	,	forgot	.
这	最后的	承诺	,	这	国王	,	和	他的	很多的	业余爱好	,	忘了	.

国王身兼多职，竟忘记了最后一个承诺。

“ [weə(r)] [θruː] - [ðə; ði] [grəʊv] - [spft] [pleɪz] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [eə(r)] .
“ Where through ' the Grove ' soft plays the summer air .
“ 在哪里 通过 - 这 树林 - 柔软的 演出 这 夏天 空气 .

“在‘树林’里，夏日的微风轻柔地吹拂着。”

” — [peɪdʒ] - . [faɪv] .
” — page 13 . 5 .
” — 页 - . 5 .

——第 13.5 页。

['wɒnstɛd] [grəʊv] , [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒn] .
Wanstead Grove , the seat of the Hon .
万斯特德 树林 , 这 座位 的 这 尊敬的 .

Wanstead Grove，尊敬的议员的住所。

['mɪsɪz] . - , [ænd; ənd] ['fɔːməli] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [bəʊlz] , [ˌiː es 'kjuː] . ,
Mrs . Rushout , and formerly the residence of George Bowles , Esq . ,
太太 . - , 和 以前 这 住宅 的 乔治 鲍尔斯 , 先生 . ,

拉什奥特夫人，以及之前乔治·鲍尔斯先生的住所，

[ə; eɪ] ['rezɪdəns] ['dʒʌstli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk]['spɪrɪt][ænd; ənd] [bə'nevələns] [ɒv; əv][ɪts]
a residence justly distinguished for the public spirit and benevolence of its
一个 住宅 公正地 杰出的 为了 这 民众 精神 和 仁 的 它是
[leɪt] ,
late ,
晚的 ,

这座住宅因其已故主人的公共精神和慈善义举而享有盛誉，

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'miːnəti][ænd; ənd] ['elɪgənt] [teɪst] [ɒv; əv][ɪts]['prez(ə)nt]['əʊnə(r)] .
and the amenity and elegant taste of its present owner .
和 这 便利设施 和 优雅的 品尝 的 它是 展示 所有者 .

以及现任主人的舒适品味和优雅格调。

“ [æn'dʒelɪkə] ! [huːz] ['pɛnsəlz] ['greɪsf(ə)l][laɪn] .
“ Angelica ! whose pencil's graceful line .
“ 安吉莉卡 ! 谁 铅笔的 优美 线 .

“安吉莉卡！她用铅笔画出了优美的线条。”

” — [peɪdʒ] - . [sɪks] .
” — page 17 . 6 .
” — 页 - . 6 .

——第 17.6 页。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn'dʒelɪkə] ['kɔːfmənz] [məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['piːsɪz] [kə'memәreɪt] [ðə; ði]
A rich collection of Angelica Kauffman's most exquisite pieces commemorate the
一个 富有的 收藏 的 安吉莉卡 考夫曼的 最多 精美的 件 纪念 这
['lɪbərəl] ['pætrənɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ;
liberal patronage she received from the former possessor of the mansion ;
自由主义 赞助 她 已收到 从 这 以前的 拥有者 的 这 大厦 ;

安吉莉卡·考夫曼最精美的一系列作品，是为了纪念她从这座宅邸的前主人那里获得的慷慨赞助而收藏的；

[nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɜːks] [ɪn][ə; eɪ][spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] ['fʊli] [ɪn'dʒɔɪd] [ænd; ənd]
nor are her works in a spot where they cannot be fully enjoyed and
也不 是 她 作品 在 一个 点 在哪里 他们 不能 是 完全 享受 和
[ə'priːʃieɪtɪd] . -
appreciated . 33
感谢 . -

她的作品也没有被放置在无法充分欣赏和品味的地方。33

“ [fləʊts] , [weə(r)] [ɒv; əv][əʊld][ðə; ði] ['hʌntərz] ['stɜːrɪŋ] [hɔːn] .
“ Floats , where of old the hunter's stirring horn .
“ 浮标 , 在哪里 的 老的 这 猎人的 搅拌 喇叭 .

“漂浮物，那里曾是猎人吹响号角的地方。

〞 — [peɪdʒ] - . ['sɛvən] .
〞 — page 21 . 7 .
〞 — 页 - . 7 .

——第 21.7 页。

[feə(r)] - [miːd] [lɒdʒ] , [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Fair - Mead Lodge , the residence of Wm .
公平的 - 米德 小屋 , 这 住宅 的 威廉 .

Fair-Mead Lodge，威廉的住所。

['sʌðəbi] , [ˌiː es 'kjuː] . , [prɪ'zɜːvz] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ][spɒt][frɒm; frəm] [wens] [kwiːn]
Sotheby , Esq . , preserves the memory of a spot from whence Queen
苏富比 , 先生 . , 果酱 这 记忆 的 一个 点 从 何处 女王
[ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['leɪdɪz] ,
Elizabeth and her ladies ,
伊丽莎白 和 她 女士们 ,

苏富比先生保留了伊丽莎白女王和她的侍女们曾经居住过的地方的记忆。

[wen] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə]['steɪʃ(ə)n] [ðəm'selvz] , [tuː; tə] ['wɪtnəs]
when hunting in the forest , were wont to station themselves , to witness
什么时候 打猎 在 这 森林 , 是 惯于 到 车站 他们自己 , 到 证人
[ðə; ði] [tʃeɪs] .
the chase .
这 追赶 .

在森林里狩猎时，他们常常会守株待兔，观看追逐场面。

[ðə; ði] [kwiːnz] [lɒdʒ] , ['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , ['ɒkjupaɪz] [ə; eɪ] [haɪ] [graʊnd] [ə'mʌŋst] [sʌm; səm]
The Queen's Lodge , farther in the forest , occupies a high ground amongst some
这 女王大学 小屋 , 更远 在 这 森林 , 占据 一个 高的 地面 在 一些
[faɪn] [triːz] .
fine trees .
美好的 树木 .

女王小屋位于森林深处，坐落在地势较高的位置，周围环绕着一些美丽的树木。

[ə; eɪ][dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['fɑːmhaʊs] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði]['əʊnli]['relɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mænʃ(ə)n] ,
A dilapidated farmhouse is now the only relic of the royal mansion ,
一个 破旧的 农家 是 现在 这 仅有的 遗迹 的 这 皇家 大厦 ,

如今，一座破败的农舍是这座皇家宅邸仅存的遗迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [weə(r)] ['lestə(r)] “ [druː] [hɪz; ɪz] - ['brɔidə] [reɪn] ” [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['pɔːlfri]
and the scene where Leicester “ drew his ' broidered rein ” beside the palfrey
和 这 场景 在哪里 莱斯特 “ 画 他的 - 刺绣 缰绳 ” 旁 这 帕尔弗雷
[ɒv; əv] [ðæt] [kwiːn] [hiː; hi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] ['gʌvənd] ,
of that Queen he would fain have governed ,
的 那 女王 他 会 欣然 有 受统治 ,

还有莱斯特在女王的坐骑旁“拉起他那绣花缰绳”的场景，他很想统治那位女王的坐骑。

[ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['ləʊnli] ['ræbɪt] - ['wɒrən] .
is now a lonely rabbit - warren .
是 现在 一个 孤独 兔子 - 沃伦 .

现在这里是一个孤零零的兔子窝。

[ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [pɑː'teə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪʃ] - [pɒnd][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi]
The outlines of the garden parterres and a fish - pond are still to be
这 概述 的 这 花园 花坛 和 一个 鱼 - 池塘 是 仍然 到 是
[treɪst] .
traced .
追踪 .

花园花坛和鱼塘的轮廓还有待勾勒。

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [el] . [kɒks] , [greɪt] [kwiːn] [striːt] .
PRINTED BY J . L . COX , GREAT QUEEN STREET .
打印 经过 J . L . 考克斯 , 伟大的 女王 街道 .

由 JL COX 印刷，地址：GREAT QUEEN STREET。

[-] [nəʊts]
TRANSCRIBER'S NOTES
转录员的 笔记

转录员笔记

['taipəus] [fɪkst] ; [nɒn] - ['stændəd] ['spelɪŋ] [ænd; ənd]['daɪəlekt] [rɪ'teɪnd] .
Typos fixed ; non - standard spelling and dialect retained .
拼写错误 固定的 ; 非 - 标准 拼写 和 方言 保留 .

修正拼写错误；保留非标准拼写和方言。

[laɪn] - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɹɪn'ʌmbəd] [æz; əz][laɪn] - .
Line 515 should be renumbered as line 510 .
线 - 应该 是 重新编号 作为 线 - .

第 515 行应重新编号为第 510 行。

['sʌbsɪkwənt] [laɪnz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['nʌmbəd] [ə'kɔːdɪŋli] , ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm] - .
Subsequent lines should be numbered accordingly , starting from 515 .
随后的 线条 应该 是 编号 因此 , 开始 从 - .

后续行应按顺序编号，从 515 开始。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['nʌmbərɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] [kə'rektɪd] .
The original numbering was not corrected .
这 原来的 编号 曾是 不是 已更正 .

原编号未更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神